

particular ninguna de las nuestras, no se preocuparon de socorrer a sus compañeros que estaban en dificultades, sino de adentrarse en el puerto cerca de las murallas de la ciudad con el avituallamiento, tal y como se les había ordenado; no obstante nuestra
5 artillería y escopeteros les causaron no poco estrago a su paso; y aún no habían llegado a las murallas debido al retraso que les ocasionó este combate y el
10 encontronazo con nuestras naves, cuando sobrevino la bajamar y quedaron encallados. En vista de ello Beltrán despacha después de anochecer en dos esquifes a algunos
marineros escogidos y atraídos por la recompensa, los cuales les metieron fuego, con lo que ardieron todas
ellas en número de doce o trece pereciendo a un tiempo
15 todos los tripulantes a excepción de los que lograron salvarse a nado tomando tierra cada cual por donde pudo.

15 28. La noticia de este desastre impresionó vivamente al Rey francés Francisco, que tras organizar de nuevo una flota aún mayor y reunir un ejército de dieciocho mil infantes y setecientos coraceros lo envía a Fuenterrabía a socorrer por mar y por tierra a los sitiados; socorro, que llegó en el momento más oportuno,

mo tempore peruenit, eodem scilicet die, quo praefectus ex pactis cum Beltrano, qui obsidionem uehementer urgebat, nisi subuentum ei fuisset, urbem dediturus erat. Ita, cum tantae multitudini nostri, qui peditum quinque millium et septingentorum equitum numerum non explebant, pares esse non possent, Beltranus suas copias sine iactura, ordine seruato, Sanctum Sebastianum reduxit.

29. Eodem anno, qui fuit Christi MDXXI, dum Hispania tumultuatur, Italia quoque bello concussa est, et Franciscus rex Gallorum, cui Veneti socia arma coniunxerant, Leonis Pontificis maximi et Caroli Caesaris communibus armis principatu Mediolanensi deiectus, quem ante sex annos, superatis cruenta uictoria ad Melignanum Heluetiis, occupauerat; ex his enim Maximiliani Sfortiae Mediolanensis Ducis exercitus constabat, et Maximilianus ipse, desperatis rebus, Mediolanensem arcem, qua continebatur, seque Gallis dederat, et ab iis fuerat in

2 ex pactis A: ex pactis TR . 9 M D X X I TR: millesimus
quingentesimus vigesimus primus A

esto es, el mismo día en que el gobernador se disponía a rendir la ciudad, en caso de no habersele socorrido a tiempo, con arreglo a lo pactado con Beltrán, que estaba intensificando el asedio. Y así, en vista de que
5 los nuestros, que no llegaban a cinco mil soldados de infantería y setecientos de caballería, no podía equipararse a contingente tan enorme, Beltrán replegó sus tropas a San Sebastián sin menoscabo y en buen orden.

29. Ese mismo año, el 1521 d.C., mientras había
10 en España conmociones, también Italia se vio sacudida por una guerra y el Rey francés Francisco, con quien se habían aliado los venecianos, fue depuesto del Principado de Milán por los ejércitos conjuntos del Sumo Pontífice León y del César Carlos; principado, del que se
15 había adueñado seis años antes, después de la sangrienta victoria sobre los suizos en Melegnano; ellos, en efecto, integraban el ejército del Duque de Milán, Maximiliano Sforza y el propio Maximiliano en una situación desesperada se había entregado a sí mismo y al castillo de Milán, donde se había recluso, a los franceses; és-

Galliam captius ductus, et retinebatur etiam nunc iure quodcumque in Mediolanensem principatum haberet, decedere, et regi Francisco tradere coactus. Nec uero solum Insubrium fines rex Franciscus, et oppida Mediolanensis ditionis occupauerat, sed Placentiam quoque 5 et Parmam, quae licet antiquitus essent ditionis Mediolanensis, tunc tamen Romano Pontifici parebant, a Leone per terrorem recente uictoria iniectum extorserat in colloquio Bononiensi; quae causa fuit, ut id bellum non grauate Leo susciperet, a Carolo Caesare in foedus et 10 amicitiam aduersus Gallum ineundum sollicitatus. Carolus enim ius suum persequebatur, iniquo animo ferens principatum Mediolanensem sine auctoritate imperatoria contra ius antiquum ab ipso Francisco occupatum, denique nullo a se non modo impetrato, sed ne petito 15 quidem titulo, retineri.

30. His igitur de causis inter Leonem et Carolum foedus ac societas inita est, his potissimum legibus, ut bellum communibus armis et impensis gerere-

2 quodcumque TR: quodcumque A . 6 quae licet TA: quaelicet R .
 11 sollicitatus TR: sollicitatus A . 14 antiquum TA: antiquum R

tos lo habían llevado prisionero a Francia y allí se hallaba aún retenido en ese momento, después de habersele obligado a renunciar a cualquier tipo de derecho sobre el Principado de Milán y transferirlo al Rey Francisco. Pero no sólo de los confines de los insu-
bres y de las ciudades del Milanesado se había adueña-
5 do el Rey Francisco, sino que también en la conferencia de Bolonia valiéndose del terror infundido por su reciente victoria había arrebatado a León Placencia y Parma, ciudades que aunque antaño pertenecían al Milanesado, entonces se hallaban no obstante sujetas al Romano Pontífice. Y éste fue el motivo de que León no
10 pusiera reparo alguno en emprender esta guerra, cuando el César Carlos lo incitó a aliarse con él para luchar contra el francés: Carlos trataba de hacer valer sus derechos, resentido como estaba de que el Rey Francisco hubiera tomado posesión del Principado de Milán sin consentimiento del Emperador contra lo legalmente establecido desde antiguo, y en suma, de que lo retuviera
15 en su poder no sólo sin haber obtenido de él la investidura, sino sin habérsela solicitado siquiera.

30. Estos fueron, pues, los motivos de que entre León y Carlos se hubiese pactado una alianza, cuyas principales cláusulas eran las siguientes: la guerra se haría con armamento y gastos comunes; una vez conseguida la

tur ; parta uero uictoria , et pulsus ex Italia Gallis ;
Placentia et Parma ad Pontificem Romanum redirent; prin-
cipatui uero Mediolanensi Franciscus Sfortia Maximiliani
frater minor natus praeficeretur, quippe is uim et insi-
dias Galli metuens ad Carolum confugerat , ac ipsum , 5
opem et fidem eius implorans, assectabatur; cuius dig-
nitati et commodis hoc libentius Pontifex fauebat ,
quod eo Mediolanensibus imperitante, res Italicas tutio-
res quietioresque fore non dubitabat, hoc enim fere Ro-
mani Pontifices et caeteri principes Italici, atque li- 10
berae ciuitates sibi omni ope prouidendum statuebant, ne
cui regi magnae principis accessio fieret ducatus Me-
diolanensis, cuius ille occasione posset in reliquam
Italiam atque eius imperium animum intendere. Nec parui
momenti apud Leonem, Carolumque ea ratio fuit , quod 15
Sfortiarum nomen in magna gratia esse apud omnes fe-
re populares Mediolanensis ditionis constabat, quorum
studium ad bellum conficiendum magno usui fore non
dubitabatur. Quibus rebus proponendis et commemoran-
dis Hieronymus Moronus ciuis Mediolanensis, uir mag- 20

10 caeteri TR: ceteri A

victoria y expulsados los franceses de Italia, Placencia y Parma volverían a poder del Romano Pontífice; el Principado de Milán se le confiaría a Francisco Sforza, hermano menor de Maximiliano, dado que éste por temor a
5 alguna violencia o traición del francés se había acogido a Carlos y lo seguía suplicándole ayuda y protección; de la adecuación y conveniencia de éste el Pontífice se mostraba tanto más decididamente partidario, cuanto que no dudaba de que con él en el gobierno del Milanesado, Italia estaría más segura y tranquila; pues por lo general tanto los Romanos Pontífices como los demás príncipes italianos y ciudades libres estaban de acuerdo en
10 que había que procurar por todos medios que ningún Rey o príncipe poderoso se anexionara el Ducado de Milán, que le pudiera brindar ocasión de aspirar al sometimiento del resto de Italia. Y tampoco fue para León y Carlos
15 una razón de poco peso, el que el nombre de los Sforza era notorio que gozaba de gran favor entre casi todo el pueblo del Milanesado y no se dudaba de que tal popularidad sería enormemente útil para el buen resultado de la guerra. Con tales propuestas y consideraciones, Jerónimo Morón, un milanés muy inteligente e influyente,
20

ni consilii et auctoritatis, per literas et nuntios principes Italicos ad bellum pro Francisco Sfortia, cuius erat ualde studiosus, suscipiendum e Tridento cohortabatur; Mediolanenses uero, ut a Rege Gallorum, cui Moronus erat infensus, deficerent, cunctis rationibus 5
solicitabat .

31. Caeterum his molitionibus per indicium enuntiatis, Thomas Fusius, qui pro fratre Odetho Lautreco rei Mediolanensis procuratore opera uicaria fungebatur, cum equitatu, in quo uno praesidium Mediolanense consistebat, Parmam contendit, huic enim urbi primum omnium metuebat; hinc Regium Lepidi, Pontificiae ditionis oppidum, quo Hieronymus Moronus ex Tridento, et quidam alii Mediolanenses exules confugerant, progressus per dolum id capere molitur; qui 15
urbis praefecto ad colloquium uocato, dum ante portam institutum sermonem consulto trahit, multisque uerbis de receptis exulibus expostulat, Alexander Tribultius, ut conuenerat, cum turma Gallorum equitum, op-

1 literas fort. T: literas fort. R: litteras A . 3 e Tridento
em. R: e tridento T: e Tridento A . 6 solicitabat RA: sollicitabat T . 7 Caeterum TR: Ceterum A . 10 cum A: Parmam urbem cum TR . 18 de receptis TA: dereceptis R . 19 equitum TR: equitatus A

exhortaba desde Trento mediante cartas y mensajes a los príncipes italianos a participar en la contienda en favor de Francisco Sforza, de quien era decidido partidario; y a los milaneses los incitaba por todos los medios a hacer defección del Rey francés, a quien era hostil.

31. Por otro lado luego que le fueron delatadas estas maquinaciones a Tomás Fusio, que estaba sustituyendo en el gobierno de Milán a su hermano Odeto de Lautrec, se dirige con la caballería, la única guarnición de Milán, a Parma; pues temía más que nada por esta ciudad; de allí se adelanta hasta Reggio, una plaza de jurisdicción pontificia, a donde Jerónimo Morón desde Trento y algunos otros milaneses desterrados se habían refugiado y maquina tomarla por engaño; y así, mientras él alarga a propósito delante de la puerta la conversación entablada con el gobernador de la ciudad, a quien había convocado a una entrevista, y le expone con abundante verborrea sus quejas por haber dado acogida a los desterrados, Alejandro Tribulci, según estaba convenido, intentó introducirse en la plaza con un escuadrón de

pidum inuadere conatus est, simulans se a Guidone Ran-
gonio Mutinensi Pontificii praesidii praefecto in au-
xilium oppidanis cum equitatu submitti; sed dolo cog-
nito non modo repulsus a praesidio et oppidanis est ,
sed etiam letale uulnus accepit; Fusius uero, cum capi 5
posset, tamen increpatus tantum a praefecto, et frau-
dis nomine grauiter incusatus dimittitur. Hoc nuntio
accepto, Pontifex non mediocriter commotus est, nec
tamen moleste tulit oblatam sibi esse causam cur iure
Regem Gallum bello lacessere posse uideretur, qui prior 10
foedus Bononiae initum uiolasset; itaque deinde aper-
tius ab eo et Caroli Caesaris administris de bello agi-
tari coeptum.

32. Rex Franciscus, ubi de consilio et appara-
tu Leonis et Caroli cognouit, Odethum Lautrecum ex 15
ulteriore Gallia Mediolanum properare iubet, et simul
conquisitores cum pecunia ad Heluetiorum octo millia
conducendum mittit, ad quos item Leo Pontifex Ennium
Verulanum Episcopum proficisci , et decem millium

6 a praefecto RA: apraefecto T . 16 Mediolanum A: Medolanum TR

caballería francesa fingiendo que Guido Rangonio, comandante de la guarnición pontificia en Módena, lo había enviado con la caballería en auxilio de los ciudadanos; pero una vez descubierto el engaño fue no sólo rechazado por la población civil y militar, sino también herido de muerte. Fusio por su parte, aunque podía haber sido hecho prisionero, no obstante se le deja partir después de haberle recriminado el gobernador y acusado duramente de fraude. La noticia de este incidente inquietó no poco al Pontífice, no obstante no le disgustó que se le hubiera presentado un motivo, por el que, daba la sensación, podía declarar justamente la guerra al Rey francés, que había sido el primero en violar el pacto de Bolonia; y así en adelante él y los ministros del César Carlos empezaron a tratar más abiertamente de la guerra.

32. Cuando el Rey Francisco se enteró del plan y de los preparativos de León y Carlos, ordena a Odeto de Lautrec pasar a toda prisa de la Galia ulterior a Milán al tiempo que envía reclutadores con dinero a contratar ocho mil suizos; También hacia allí despacha el Pontífice León a Ennio, Obispo de Veruli, con la orden

manum conducendam curare iubet , simulque Federicum Gonzagam Mantuae Principem , qui nunc ducis , tunc Marchionis titulo ciuitati huic imperitabat , Italicorum peditum, equitumque delectum habere , eisdemque praeesse iussit. Interea Carolus Prospero Columnae scribit, ut Hispanorum cohortes, et equites cataphractos ex praesidiis regni Neapolitani deducat, et cum his in Galliam Cisalpinam contendat, seque Federico eidem coniungat, et quid fieri uelit, ostendit. Has copias Prosper ad fluuium Lentiam deduxerat, cum eodem quatuor Germanorum, Raetiorumque, quos Chryssones nunc appellant , duo millia , quae Carolus in supplementum mittebat, peruenerunt; quibus ille aucto exercitu Parmam , quam Fusius Federicusque Gonzaga Bozuli princeps cum firmo praesidio obtinebant , oppugnare aggreditur; sed parte urbis expugnata , cum Galli citra pontem, quo Parma fluuius cognominem urbem interfluens committitur, recepissent, et munitio- nibus firmauissent, summa Fernandi Auali Piscariae Marchionis, peditum Caesarianorum praefecti, contentione,

11 Raetiorumque TR: Rhaetiorumque A . Chryssones TR: Gryssones A . 18 interfluens A: inter fluens TR . 19 Piscariae Marchionis add. R: Auali T: Piscariae Marchionis A

de contratar a una tropa de diez mil hombres, a la vez que ordenó a Federico Gonzaga, Príncipe de Mantua, señor de aquella ciudad entonces a título de Marqués y ahora de Duque, realizar un leva de soldados italianos de a pie y de a caballo y tomar el mando de ellos. Entre tanto Carlos escribe a Próspero Colonna que saque a las compañías españolas y a los coraceros de las guarniciones del Reino de Nápoles y que se dirija con ellas a la Galia Cisalpina y se incorpore al mencionado Federico, al tiempo que le muestra qué quiere que se haga. Estas tropas las había conducido ya Próspero hasta el río Lenza, cuando empezó a llegar allí mismo un refuerzo enviado por Carlos de cuatro mil germanos y dos mil recios, ahora llamados "grisones", y después que éstos pasaron a engrosar sus filas emprende el ataque de Parma, a la que Fusio y el Príncipe de Bozuli Federico Gonzaga tenían ocupada con una potente guarnición; pero cuando ya tenía en su poder parte de la ciudad, como los franceses se hubiesen refugiado a este lado del puente que hay en el río Parma, que baña la ciudad del mismo nombre, y se hubiesen atrincherado, ocurrió que se desistió del ataque por el extraordinario empeño con que el Marqués de Pescara Fernando de Avalos, al mando

Parmam expugnari posse negantis, factum est ut oppugnatione omitteretur.

33. Quo cognito Leo Pontifex, tribus iam mensibus exactis, et magna vi pecuniarum consumpta, nihil bello profectum esse moleste ferens, Iulium Medicem Cardinalem patruelem suum ex urbe Florentia, cuius reip. administrabat, ad exercitum contendere iubet, et bellum cum ducibus pro sua fide atque prudentia administrare. Hic ubi in castra uenit, haud sibi tempus in Parmae obsidione, aut oppugnatione terendum statuit, sed urbem ipsam Mediolanum Insubrium, ac totius principatus uelut caput, petendam; hac enim recepta, facile caeteras in ditionem potestatemque redigi posse confidebat. Quam sententiam ducibus omnibus approbantibus, Mediolanum mouet, Heluetios iam domo cum Verulano Episcopo, de quo supra mentionem fecimus, et Matthaeo Sedunensi Cardinali profectos obiter excepturus. Erat autem Matthaeus natione Heluetius magna in suos gratia et auc-

4 consumpta TR: consumpta A . 7 reip. TR: reipublicam A .
13 caeteras TR: ceteras A

de la infantería imperial, sostenía que la toma de Parma era impracticable.

33. El Pontífice León, al tanto de esta disidencia, y sumamente contrariado de que después de transcurridos tres meses y de haberse gastado una gran cantidad de dinero no se hubiese adelantado nada, da orden a su primo el Cardenal Julio de Médicis de que, desde Florencia, república que regentaba, se incorporara al ejército y con su lealtad y pericia interviniera junto a los generales en la dirección de la guerra. Ya en los reales, éste decidió que no debían perder tiempo en atacar o asediar Parma, sino que su objetivo debía ser la propia ciudad de los insubres Milán, la capital por así decir de todo el Principado; pues confiaba que, una vez ésta en su poder las demás podían ser fácilmente sometidas; parecer, que obtuvo la aprobación de todos los generales, con lo que se pone en marcha hacia Milán con intención de incorporarse al paso con los suizos, que ya habían salido de su país al mando del Obispo de Veruli, a quien ya mencionamos, y del Cardenal de Sion Mateo. Este era suizo de origen y gozaba de gran

toritate, cuius egregia opera Pontifex usus fuerat in hoc milite, praeter foedus, quod Rex Gallus cum ea gente percusserat, conducendo.

34. Odethus initio belli Mediolanum cum uenisset, magnam uim pecuniarum mutui nomine per omnia oppida locupletibus imperauit, et coacto Heluetiorum Italicorumque magno peditatu, et Venetorum pro foedere et societate copiis adiunctis, per agrum Cremonensem Parmam contendit; sed hostium discessu cognito, reuertens ad Rhobechum oppidum, et fluminis Olii ripam, nondum Heluetiis in Caesarianorum castra perductis, occasione pugnandi praeter caeterorum ducum sententiam omissa, copias Mediolanum properanter, inducit, et uastam urbem, quae praeter eam partem, qua oppidum olim, nondum maximis suburbiis adiunctis, constabat, sine muris est, fossa ualloque munire et ueteres aggeres reficere incipit; sed aduentu Caesarianorum Veneti, qui aggeres reficiebant, repulsi et ipsorum praefectus Theodorus captus. Hispani uero, caeteros

6 Heluetiorum TR: Helveticorum A . 12 caeterorum TR: ceterorum A
19 caeteros TR: ceteros A

favor y prestigio entre los suyos; el Pontífice se había servido de su valiosa cooperación para reclutar este cuerpo de soldados pese al pacto que el Rey francés tenía hecho con aquella nación.

34. Odeto, en Milán desde el comienzo de la guerra, pidió prestado por todas las ciudades grandes cantidades de dinero a las personas de buena posición y con la numerosa infantería de suizos e italianos que había reclutado, a la que se sumaron los venecianos en virtud de un pacto y alianza, se dirige a Parma atravesando tierras de Cremona; pero al enterarse de la retirada de los enemigos da la vuelta por Robecco y las orillas del río Oglio y dejando escapar contra el parecer de los demás generales la oportunidad de presentar batalla pues los suizos aún no habían llegado al campo de los imperiales, introduce a toda prisa las tropas en Milán y comienza a rehacer los antiguos parapetos y a fortificar con foso y empalizada aquella extensa ciudad, que carecía de murallas a no ser por la parte que constituía antiguamente la ciudad, antes de la fusión de un enorme extrarradio; pero a la llegada de los imperiales, los venecianos, que estaban reparando los parapetos, fueron rechazados y Teodoro, que estaba al frente de ellos, hecho prisionero; los españoles a su vez adelan-

antecedentes, uallum transcendunt, atque urbem inuadunt.

35. Tunc uero Odethus Lautrecus, relicto in arce praesidio, copiisque per partem ab hostibus auersam eductis, Comum urbem contendit, et ibi quoque praesidium relinquens Cremonam peruenit, ubi sese ex fuga et timore cum recepisset et confirmasset, ad Federicum mittit, ut Parma decedens ad se quam primum cum praesidio uenire properaret. Federico Parma digresso, Robertus Sanseuerinus, Leonis Pontificis affinis, cum praesidio successit; Placentia quoque facile in Pontificis potestatem reducta; nec fuit oppidum in finibus Mediolanensibus, quod Mediolano recepto non paruo negotio in Caesarianorum potestatem perueniret, praeter Cremonam, et eam regionem, quae lacum Verbanum attingit, et item Aronam, et Domusulam: arces tamen Mediolanensis, Nouariensis, et Tritiensis in Gallorum potestate remanserunt.

36. Dum haec ad Insubres geruntur, inter uic-

7 quam primum TR: quamprimum A

tándose a los demás saltan la empalizada y penetran en la ciudad.

35. Entonces Odeto de Lautrec dejando un destacamento en el castillo, saca las tropas a espaldas de los enemigos y se dirige a la ciudad de Como; después de
5 dejar allí también guarnición llega acto seguido a Cremona, donde una vez recobrado de la huída y repuesto del susto manda decir a Federico que abandone Parma y se persone inmediatamente ante él con la guarnición. El sitio que Federico dejó al abandonar Parma vino a ocuparlo con una guarnición un pariente del Pontífice León,
10 Roberto Sanseverino; Placencia fue también sometida fácilmente a poder del Pontífice; y no hubo ciudad en el término del Milanesado, que tras la toma de Milán no cayera sin grandes dificultades en poder de los imperiales, a excepción de Cremona y la zona colindante con el
15 lago Verbano, y asimismo Arona y Domusua; no obstante quedaron en poder de los franceses los castillos de Milán, Novara y Tricio.

36. Mientras están acaeciendo estos sucesos en

toriae gratulationem Romae Leo Pontifex naturae concessit: quo nuntio accepto Iulius Medices, cumque eo Sedunensis, Cardinales, ad Pontificia comitia in urbem properanter reuerterunt. Duces autem Caesariani Parmam et Placentiam Ecclesiae restituunt, et caeteris copiis dimissis, Hispanos Germanosque, praeter horum duomillia principi Mantuano ad Placentiae praesidium, attributa, in iis oppidis, quae Abduam flumen attingunt, hybernorum causa disponunt; utque Gallis, qui Cremonae continebantur, a Mediolano, si quid mouissent, ob-
 5
 10
 15
 20

4 Parmam TR: Parman A . 5 caeteris TR: ceteris A . 10 si
 quid TR: siquid A . 13 quanquam fort. T: quanquam R: quam-
 quam A . 16 ob superbum TA: obsuperbum R . numorum TR:
 nummorum A

territorio de los ínsubres, en medio del júbilo por la victoria fallecía en Roma el Pontífice León; cuando les llegó la noticia, los Cardenales Julio de Médicis y el de Sion vuelven a toda prisa a Roma para el cónclave. Los generales del Emperador por su parte
5 restituyen Parma y Placencia a la Iglesia y después de licenciar al resto de las tropas, a los españoles y germanos excepto dos mil de ellos asignados al Príncipe de Mantua para guarnición de Placencia, los distribuyen por las plazas que bordean el río Adda con miras al
10 acuartelamiento de invierno y para que actuaran a modo de barrera para impedir un eventual acercamiento a Milán de los franceses que se hallaban acontonados en Cremona y de que su sustento corriera a cargo de los ciudadanos en cuyas casas se alojaban, por andar escasas las
15 pagas después del fallecimiento de León; y aunque la población civil soportaba muy a disgusto esta carga, se consolaba no obstante de los gastos y las molestias con la esperanza de que tras la completa expulsión en breve
de los franceses, a quienes profesaban un enconadísimo odio por su altiva dominación y fuertes exacciones de dinero, tendría lugar el advenimiento de Francisco Sforza,
una persona cuya bondad, templanza y equidad eran muy celebradas entre la gente y cuyo hermano, padre y abuelo
20 habían gobernado en Milán.

37. Rex Franciscus, ut bellum renouaret , magnum peditatum ex Heluetiis conductum in supplementum Odetho Lautreco mittit , qui singulari studio et diligentia res , quae bello usui forent , ad Cremonam comparabat; uicissimque Carolus per idem tempus Germanorum manum auxilio Prospero Columnae summittit, qui ad Mediolanum munitiones reficiendas curabat , et duplicem fossam duplicemque uallum , paruo interuallulo relicto , ea ratione duxit , ut intus eruptiones ex arce cohiberentur, foris arceretur hostis, si uim facere aut opem obsessis ferre conaretur. Franciscus quoque Sfortia, quem Germanorum sex millia sequebantur, Mediolanum peruenit, singulari ciuitatis gratulatione receptus.

38. Igitur Lautrecus, coactis copiis, adiunctaque Venetorum auxiliari manu, per Federicum Bozulium, et exercitus partem trans Ticinum missam, Vigleuum oppidum paruo negotio recepit, et Nouariam, quam Philippus Tornelius cum praesidio tenebat, expugnauit.

6 summittit TR: submittit A

37. El Rey Francisco, con el fin de reanudar las hostilidades, envía de refuerzo una numerosa infantería reclutada entre los suizos a Odeto de Lautrec, que hacía con particular esmero y presteza en Cremona los preparativos necesarios para la guerra; Carlos a su vez por estas mismas fechas envía una tropa de germanos a ayudar a Próspero Colonna, que en Milán se ocupaba de reparar las fortificaciones e hizo un foso doble y una empalizada doble a corta distancia entre sí, de manera que por la parte de dentro se impidieran las salidas del castillo y por la de fuera se mantuviera alejado al enemigo, en caso de que éste intentara atacar o bien prestara ayuda a los sitiados. También Francisco Sforza seguido de seis mil germanos llega a Milán, donde los ciudadanos lo acogen con extraordinarias muestras de simpatía.

38. Así pues, el de Lautrec, después de reunidas las fuerzas y de habersele incorporado una tropa auxiliar de venecianos, recobró por medio de Federico de Bozuli y parte del ejército destacada al otro lado del Tesino sin grandes dificultades la ciudad de Viglevo y tomó la de Novara, que tenía ocupada con una guarnición Felipe

Deinde ea manu cum Federico reuocata, Papiam, quam
 Federicus Marchio et Antonius Leiuia cum paruo prae-
 sidio obtinebant, copiis omnibus oppugnare parat.
 Huius cognito consilio, Prosper ex Mediolano, ubi se
 exercitumque continebat, Papiensibus Hispanorum Cor- 5
 sicorumque delectam manum subsidio mittit, quorum
 tantum fuit studium, et animi robur, ut per agmen
 hostium appropinquantium irrumpentes, oppidum intra-
 rent. Caeterum magno impetu Galli Papiam oppugnare,
 tormentisque quater aggressi, bonam muri partem di- 10
 ruerunt; sed his detrimentis singulari defensorum di-
 ligentia occurebatur ducendis citra murum fossis ex-
 truendisque uallis. Accidit quoque peropportune, ut
 multorum dierum continentes pluuiae consequerentur,
 quae Gallorum administrationem tardarunt, eisdemque ci- 15
 bariorum inopiam magnam attulerunt, nec enim per te-
 rram uis aqua repletis, nec per redundantem Ticinum
 nauibus in castra commeatus supportari poterant.

39. His difficultatibus Lautrecus affectus, et

8 irrumpentes A: irrupentes TR . 9 Caeterum TR: Ceterum A .
 12 extruendisque TR: exstruendisque A . 13 peropportune TA:
 per opportune R

Torneli. A continuación hace volver a este destacamento y a Federico y con todas las tropas se dispone a atacar la de Pavía, que tenían ocupada con una corta guarnición el Marqués Federico y Antonio de Leiva. Enterado de su propósito Próspero envía desde Milán, donde se hallaba
5 acantonado con el ejército, en auxilio de los de Pavía una tropa escogida de españoles y corsos, cuyo apasionamiento y fortaleza de ánimo fue tal, que abriéndose paso por entre las filas del enemigo ya próximo se metieron en la ciudad. Por su parte los franceses aplicándose con gran empeño a atacar y batir Pavía con la
10 artillería, derribaron buena parte de la muralla; pero estos daños eran subsanados gracias al extraordinario celo de sus defensores abriendo fosas y levantando empalizadas a este lado de la muralla. Sucedió también muy oportunamente que hubo lluvias ininterrumpidas a
15 lo largo de muchos días, lluvias que retrasaron la organización de los franceses y les acarrearón una gran escasez de víveres, pues no se les podía llevar provisiones al campo ni por tierra por estar inundados los caminos, ni por barco por haberse desbordado el Tesino.

39. El de Lautrec viéndose en estos apuros y en-

Prosperum Mediolano, ut suis auxilio ueniret, copias deduxisse cognito, Papias oppugnationem ac obsidionem omittens, castra mouit, et Moguntiam exercitum perduxit. Huc ubi uentum est, Heluetii diuturniorem laborem inique ferentes, ut est Gallorum animus ad perferendas calamitates, ut Caesar saepius expertus conscripsit, mollis ac minime resistens, missionem a Lautreco efflagitare coeperant, ita tamen ut si uellet hostes praelio lacessere, atque ea ratione belli fortunam experiri, libenter se uel iniquo loco pugnam inituros confirmarent; quos ille postquam ab instituto reuocare nulla ratione ualet, ne discessu Heluetiorum, in quibus robur consistebat, pugnae fortuna non tentata exercitus dilaberetur, statuit praelium uel iniquo loco committere, et castra hostium, quae Prosper Columna ad fundum, praetoriumque Bicocham tribus a Mediolano passuum millibus, intra fossas, quibus praealtis fundus ille muniebatur, posuerat oppugnare.

40. Lautrecus igitur suos pridie multis uerbis ad

1 Prosperum TR: Prospero A . Mediolano TR: Mediolanum A .
 6 ut TR: prout A . 16 Bicocham tribus TR: Bicocham posuerat
 tribus A . 18 muniebatur, posuerat oppugnare TR: muniebatur,
 oppugnare A

terado de que Próspero había sacado las tropas de Milán para acudir en ayuda de los suyos, suspende el ataque y asedio a Pavía, levanta el campo y hace llegar el ejército a Monza. Una vez allí, los
5 suizos descontentos de la duración excesiva de la campaña, por la blandura de carácter y poca entereza de ánimo del pueblo galo para arrostrar las dificultades, según dejó escrito César, que tuvo repetidas ocasiones de comprobarlo, comenzaron a exigirle al de Lautrec el licenciamiento, de manera, no obstante, que si quería presentar batalla al enemigo y probar
10 de esa manera suerte en la guerra, aseguraban que ellos de buen grado entrarían en combate aun en posición desfavorable; aquél no encontrando medio por el que disuadirlos de su determinación, a fin de que con la retirada de los suizos, que eran el grueso, el ejército no se dispersara sin haber probado suerte en la lucha, resolvió entablar combate aun en una posición
15 desfavorable y atacar el campamento del enemigo que Próspero Colonna había asentado junto a Bicoca, una hacienda y quinta a tres mil pasos de Milán dentro del recinto de unos fosos muy profundos con que aquella hacienda estaba guarnecida.

40. El de Lautrec, por tanto, después de haber

praelium, et castra hostium oppugnanda cohortatus, ipsorumque uirtute omnium quidem, sed maxime Heluetiorum laudata; uicissimque hostium uiribus et animis extenuatis, Moguntia digreditur; et acie instructa, in castra Caesarianorum contendit. Prosper per indicium, 5
 et exploratores cum de Lautreci consilio cognouisset, uehementer delectatus est, quod eum uideret ad iniquam pugnandi conditionem necessario descendere, suosque et ipse bono animo ad castra defendenda paratos esse iubet, et Hieronymum Moronum, qui missus a 10
 Francisco Sfortia duce tunc ad se de re communi deliberandi gratia uenerat, Sfortiae renuntiare iubet, ut oppidanos ad arma uocet, et quid fieri uelit, ostendit.

41. Iussis igitur Sfortia popularibus omnibus arma sumere, caeteros urbis praesidio ad aggeres relinquens, 15
 peditum armatorum sex millia, et item quadringentos equites educit; cum his ad Bicocham in uia, quae ducit Mediolanum, consistit. Lautrecus copiis omnibus, quarum prima maximaque acies Heluetiorum

ll se de re TA: sedere R . 15 caeteros TR: ceteros A . 16
 quadringentos TA: quadrigentos R

exhortado el día de antes con gran locuacidad a los suyos a pelear y a atacar el campo enemigo haciendo una alabanza del valor de todos en general, pero especialmente de los suizos frente al agotamiento físico y moral de los enemigos, sale de Monza, y en orden de batalla se dirige contra el campo de los imperiales. Próspero
5 que se había enterado por información de sus espías del plan de Lautrec, se alegró enormemente, pues veía que aquél accedía a luchar en situación de desventaja forzado por las circunstancias; él también ordena a los suyos estar preparados para defender con temple los
10 reales y a Jerónimo Morón, a quien el Duque Francisco Sforza había despachado a su presencia para tratar asuntos de común interés y que entonces se hallaba allí, le manda decir a Sforza que llame a los ciudadanos a las armas y le muestra qué quiere que se haga.

41. Así pues, Sforza después de dar orden a to-
15 da la población civil de empuñar las armas, sacó a seis mil infantes armados y también a cuatrocientos de a caballo dejando al resto en los terraplenes para defensa de la ciudad; con ellos se apostó en las inmediaciones de Bicoca en el camino que lleva a Milán. El de Lautrec se adelanta con todas las tropas, cuya primera fila y

erat, progressus, dispositis tormentis, castra eminus op-
 pugnare aggreditur. Caesariani ad arma celeriter con-
 currunt, et tormentis ipsi nihilo segnius rem gerunt.
 Tunc Heluetii suo more ad hostilia tormenta occupan-
 da concurrunt; sed dum ad fossas haerent, progredi ne- 5
 queunt, frequentes cadunt Caesarianorum telis, prae-
 sertim Hispanorum scloppetis, quo genere teli nostri
 homines, ut scientissime, sic libenter magna ex parte
 in bellis Italicis utebantur, ut iuxta essent hostibus
 terrori cum eminus dimicarent, et cum res gladiis cominus 10
 gereretur; quibus gladiis caesim punctimque feriendo,
 caeteris fere nationibus Hispanum militem praestare con-
 stat.

42. Inter haec Lautrecus ad partem dextram cum
 equitatu progressus, turmalibus suis insignia Gallica, 15
 hoc est albas cruces, rubris, quibus insigniebantur Cae-
 sariani, mutare praecipit, ut hac ratione fallentes, in
 castra hostium irreperent; sed dolo celeriter cognito,
 Prosper herbarum manipulis suos insigniri iubet; et sic

7 scloppetis em. T: sclopetis R: scloppetis A . 12 caeteris TR:
 ceteris A . 17 praecipit TA: praecepit R

la mayor estaba compuesta de suizos, y dispuesta la artillería, emprende de lejos el ataque de los reales. Los imperiales acuden inmediatamente a las armas y afrontan la situación incluso con la artillería con no menos arrojo. Entonces los suizos según su costumbre corren todos a adueñarse de la artillería enemiga; 5 pero al quedarse inmovilizados en las fosas sin poder avanzar, caen en número considerable ante las descargas de los imperiales, especialmente los arcabuces de los españoles, tipo de armas del que nuestros hombres se servían en gran parte en las guerras de Italia tan diestra como gustosamente, de suerte que eran igualmente 10 temibles a los enemigos tanto en el combate a distancia como en la lucha a espada cuerpo a cuerpo; espadas, con las que, tanto cortando como a estocadas, es sabido, el soldado español aventaja a los de casi todos los demás países.

42. Mientras tanto el de Lautrec se adelanta con la caballería hacia el ala derecha para dar a sus escuadrones la consigna de cambiar los distintivos franceses, 15 esto es, las cruces blancas por unas encarnadas como las de los imperiales para de este modo confundirlos y penetrar furtivamente en el campo enemigo; pero rápidamente se supo esta estratagema y Próspero ordena a los suyos ponerse como distintivo unos manojos de hierbas ob-

occursum hostili fraudi, et Lautrecus hac quoque parte repulsus, ut sinistra Fusius frater, qui cum trecentis equitibus, et peditum manu inuehebatur, qua parte Sfortia cum Mediolanensibus constiterat. Sic undique Galli magno cum detrimento reiecti pedem retulerunt, sed ordine seruato, et tormenta retrahentes, nec insequentibus Caesarianis. Etenim Prosper plenam uictoriam sanguine suorum quaerere nolebat, qua se paulo post Heluetiorum discessu, et exercitus dissolutione, positurum non dubitabat; quod consilium euentus comprobabit.

43. Heluetiis nulla interposita mora domum digressis, Lautrecus Laudem Pompeiam, Pisleonem et Cremonam praesidiis firmare, dum exercitus repararetur, constituit; sed Laudem Hispanorum manus a Prospero festinare iussa paruo negotio recipit, quippe ab his per scalas appositas conscenso muro, Galli, qui erant in praesidio, deserto oppido se fugae mandarunt, bonaque pars, amissis impedimentis, caesa captaque, et

12 interposita TA: inter posita R

viándose así la artimaña del enemigo y también el de Lautrec fue rechazado por esta parte como por la izquierda lo había sido su hermano Fusio, que con trescientos de a caballo y un cuerpo de infantería había embestido por la parte en que Sforza estaba apostado
5 con los milaneses. Los franceses rechazados así de todos lados con una considerable pérdida retrocedieron aunque en formación, y retiraron la artillería sin que los persiguieran los imperiales. Próspero, en efecto, no pretendía conseguir una victoria plena a costa de la sangre de los suyos; victoria, que estaba seguro de obtener allí a poco con la retirada de los suizos
10 y la disgregación del ejército; los acontecimientos le dieron la razón.

43. Después que los suizos se marcharon sin demora alguna a su país, el de Lautrec decidió asegurar con guarnición a Lodi, Pisleon y Cremona, mientras se
15 rehacía el ejército; pero un destacamento de españoles que Próspero despachó a toda prisa tomó Lodi sin grandes dificultades, pues una vez que éstos escalaron la muralla valiéndose de escalas adosadas a ella, los franceses que estaban de guarnición abandonando la plaza se dieron a la fuga; una parte considerable, tras perder el bagaje, murieron o bien fueron capturados; la

oppidum direptum. Pisleonenses autem paucis post die-
 bus admoto exercitu deditioem faciunt. Ita Lautrecus,
 rebus pene desperatis, tradita Thomae fratri imperii
 summa, ipse in Transalpinam Galliam ad regem, ut
 nouum exercitum mitteret, cohortandum proficiscitur. 5
 Thomas cum firmo praesidio Cremonam, quam potis-
 simum tueri constituerat, sese recepit; sed Prospero,
 qui oppugnandi gratia copias omnes induxerat, pericu-
 lum denuntiante, ac ne caeteris amissis sine auxilii spe
 discrimen oppugnationis temere experiri uellet, per ca- 10
 duceatorem admonente, et ad pacem inuitante, in has
 condiciones descendit, ut induciae fierent quadraginta
 dierum, quibus nisi exercitus a Gallia tam ualidus auxi-
 lio mitteretur, ut Caesarianis inuitis Padum traiceret,
 uel oppidum aliquod Mediolanensis ditionis praesidio 15
 firmatum expugnaret, non Cremonam tantum Caesarianis
 traderet, sed quidquid in finibus Mediolanensibus Gal-
 lico praesidio teneretur, praeter Mediolanensem, Cre-
 monensem, et Nouariensem arces; ipse uero, praesi-
 diumque, cum rebus suis omnibus, uexillis explicatis, 20

3 pene TR: paene A . 9 caeteris TR: ceteris A . 10 caducea-
 torem T: caduceatores RA . 13 nisi A: si TR

plaza fue saqueada. Los de Pisleon se rindieron pocos días después ante un ejército movilizado contra ellos. Así el de Lautrec, dado lo casi extremo de la situación le confía el mando supremo a su hermano Tomás y él se
5 marcha a la Galia Transalpina para exhortar al Rey a enviar un nuevo ejército. Tomás con una potente guarnición se metió en Cremona, objetivo primordial de su defensa; pero advirtiéndole Próspero, que había movili-
zado todas las tropas para el ataque, del riesgo que corría, y aconsejándole por medio de un emisario que no
10 tuviera la temeridad de querer correr el riesgo de un ataque sin esperanza de recibir ayuda tras la pérdida de las demás y haciéndole un llamamiento a la paz accedió a capitular una tregua de cuarenta días, al término de la cual, si no se le había enviado de Francia en su auxilio un ejército tan poderoso que pese a los imperiales lograra pasar el Po o tomar alguna plaza del
15 Milanesado asegurada con guarnición, entregaría a los imperiales no sólo Cremona, sino también todos aquellos puntos dentro de la demarcación de Milán en que hubiese guarnición francesa, a excepción de los castillos de Milán, Cremona y Novara, permitiéndosele a él y a sus
20 soldados marcharse con todos sus haberes a banderas des-

discedere, domumque redire permetteretur. Haec omnia obsidibus a Gallo traditis, et data acceptaque fide, et iure iurando firmata sunt, et utrinque captiui (nam hoc quoque fuerat in conditionibus) redditi.

44. Hinc mouens Prosper exercitum in agrum 5
Genuensem hoc animo inducit, ut Genua, quae in duas
factiones, Adornorum, et Fregosorum scissa erat, Octavianum Fregosum suarum partium principem, et Gallicarum studiosum, depelleret, huius enim arbitrio tunc res Genuensis agitabatur; et Antoniotum, Hieronymum- 10
que Adornos fratres, huius factionis principes, qui Caroli fidem sequebantur, exules in patriam reduceret. Octavianus, cognito Prosperi consilio, ad regem Gallorum auxilium aduersus Caesarianos postulatum mittit; ipse interim duorum Italicorum millium tumultuaria 15
manu, et amicorum, ac suae factionis hominum praesidio seque urbemque muniuit. Rex quanquam in conficiendi exercitus, et suis laborantibus ad Insubres auxilio submittendi curam tota mente et animo insiste-

3 iure iurando TR: jurejurando A . utrinque TA: utinque R .
12 exules TR: exsules A . 17 quanquam fort. T: quanquam fort. R:
quamquam A

plegadas y volver a su país. Todos estos acuerdos fueron sellados bajo juramento, dándose recíprocamente palabra de cumplirlos, con entrega de rehenes por parte del francés; y hubo canje de rehenes entre ellos; pues también este punto figuraba en lo capitulado.

5 44. Próspero levanta de aquí el campo y se lleva el ejército a territorio genovés, con intención de echar de Génova, que estaba dividida en dos bandos, el de los Adorno y los Fregoso, a Octaviano Fregoso, cabecilla de su propio partido y parcial de los franceses
10 -Génova entonces se regía a su antojo- y hacer volver del destierro a su patria a los hermanos Adorno, Antonio y Jerónimo, dirigentes de este partido, que eran adictos a Carlos. Informado Octaviano del propósito de Próspero manda a pedir al Rey francés socorro contra
15 los imperiales; él entretanto se puso a cubierto a sí mismo y a la ciudad con el precipitado reclutamiento de una tropa de dos mil italianos y el amparo de amigos y hombres de su partido. El Rey, aunque tenía puesta toda su mente y empeño en reunir un ejército y enviarlo a socorrer a los suyos que estaban en apuros en territorio

bat, tamen ne amici postulata, precesque in ea rerum iniquitate contemnere uideretur, Petrum Nauarrum, strenuum Hispani generis uirum et rei militaris peritissimum, cum duabus nauibus onerariis, probe armis, atque uiris instructis, subsidio mittit. 5

15. Prosper in Genuae conspectum progressus, exercitum in duas partes distribuit, ut Fernandus Aualus Marchio Piscariae, peditum Hispanorum praefectus, cum ea manu Italicisque militibus ab occasu urbem oppugnare aggredere- 10
 tur; ipse cum Germanis, et equitatu ad alteram partem circumiecti, occasionem obseruaret; sed tormentis dispositis, et rebus omnibus ad oppugnationem comparatis, Marchio simul tormentorum telis murum conquiti iubet, simul caduceatorem oppidanis denuntiatum mittit, ut nisi uellent hostilia pati, 15
 eiecto Gallico praesidio, Antoniotum Adornum in urbem pro duce reciperent (sic enim Genuenses praefectum summumque magistratum appellabant) ac fidem et amicitiam Caroli Caesaris sequerentur, condiciones

ll circumiecti T: circuniecti R: circumiectis A . 14 conquiti TR: concuti A . 17 pro duce TA: produce R

de los insubres, sin embargo para que no pareciera que desestimaba las peticiones y súplicas de un amigo en situación tan crítica, envía en su ayuda a Pedro Navarro, un hombre esforzado de origen español y gran entendido en cuestiones militares, con dos naves de carga muy bien provistas de hombres y armas.

45. Próspero avistando ya Génova, divide el ejército en dos partes, de manera que el Marqués de Pescara, Fernando de Avalos, jefe de la infantería española con aquel cuerpo y los soldados italianos emprendiera el ataque de la ciudad por el oeste y él la cercara por la otra parte con los germanos y la caballería, al acecho del momento propicio. Pero estando ya dispuesta la artillería y todo preparado para el ataque, el Marqués ora da orden de batir la muralla a cañonazos, ora envía un emisario a notificar a los ciudadanos que, si no querían soportar las hostilidades, expulsaran a la guarnición francesa, admitieran en la ciudad a Antonio Adorno como "Dux" (así denominaban los genoveses a la persona que desempeñaba la magistratura suprema) y se acogieran a la amistad y vasallaje del César Carlos, y así estarían

aequas, et quae ciuitatis libertati non officerent, accepturi. Haec denuntiato plerisque oppidanorum, ualidi et uictoris exercitus metu perterritis, haud contemnenda uidebatur, sed ut omnia paucorum ex Fregosis arbitrio gerebantur, legatus ab eis in castra nomine ciuitatis Benedictus Viualdus mittitur, ut de pacis conditionibus cum Marchione transigeret, qui dum tempus in castris paciscendo terit, conscensa Hispani occupataque turri, quam magna ex parte tormentis fuerant demoliti, foratoque proximo muro, qui et ipse concussus dilabebatur, aditum sibi in urbem aperuerunt, et defensoribus negligenter agentibus, nec admodum propugnantibus, irrumpere coeperunt. 10

46. Hoc ubi nuntiatum, Marchio, dimisso colloquio, in eum locum, quo iam undique concursus fiebat, properauit, et latius aditu patefacto, primisque militibus subsistere iussis, atque aliis intromissis, omnes ordine, pedetentimque procedere, hostemque propellere imperat, donec resistente nemine portae reclusae sunt, 15

12 admodum A: ad modum TR

en condiciones de recibir unas capitulaciones equitativas y que no fuesen obstáculo para la libertad de la ciudad. A la mayoría de los ciudadanos, a quienes aquel ejército potente y victorioso causaba pánico, no les pareció desestimable esta intimación, pero como todo se hacía a gusto de unos pocos del partido de Fregoso, envían éstos al campo como representante en nombre de la ciudad a Benito Vivaldi, para que negociara las capitulaciones con el Marqués, pero mientras pasa el tiempo en los reales pactando, los españoles después de escalar y adueñarse de un torreón que habían demolido en gran parte a cañonazos y abrirse una entrada a la ciudad por un portillo hecho en la muralla inmediata, que batida también se iba derribando, comenzaron a entrar sin que hubiera una eficaz actuación por parte de los defensores, que no presentaron demasiada resistencia.

46. Cuando se le notificó este hecho, el Marqués dejó la conversación y acudió rápidamente al lugar, a donde ya se estaba produciendo desde todos puntos la concentración y tras haberse ensanchado la entrada, haber ordenado los primeros detenerse y haber hecho entrar otros, les manda a todos avanzar en orden y pausadamente y rechazar al enemigo, hasta que, sin que nadie opusiera resistencia se abrieron las puertas y entraron los ger-

admissique Germani. Tunc uero militibus permissa praeda, passim dissipantur, urbemque diripiunt, sic tamen, ut Ducis Columnae imperio, edictoque a capiendis ciuibus abstinerent caetera praeda contenti, quae magna fuit ex urbe opulentissima, multo maior futura, nisi 5
 postridie dux idem, misertus ciuitatis, militibus finem direptioni facere, ac urbe decedere imperasset. Caeterum Octauianus Fregosus, et Petrus Nauarrus capti, Neapolimque, ut in arce custodirentur, missi; Antoniotus autem Adornus dux fit, ciuitatique praeficitur. 10

47. Interea rex Gallus, exercitu reparato, nuic Almirallium cum summa imperii praeficit, et in Italiam properare, et cum suis laborantibus opem ferre, tum ab obsidione Genuae, quam diuturnam fore putabat, Caesarianos auertere iubet. Hoc cum esset nuntiatum, 15
 iamque Gallos Alpes transcendisse constaret; Columna copias in Astensem agrum, qua iter hostibus fore cognouerat, ut uenientibus occurreret, induxit; Galli in uicum eiusdem agri, cui nomen est Villanoua, progres-

1 admissique em. R: ad missique T: admissique A . 4 caetera TR: cetera A . 7 Caeterum TR: Caterum A

manos. Entonces, puesto que se les había dado permiso para el saqueo, los soldados se dispersan por todos lados ; saquean la ciudad, con la restricción no obstante, por mandato y proclama del general Colonna, de que se abstuvieran de hacer prisioneros a los ciudadanos y se contentaran con lo demás del botín, que con arreglo a una ciudad tan opulenta fue considerable, y lo hubiera sido mucho más de no haber dado orden a sus soldados al día siguiente el propio general, compadecido de la ciudad, de poner fin al saqueo y retirarse de la ciudad. Por lo demás, Octaviano Fregoso y Pedro Navarro fueron hechos prisioneros y remitidos a Nápoles para ser encarcelados en la fortaleza; Antonio Adorno por su parte se convierte en "Dux" y toma el mando de la ciudad.

47. Entretanto el Rey francés, una vez rehecho su ejército, otorga el mando supremo del mismo a su Almirante y le ordena pasar inmediatamente a Italia y por un lado socorrer a los suyos, que estaban en apuros y por otro hacer desistir a los imperiales del asedio a Génova, que, pensaba, iba para largo. Como se hubiese tenido noticia de ello y se supiera que los franceses ya habían franqueado los Alpes, Colonna metió sus tropas en territorio de Asti, por donde tenía entendido que iba a pasar el enemigo, con el fin de salirle al paso. Los franceses llegaron a un pueblo de aquel territorio lla-

si consedere, sed cognito Genuensium casu, et Cremonae deditio-
 ne, difficultatibus deterriti, re infecta, ac ne
 tentata quidem, domum iussu regis, quem de rebus
 omnibus certiore fecerant, reuertuntur. Nam Tho-
 mas Fusius, elapsis induciarum quadraginta diebus, Cre- 5
 monam et caetera, quae in potestate Gallorum erant,
 praeter arces exceptas ex pactis, tradiderat, ac in po-
 testatem Caesarianorum permiserat, ipse cum Gallicis
 praesidiis rebusque suis omnibus decesserat.

48. Pulsis Italia Gallis, ea cura potissimum 10
 Prosperum Columnam sollicitabat, qua ratione posset in
 magna pecuniarum inopia exercitus, solutis emeritis sti-
 pendiis, ali. Igitur consilio cum praefectis communica-
 to, Germanos Italosque milites, qui facile possent per
 nouum delectum, si res posceret, reuocari, dimitti pla- 15
 cuit, Hispanis duntaxat retentis, qui praesidio essent
 urbibus receptis, et arces, quae in potestate Gallorum
 relictas fuerant, obsiderent. Caeterum Ioannes Emanuel
 Caroli Caesaris legatus, qui Romae hoc munere apud

6 caetera TR: cetera A . 16 duntaxat fort. T: duntaxat: fort. R:
 duntaxat A . 18 Caeterum TR: Ceterum A

mado Villanova y acamparon en él, pero al enterarse de lo acaecido a los genoveses y de la rendición de Cremona, disuadidos por tales contratiempos, sin conseguir su propósito ni haberlo intentado siquiera vuelven a su país por orden del Rey, a quien habían informado de todas las circunstancias. Tomás Fusio en efecto, al término de los cuarenta días de tregua había entregado Cremona y todo lo demás que estaba en poder de los franceses menos los castillos exceptuados de acuerdo con las capitulaciones y había dejado de dueños a los imperiales; él se había retirado con la tropa francesa de las guarniciones y todos sus haberes.

10 48. Tras la expulsión de los franceses de Italia, una preocupación en especial inquietaba a Próspero Colonna: de qué manera se podría mantener al ejército en medio de tan gran penuria económica después del pago de las soldadas devengadas. De común acuerdo, pues, con los oficiales se resolvió licenciar a los soldados germanos e italianos, que en caso de necesidad podían fácilmente ser reclutados de nuevo, y retener tan sólo a los españoles para guarnición de las ciudades conquistadas y para que sitiaran los castillos que habían quedado en poder de los franceses. Por otra parte, Juan Manuel, embajador del César Carlos en Roma ante el Sumo

15

Pontificem Maximum fungebatur, et Carolus Lanoius, qui pro rege rem Neapolitanam procurabat, inter se collocti, consiliisque communicatis, optimum factu esse constituent, ut a populis Italicis, ob continuatas Caesarianorum uictorias perterritis, suisque rebus metuentibus, et quibus Gallos Italiam prohiberi bono esse uideri uolebant, stipendium exigeretur ad uictorem exercitum alendum. Itaque Florentinis, Senensibus, Genuensibus, Lucensibusque liberis ciuitatibus, ac duci Mediolanensi, recusari imperium non audentibus, pro cuiusque facultatibus imperata sunt centum et quadraginta millia numorum aureorum, quos ducatos appellant, paulo minus drachmae ponderis.

49. Carolus Caesar, factus imperator Romanorum huius nominis Quintus, ut erat Hispanorum rex eiusdem nominis Primus, mense Iulio, qui fuit annus Christi millesimus quingentesimus uigesimus secundus, ex Belgio in Hispaniam reuertitur; cognitaque causa popularis seditionis, caeteris data uenia, homines ad du-

5 perterritis TA: per territis R . 11 facultatibus em. R: facultate T: facultatibus A . 12 numorum TR: nummorum A . 19 caeteris TR: ceteris A

Pontífice, y Carlos de Lanoy, Virrey de Nápoles, celebran conversaciones entre sí y deciden de común acuerdo que lo más acertado era exigir el importe de la manutención del ejército vencedor a los pueblos de Italia, asustados por las continuas victorias de los imperiales y recelosos por sus intereses, en beneficio de los cuales, querían darles a entender, redundaba el mantener alejados a los franceses de Italia. Y así, a las repúblicas de Florencia, Siena, Génova y Luca y al Duque de Milán, que no se atrevieron a contravenir la orden, se les exigió, a cada cual según sus posibilidades, que contribuyeran con ciento cuarenta mil monedas de oro, que llaman ducados y pesan poco menos que una dracma.

49. El César Carlos convertido en Emperador de Romanos, el Quinto de este nombre, al igual que primer Rey de los españoles con dicho nombre, en el mes de Julio del año 1522 d.C. vuelve de Flandes a España y en la vista del juicio por la sublevación de los comuneros a doscientos setenta hombres, que resultaban haber sido

centos et septuaginta, quos principes tumultus auctoresque fuisse compererat, nominatim laesae maiestatis condemnauit, sententia Valdoliti Cal. Nouembris pro suggesto promulgata; sed damnatorum pars comprehensa capite poenas luit, plures fuga discrimen uitauerunt, quorum nonnulli postea aut ipsi, aut eorum filii tum precibus, tum pecunia culpam, publicataque patrimonia redemerunt. Comes Saluaterrae, extremum auxilium ponens in Caroli Caesaris clementia, ad ipsum Burgos ex Portugallia, quo se receperat, peruenit, eiusque misericordiam implorauit; cuius imprudentiam Carolus sese mirari confirmans, ipsum in arcem Burgesem custodiae, dum eius causa cognosceretur, tradi iubet. Sed paucis post diebus dolore animi morboque confectus in custodia mortuus est.

5

10

15

50. Per idem fere tempus in Baetica regio Granatensis, sed Almeria potissimum ingenti terremotu concussa est, quo templa, priuataeque domus complures corruere, multique mortales oppressi fuerunt. Ad exi-

2 laesae TA: laese R . 3 Cal. TR: Kalend. A . 6 nonnulli TA: non nulli R . 17 terremotu TR: terraemotu A

cabecillas y promotores de la sublevación los declaró nominalmente reos de lesa majestad, y a los demás los indultó; la sentencia fue hecha pública en Valladolid el uno de Noviembre delante del patíbulo; pero aunque a parte de los acusados se les impuso la pena capital, 5 muchos de ellos esquivaron el peligro huyendo, algunos de los cuales posteriormente, bien ellos mismos, bien sus hijos, consiguieron, ya con súplicas, ya con dinero, la expiación de su culpa y el rescate de sus bienes, que habían sido confiscados. El Conde de Salvatierra cifrando su último recurso en la clemencia del 10 César Carlos, vino de Portugal, a donde se había refugiado, a personarse ante él a Burgos, e imploró su misericordia; Carlos declarando que estaba asombrado de su imprudencia, manda encerrarle en la ciudadela de Burgos, mientras se celebra la vista de su causa. Pero 15 a los pocos días murió en la prisión, víctima de pesar y enfermedad.

50. Casi por ese mismo tiempo, en la Bética la región de Granada, pero especialmente la de Almería, se vio fuertemente sacudida por un terremoto, que derribó iglesias y gran número de casas particulares, y muchas personas quedaron sepultadas. Al finalizar ese

tum huius anni Solymanus Turcarum Princeps Rhodum
recepit, religiosis militibus Sancti Ioannis cogno-
minatis, qui eam insulam iam pridem obtinebant, post
longam et fortissime sustentatam obsidionem dedenti-
bus, postquam a principibus Christianis inter se di- 5
ssidentibus nihil subsidii mittebatur, ac ne spes
quidem ulla certa ostendebatur mittendi.

5 a principibus RA: a principibus T

mismo año el soberano de los turcos, Solimán, se apoderó de Rodas por capitulación de los llamados caballeros de S. Juan, que ocupaban esta isla ya hacía tiempo, tras haber sostenido con gran valentía un largo asedio, al
5 ver que los Príncipes cristianos, enfrentados entre sí, no les enviaban socorro y ni siquiera se vislumbraba esperanza alguna de que se les fuera a enviar.

LIBER QUINTUS

S I N O P S I S

Alianza del Emperador Carlos con los venecianos, el Papa Adriano VI, Sforza y algunas repúblicas italianas (1). El Almirante francés pone sitio a Milán (2-5). Carlos pasa a Pamplona y hace correr el rumor de que piensa entrar en Francia (6). El Condestable de Castilla invade la Aquitania (7). Asedio y entrega de Fuenterrabía al Condestable (8-9). Conquista de varios lugares por los imperiales, entre ellos Abbiategrasso, y retirada de los franceses de Italia (10-13). El Condestable de Francia y Duque de Borbón se pasa a las filas del Emperador y pone sitio a Marsella (14-16). Asedio a Pavía por el Rey Francisco de Francia y situación extrema de los sitiados (17-23). Arenga del de Pescara exhortando a los españoles a atacar a los franceses (24). Algunos triunfos de los imperiales (25-26). Los grisonos se retiran del campamento francés (27). Táctica y ataque de los imperiales (28-33). Captura del Rey francés y de algunos de sus generales (34-35).

LIBER QUINTUS

1. Ea, quae secuta est, aestate, qui fuit annus Christi millesimus quingentesimus uigesimus tertius, Carolus cum populo Veneto amicitiam, bellique societatem iniuit, quae his potissimum conditionibus conuenit, ut peditum sex millium, equitum uero mille ducentorum auxilio alter alterum iuaret, si quis eorum in Italia bello foret lacessitus. Arx quoque Mediolanensis per deditionem in Francisci Sfortiae, Caesarianorumque potestatem peruenit, custodibus partim morbo absumptis, partim morae taedio, inopiaque cibariorum adactis. 5
Per id tempus Romae Ludouicus Corduba Suesanus dux, 10

9 absumptis TR: absuntis A

LIBRO QUINTO

1. El verano siguiente, el del año 1523 d.C., Carlos firmó con el pueblo veneciano un tratado de amistad y cooperación militar, en cuyas cláusulas se contemplaba principalmente el establecimiento de un socorro mutuo consistente en seis mil soldados de a pie y mil
5 doscientos de a caballo, en caso de que alguno de los firmantes se viera involucrado en una contienda militar en Italia. Además, el castillo de Milán pasó a poder de los imperiales y de Francisco Sforza por capitulación de sus defensores, parte de los cuales perecieron por enfermedad y parte se vio obligada a capitular cansados
10 de la duración del asedio y de la escasez de víveres. Por aquel entonces ejercía el cargo de vicario del César

Caroli Caesaris uicem in Italia gerentis titulo, eiusdem
 legatione apud Hadrianum Sextum Pontificem maximum fun-
 gebatur. Qui cum religiosum Pontificem, et a bellis
 abhorrentem, frustra multis uis, precibusque fuisset
 adortus, ut cum Carolo Caesare belli societatem iniret; 5
 tandem iustitiae, ac honestatis specie quadam expugna-
 uit, dum societatem eius non iam ad bellum gerendum,
 sed ad tuendam pacem se Caroli Caesaris nomine pete-
 re dictitaret. Impetrat igitur ab eo, ut societatem cum
 Carolo in eos duntaxat coiret, qui pacem tranquillita- 10
 temque Italiae sollicitarent; eoque nomine foedus percus-
 sum est, non solum inter Hadrianum Pontificem maxi-
 mum et Carolum Caesarem, sed etiam Franciscum Sfortiam
 ducem Mediolanensem, item Florentinos, Genuenses,
 Senenses atque Lucenses liberas ciuitates, traditaque 15
 Prospero Columnae summa belli, si forte existeret,
 administrandi.

2. Quae omnia quanquam in se comparari Rex Gallo-
 rum intelligebat, non tamen est deterritus, quominus

2 Hadrianum TR: Adrianum A . 10 duntaxat TR: dumtaxat A .
 12 Hadrianum TR: Adrianum A . 16 existeret TR: exsisteret A .
 18 quanquam fort. T: quanquam A: qu_{am}quam A . 19 quominus
scripsi: quo minus TRA

Carlos en Italia y de embajador del mismo en Roma ante el Sumo Pontífice Adriano Sexto, el Duque de Suesa, Luis de Córdoba; éste, después de haber acosado en vano con ruegos y por muchas vías a aquel Pontífice piadoso que sentía aversión por la guerra, instándole a que
5 estableciera un acuerdo de colaboración militar con el César Carlos, lo conquistó finalmente, poniendo por delante pretextos de justicia y honradez, al asegurarle en nombre del César Carlos que solicitaba su cooperación no ya para hacer la guerra, sino para preservar la paz. Logra, pues, persuadirle de que se alie con Carlos en
10 contra únicamente de aquellos que pertubarán la paz y tranquilidad de Italia y con este carácter quedó fijado el acuerdo, del que participaron no sólo el Pontífice Adriano y el César Carlos, sino también el Duque de Milán Francisco Sforza y asimismo las repúblicas de Floren-
15 cia, Génova, Siena y Luca; el mando supremo en la dirección de la guerra, para caso de que se produjera, se le confió a Próspero Colonna.

2. El Rey francés, aunque se daba cuenta de que todas aquellas medidas iban encamiradas contra él, no le hicieron desistir sin embargo de su propósito de rea-

bellum in Italia summis uiribus renouaret instrueret-
que, ingenti ui pecuniarum cunctis ordinibus per Ga-
lliam etiam Clericis imperata. Confecto igitur exer-
citu peditum triginta millium, et equitum duorum, cum
totidem hippotoxotis, hunc cum imperii summa in Ita- 5
liam ducendum Guilielmo Gomphierio tradidit, quem Ga-
lli a magistratu maritimo, cui praeerat, Admirallium,
id est maris praefectum nuncupabant. Hic nemine iter
uel impediante, uel remorante, ad Ticinum usque pro-
greditur, ad cuius fluminis ripam alteram Columna cum 10
Hispanorum quatuor millibus, totidemque Germanis et
omni equitatu consederat; sed Prosper se hoste nume-
ro militum longe inferiorem esse animaduertens, opti-
mum factu esse constituit, ut conquisitoribus ad con-
ducendum militem Italicum in omnes partes dimissis Pa- 15
pianam Cremonamque ualido praesidio firmaret, ipse cum
reliquo exercitu Mediolanum se reciperet, atque urbem
caput eius principatus custodiret. Nam si uim hostium
ab aliis oppidis arcere nequiret, tamen his tribus re-
tentis, facile posse amissa recuperari confidebat. 20

6 Gomphierio em. R: Gonphierio T: Gomphierio A

nudar la guerra en Italia y de que invirtiera un presupuesto elevadísimo en su preparación, recabando con tal motivo a lo largo y ancho del territorio francés fuertes cantidades de dinero de todos los estamentos sociales incluido el eclesiástico. Cuando tuvo, pues, reunido un ejército de treinta mil infantes, dos mil
5 jinetes y otros tantos ballesteros de a caballo le confió el mando supremo del mismo para que lo condujera a Italia, a Guillermo Gomphier, a quien los franceses por su cargo relacionado con el mar llamaban "Amiral", esto es, general del mar. Este sin que nadie le estorbara la
10 marcha ni lo detuviera llega hasta el Tesino, en la otra margen de cuyo río se hallaba acampado Colonna con cuatro mil españoles, otros tantos germanos y toda la caballería; pero Próspero comprendiendo que sus fuerzas eran inferiores con mucho a las del enemigo, resolvió que lo más acertado era que se despacharan a todos lados
15 reclutadores para contratar soldados italianos y guarnecer sólidamente a Pavía y Cremona, en tanto que él se retiraba con el resto del ejército a Milán y defendía la capital de estos estados. Pues en caso de no poder librar a las otras ciudades del embate enemigo, estaba convencido no obstante, de que, si conservaba estas
20 tres, se podrían recuperar fácilmente las que se hubieran perdido.

3. Antonium igitur Leiuam, cum ualido praesidio, Papiam properare iubet, Cremonam Italicorum militum ad tria millia et quingentos cum Francisco Salomone aliisque centurionibus mittit, qui oppidum cum Maino eiusdem praefecto custodirent, ipse cum reliquis 5
copiis Mediolanum contendit. Almirallius dum suos colligit, et eos, qui interuallo sequebantur, occiditur, rei bene gerendae occasionem amittit; itaque sero Mediolano exercitum admouit, ac iuxta uiam, quae ducit Laudem Pompeiam, prope urbem oppugnandi gratia 10
castra posuit. Sed Italicorum nouo delectu in dies augescere intra urbem hostilem numerum, et oppidanorum in Franciscum Sfortiam Caesarianosque magnum esse studium atque consensum per exploratores certior factus, partitis copiis oppida, quae infirmiore praesidio 15
tenebantur, oppugnare decreuit. Itaque Petrus Baiardus, cui negotium datum, et peditum octo millia cum bona parte equitatus attributa, cum alia oppida a Caesarianis deserta, tum in primis Laudem et Alexandriam occupauit, impositisque praesidiis flumen Abduam ponte 20

3. Ordena por tanto a Antonio de Leiva pasar inmediatamente a Pavía con una fuerte guarnición; a Cremona despacha unos tres mil quinientos soldados italianos al mando de Francisco Salomón y otros capitanes a fin de que defendieran la plaza al lado de su gobernador Maino; él a su vez se dirige con las tropas restantes a Milán. El Almirante pierde la oportunidad de obtener una victoria mientras reúne a los suyos y aguarda a los que venían detrás a corta distancia; y así, era ya tarde cuando aproximó el ejército a Milán y asentó el campamento a la vera del camino que lleva a Lodi junto a la ciudad con el propósito de atacarla. Pero informado por unos espías de que iba en aumento de día en día dentro del recinto de la ciudad el número de enemigos gracias a una nueva leva de italianos y de que Francisco Sforza y los imperiales gozaban grandemente del favor y beneplácito de los ciudadanos, decidió dividir sus tropas y atacar plazas ocupadas por una guarnición menos sólida. Y así Pedro Bayardo, a quien se le había dado este encargo y se le habían confiado ocho mil infantes y una parte considerable de la caballería, además de otras plazas que los imperiales habían dejado desguarnecidas se adueñó principalmente de Lodi y Alejandría, y después de poner en ellas guarni-

commisit ; traiectisque copiis, et adiuncta quatuor
 millium Italicorum manu, quam Rentius Cerrus Ursi-
 nus in Carpensibus Ferrar'ensibusque finibus confec-
 tam ducebat, Cremonam contendit, obsessamque magno im-
 petu oppugnare aggreditur, triduoque tormentis murum 5
 concussit , ac diruta bona parte aditum ad irrumpen-
 dum aperuit ; sed magna tempestate repente exorta ,
 et pluuiis continuatis, oppugnatio irruptioque Gallo-
 rum impedita est, et spatium Caesarianis diruta refi-
 ciendi, et se nouis munitionibus tegendi datum, simul- 10
 que magnis difficultatibus obsidentes affecti, obsessis
 itineribus, interclusisque com meatibus, quos ab arce ,
 quae pro Gallis stabat, petere cogebantur, desperata
 Cremonae expugnatione Almirallius suos inde, ut arctius
 Mediolanum obsideret, reuocauit, ad Moguntiamque conse- 15
 dere iussit, ut ex diuersis partibus Mediolanum urge-
 ret, et com meatibus intercluderet. Prosper uicissim
 Marchioni Mantuano, qui equites quingentos pontificio
 stipendio militantes ducebat, scribit, ut se Papiam cum
 equitatu conferret, atque inde incursionibus quotidianis 20

4 obsessamque A: obsesamque T: obsesamque R . 7 aperuit TA:
 aperurit R . 9 reficiendi TA: refeciendi R

ción tendió un puente sobre el río Adda, y ya que habían pasado por él sus tropas, a las que se había incorporado un refuerzo de cuatro mil italianos capitaneados por Renzo Cerro Ursini, que los había reclutado en la circunscripción de Carpi y Ferrara, se dirige a Cremona y sitiándola dio comienzo a un violento ataque; 5 durante tres días batió su muralla a cañonazos y demolida ya buena parte de la misma consiguió abrir brecha para el asalto; pero el ataque y asalto de los franceses se vio impedido por una fuerte tempestad que se desencadenó de repente y unas lluvias incesantes, con lo cual los imperiales tuvieron tiempo de reparar las ruinas y cubrirse con nuevas fortificaciones, al tiempo 10 que los sitiadores viéndose en grandes apuros con el bloqueo de los caminos y el corte del aprovisionamiento, que se veían obligados a solicitar del castillo que estaba de parte de los franceses, el Almirante sin esperanza ya de tomar Cremona los hizo retirar de allí, para ir a estrechar el cerco a Milán y les dio orden de 15 acampar en las inmediaciones de Monza, con el fin de acosar a Milán desde diversos puntos e interceptar el avituallamiento. Próspero por su parte escribe al Marqués de Mantua, que estaba al mando de quinientos jinetes asalariados del Pontífice, que se trasladara con la 20 caballería a Pavía y desde allí infestase a diario todos

uias omnes redderet infestas, et hostem, quoad fieri
posset, commeatibus prohiberet.

4. Per id tempus Fernandus Alarco, qui postea
factus fuit a Carolo Caesare Marchio Vallis Caecilianaе,
uir magni consilii, et laude bellica clarus e Calabria 5
Mediolanum uenerat iussu Caesaris euocatus, ut in lo-
cum Fernandi Auali Piscariae Marchionis succederet. Hic
enim, ne sub imperio Prosperi Columnae, a quo animum
gerebat alienum, militaret, ad Carolum in Hispaniam se
superiore anno contulerat. Prosper autem, cum per 10
eos dies coepisset grauiter aegrotare, summam imperii
Alarconi tradidit. Hic, ut hostem liberius uagantem
et propius urbem succedentem longius submoueret, con-
textis, adiunctisque trabibus, et multa congesta te-
rra aggerem excitauit, ibique tormenta collocauit; 15
unde hostilia castra crebris telis oppugnari coepta,
simulque uiae a principe Mantuano quotidie infestiores
reddebantur, et hostis commeatibus intercludebatur. Qui-
bus difficultatibus affectus Almirallius, hyeme iam appe-

1 quoad A: quo ad TR . 11 coepisset T: caepisset RA . 13 et
propius add. T: uagantem R: et propius A . urbem (submoueret
in eras.) T: urbe RA . succedentem longius submoueret add. T:
submoueret R: succedentem longius submoveret A .

los caminos con sus correrías, interceptando en la medida de lo posible el avituallamiento al enemigo.

4. Por esas fechas Fernando de Alarcón, a quien después el César Carlos otorgó el título de Marqués de Valle Ceciliano, un hombre de gran prudencia y reputación de excelente soldado, había llegado a Milán procedente de Calabria por orden del Emperador, para ocupar el puesto del Marqués de Pescara, Fernando de Avalos. Pues éste por no servir a las órdenes de Próspero Colonna, que no contaba con sus simpatías, había pasado el año de antes a España al lado de Carlos. Próspero por su parte, que había empezado por aquellos días a sentirse muy enfermo, entregó el mando supremo a Alarcón. Este con el fin de alejar más al enemigo, que iba de acá para allá a capricho y se acercaba cada vez más a la ciudad, levantó un terraplén con estacas entrelazadas y atadas y amontonando gran cantidad de tierra, y allí colocó sus cañones; desde donde empezó a hacer continuo fuego contra el campo enemigo, al tiempo que el Príncipe de Mantua hacía cada día más intransitables los caminos y cortaba el avituallamiento al enemigo. El Almirante viéndose en tales apuros, cuando ya se

tente, Heluetiisque missionem flagitantibus, castra mo-
 uere, in hybernaque secedere, et nouam Heluetiorum ma-
 num , quae iam conducta erat, expectare constituit. Hoc
 ut fieret commodius , copiis , quae ad Moguntiam conse-
 derant , in sua castra reuocatis , duorum mensium in- 5
 ducias a Prospero Columna , missa legatione , petit .
 Sed cum ille spatium ad deliberandum se sumpturum res-
 pondisset, ab eodem postulauit, ut legati utrinque co-
 lloquendi causa in medium locum cum mandatis mitteren-
 tur , qui de re communi , ac induciarum conditionibus 10
 agitarent.

5. Hoc impetrato, et loco inter urbem et castra
 medio constituto, ex Caesarianis Fernandus ipse Alar-
 co, Hieronymus Moronus, et Paulus Victorius , ex Gallis
 Galleatius uicecomes , et Thomas Boierius missi. Quibus 15
 colloquentibus , post longam de iustitia belli utrius-
 que partis disputationem , Galli duorum mensium indu-
 cias , ut coeperant , postularunt ; ea conditione, ut
 Almirallius omnia, quae citra Ticinum occupasset, Cae-

3 expectare TR: exspectare A . 7 sumpturum TR: sumturum A .
 8 utrinque colloquendi TR: colloquendi utrinque A

aproximaba el invierno y los suizos le exigían el licenciamiento, resolvió levantar el campo, retirarse a los cuarteles de invierno y aguardar la nueva remesa de suizos, que ya estaba contratada. Con idea de poder
5 hacerlo más desahogadamente, después de haber replegado a su campamento las tropas acantonadas en las inmediaciones de Monza, solicitó mediante embajada a Próspero Colonna una tregua de dos meses. Pero ante la respuesta de aquél en el sentido de que se tomaría un tiempo para pensarlo, le pidió que ambos bandos enviaran a
10 un lugar equidistante representantes con poderes para conferenciar sobre una cuestión que les atañía a ambos y negociar las condiciones de la tregua.

5. Una vez conseguido esto y fijado el lugar a media distancia entre la ciudad y el campamento concurrieron a la entrevista por parte de los imperiales Fernando de Alarcón en persona, Jerónimo Morón y Pablo Vitorio; por parte francesa el Vizconde Galleacio y Tomás Boyer.
15 Una vez entrados en materia después de una larga discusión acerca de la justicia que en aquella guerra asistía a cada uno de los bandos, los franceses pidieron, tal como habían empezado pidiendo, una tregua de dos meses a cambio de que el Almirante devolviera y entregara a los imperiales todo lo que había tomado a este lado del

sarianis remitteret atque traderet; sed illi alteri, qui consilium Admiralli non ignorabant, nec de parte principatus solliciti erant, totum negotium ad Carolum Lanioium rem Neapolitanam pro rege, uti supra diximus, procurantem, cuius aduentus propediem expectabatur, reiecerunt; hic enim Caroli Caesaris, Foederatorumque iussu, ut uicem Prosperi Columnae, qui iam pridem aegrotabat, bellum administraret, ad exercitum aduentabat. Re igitur infecta, Galli in castra reuersi, paucisque diebus interiectis, cum magnae niues decidissent, Admirallius, omissa Mediolani obsidione, Abiagrassum copias reduxit, et cum caeterum Gallicum peditatum ex prouincia Narbonensi Allobrogibusque, tum etiam Heluetios, aduentante noua manu, dimisit, equitibus retentis, et Italico milite, qui numero erat ad septem millia, cum quibus Rentius Ursinus Aronam oppidum ad lacum Verbanum oppugnandi gratia missus, triginta diebus in obsidione, oppugnationeque frustra consumptis, ab Anchise Vicecomite, qui Aronam cum praesidio tenebat, fortiter reiectus, re infecta rediit.

5 expectabatur TR: exspectabatur A . 9 infecta TA: in facta R
 11 Abiagrassum TR: Abbiagrassum A . 12 caeterum TR: ceterum A
 14 dimisit TR: dimissit A . 18 consumptis TR: consumtis A

Tesino. Pero los otros que se hallaban al tanto de las intenciones del Almirante y a quienes no preocupaba esa parte del Principado, remitieron toda la cuestión a Carlos de Lanoy, Virrey de Nápoles, según
5 dijimos más arriba, cuya llegada se esperaba de un día a otro, pues por orden del César Carlos y los aliados llegaba a incorporarse al ejército y tomar el mando de las armas en sustitución de Próspero Colonna, que se encontraba enfermo ya hacía tiempo. Se volvieron, pues, los franceses a su campo sin haber conseguido nada y
10 de allí a pocos días, después de haber caído una gran nevada el Almirante francés levantó el sitio de Milán, retiró sus tropas a Abbiategrosso y después de licenciar tanto al resto de la infantería francesa procedente de la provincia Narbonense y de territorio alóbroge como a los suizos, en espera ya de una nueva remesa, retuvo a la caballería y a los soldados italianos, en número
15 de siete mil, al frente de los cuales Renzo Ursini fue despachado a atacar la plaza de Arona a orillas del lago Verbano, y al término de treinta días de sitio y asedio sin éxito repelido energicamente por el Vizconde Anquises que tenía ocupada Arona con una guarnición,
20 volvió sin haber conseguido su propósito.

6. Interea Carolus Caesar, ut Gallorum vires distraheret, atque manus distineret, exercitum in Hispania coegit, et per Naucrram, saltu Pyrenaeo superato, in Galliam Aquitaniam properare iussit. Ipse Pompelonem idibus Octobris cum magno procerum comitatu progreditur, qui non ignarus placere nemini, ut ipse cum exercitu in Galliam transiret, consilium plerisque palam improbantibus, praesertim tam alieno anni tempore, quo caeteri principes, atque duces, omisso bello, in hyberna secedere consuescerent, proceribus in unum conuocatis, simulata oratione, pauca locutus est; non se consultandi, sed hortandi gratia, ipsos conuocasse, cui certum esset exercitum in Galliam traducere; omitterent igitur de re iam sibi constituta disserere, aut disceptare, sed pro se quisque necessaria ad bellum, ipso ductore, in Gallia gerendum compararent. Haec scilicet effatus est, ut fama in uulgus edita ad regem Gallorum efferretur, et eum maiore terrore belli concussum, ad occurrendum huic parti et periculo ab Italico bello reuocaret.

9 caeteri TR: ceteri A . 18 et T: atque RA

6. Entretanto el César Carlos con el fin de dividir las fuerzas francesas y distraer sus efectivos, reunió un ejército en España y le ordenó pasar a toda prisa a través de Navarra, franqueando los Pirineos, a la Galia aquitana. El por su parte se adelanta el
5 quince de Octubre hasta Pamplona con numeroso acompañamiento de Grandes y sin serle desconocido que nadie estaba de acuerdo en que él personalmente entrara en Francia con el ejército y que la mayoría desaprobaba abiertamente tal designio, sobre todo por tratarse de una estación del año tan impropia, en que los demás soberanos y generales acostumbra-
10 n a suspender las hostilidades y a retirarse a los cuarteles de invierno, convocó junta de Grandes y en un alocución ficticia dijo en breves palabras: que no los había convocado para deliberar, sino para exhortarlos, pues estaba decidido a hacer pasar el ejército a Francia; que se abstuvieran por tanto de discutir o someter a debate una decisión que ya tenía tomada y en lugar de eso dispusie-
15 ran cada uno por su parte lo necesario para hacer la guerra en Francia con él como caudillo. Esto lo dijo sin duda para que se divulgara la noticia y llegara a oídos del Rey francés y, produciéndole esta contienda un miedo mayor, le hiciera abandonar la de Italia para
20 acudir a esta parte a obviar el peligro.

7. Sed iam bona pars exercitus saltum Pyrenaeum cum duobus praefectis transierat, Philiberto Uraniae principe adolescente, qui praeerat Hispano peditatui, et Rocandulfo, qui Germanorum manum circiter sex millium ducebat; ambo enim Carolum fuerant in Hispaniam ex 5 Belgio proficiscentem secuti. Inechum porro Velascum Castellae Comestabilem, tradita imperii summa, ad exercitum trans Pyrenaeum properare iubet, et quid fieri uelit, ostendit. Ille, Pyrenaeo saltu non sine magno labore propter magnas niues decidentes, et itinerum dif- 10 ficultatem superato, collectoque exercitu, Monleonem primum natura praesidioque munitum castellum expugnauit; deinde Saluaterram maius oppidum, quod caput erat Lebritensis principatus, et firmiore praesidio tenebatur, tormentis quatere, oppugnareque aggressus, 15 ad deditionem compulit, ac totam Aquitaniam magno terrore concussit. Caeterum praelectorum coacto concilio, cum de ratione belli gerendi sententias exquireret, omnibus uisum est, non posse absque magno exercitus discrimine tam alieno anni tempore, itineribus impedi- 20

1 Pyrenaeum TA: Pyraenaeum R . 17 Caeterum TR: Ceterum A

7. Pero ya se encontraban al otro lado de los Pirineos al frente de buena parte del ejército el joven Filiberto, Príncipe de Urania, que mandaba la infantería española y Rocandulfo, que iba al mando de unos
5 seis mil germanos; ambos efectivamente habían acompañado a Carlos en su viaje de Plandes a España. Finalmente, a Inigo de Velasco, Condestable de Castilla, le confía el mando supremo de las armas dándole orden de ir a incorporarse inmediatamente al ejército al otro lado de los Pirineos y le muestra qué quiere que se haga. Aquél,
10 después de atravesados los montes Pirineos no sin grandes dificultades a causa de la gran nevada que caía y de lo intransitable de los caminos, y después de concentrado el ejército, tomó primero Monleon, un fuerte guarnecido por la naturaleza y por un destacamento; luego a Salvatierra, una plaza fuerte especialmente importante, que era capital del Principado de Labrit y estaba mejor
15 guarnecida, tras haberla acosado con cañones y asediado, la obligó a rendirse y conmovió con un fuerte terror a toda la Aquitania. Sin embargo, cuando en la junta de jefes les pidió opinión sobre la táctica a seguir, todos coincidieron en opinar que no se podía avanzar, según se había extendido la voz, hasta el interior de
20 Francia y Tolosa sin gran riesgo para el ejército en una

tis, in Galliam interiorem et Tolosam, ut rumor fuerat dissipatus, procedi; commodius esse iter Oceanum uersus retorquere, et Fonterrabiam urbem littoralem in ipso Hispaniae Galliaeque confinio, si Carolo Caesari sic placuisset, oppugnare; qua sententia Carolo perlata, 5 atque probata, Comestabilis a Saluaterra mouens, copias Fonterrabiam uersus deducit, magno iumentorum numero, quae frumentum comportabant, sine praesidio subsequente, quae omnia fuerunt a Gallis intercepta, et inde magna rerum necessariorum inopia in nostris castris consecuta. 10

8. Calendis Ianuarii insequentis anni, qui fuit Christi millesimus quingentesimus uigesimus quartus, Comestabilis Fonterrabiam obsidione cinxit, postridieque tormentis murum quatere aggressus est; cuius bona parte 15 concussa, tantae pluuiae et procellosae tempestates consecutae sunt, ut necessario ab oppugnatione desisteretur, gnauiter etiam defensoribus telis tormentisque propugnantibus; ita cum magno nostrorum incommodo,

2 dissipatus TR: dissipatus A . 3 Fonterrabiam TR: Fonterabiam A
 7 Fonterrabiam TR: Fonterabiam A . 12 Calendis TR: Kalendis A .
 14 Fonterrabiam TR: Fonterabiam A

estación del año tan impropia, en que los caminos estaban intransitables; que era más conveniente volver para atrás en dirección al Océano y, si al César Carlos le parecía bien, atacar Fuenterrabía, una ciudad costera situada en la frontera misma entre Francia y España. Una vez comunicado este dictamen a Carlos, que lo aprobó, el Condestable levantó el campo de Salvatierra y condujo las tropas en dirección a Fuenterrabía seguido por un gran número de acémilas, que transportaban las provisiones sin convoy, siendo interceptadas en su totalidad por los franceses, de donde se originó en nuestro campamento una gran penuria de cosas imprescindibles.

8. El día uno de Enero del año siguiente, el de 1524 d.C., el Condestable puso cerco a Fuenterrabía y al día siguiente comenzó a batir la muralla con la artillería; y estando ya demolida gran parte de la misma se originó tan recio temporal de lluvias, que forzosamente hubo que desistir del asedio, añadiéndose además el denuedo con que se defendían los sitiados con sus proyectiles y su artillería; y así, con gran extorsión

durissimo anni tempore, obsessio tracta. Nam re infecta discedere, tum Comestabili turpe uidebatur, tum etiam Carolo Caesari; qui ut citius, quae a suis gererentur, cognosceret, et quae uisa essent, commodius prouideret, ex Pompelone profectus, Victoriam urbem ca- 5
put Alauae Cantabriae regionis nonis Ianuarii peruenit.

9. Erant in praesidio Fonterrabiae Nauarri circiter trecenti, ex iis qui Gallorum partes secuti fuerant, quo tempore illi occupatam a nostris Nauarram bello repetebant, Gallisque repulsis atque deuictis in Galliam se-10
se receperant. His praeerat Petrus, Marischalis Nauarrae filius, maximae in omni praesidio auctoritatis. Cum hoc ab initio Comestabilis per occultos nuntios agere coeperat, ut auctor fieret oppidi dedendi, quod contra 15
tantas Caroli Caesaris uires tueri non posset, quodque per iniuriam a Gallis ereptum iure antiquo ad Castellam, unde ipsi mater genusque maternum esset, pertineret, Nauarrorum cohorti impunitatem, reditumque in patriam, ipsi uero magna etiam praemia, cum pa-

1 infecta A: in fecta TR . 7 Fonterrabiae TR: Fonterabiae A .
13 nuntios TA: nutios R

para los nuestros en la estación más rigurosa del año, se prolongó el asedio; pues tanto al Condestable como al César Carlos les parecía bochornoso abandonar sin haber conseguido su objetivo; éste último para tener más prontas noticias de lo que acontecía a los suyos y tomar más oportunamente las medidas necesarias, salió
5 de Pamplona y el cinco de Enero llegó a Vitoria, capital de la provincia de Cantabria Alava.

9. Había en la guarnición de Fuenterrabía alrededor de trescientos navarros, de los que habían tomado partido por los franceses en el tiempo en que éstos trataban de recuperar por las armas Navarra cuando estaba en poder de los nuestros y se habían refugiado en
10 Francia tras la derrota y expulsión de los franceses. Su comandante era el hijo del Mariscal de Navarra, Pedro, que gozaba de un considerable prestigio entre toda la guarnición. Desde un principio el Condestable había empezado a tratar con él por medio de emisarios secretos, de que incitara a la rendición de la plaza, que no podría
15 ser defendida frente a fuerzas tan ingentes como las del César Carlos y que, usurpada ilegítimamente por los franceses, pertenecía por antiguo derecho a Castilla, de donde era su madre y la familia de su madre; a la partida de navarros les ofrece la impunidad y la vuelta a la patria; y para él también grandes recompensas, además del

terno patrimonio, tituloque dignitatis, proponit. Hanc conditionem Petrus, caeterique Nauarri, initio quidem repudiauerant, et sibi famam fidemque Gallo regi datam cunctis rationibus antiquiorem esse responderunt. Sed multis diebus obsidione sustentata, posteaquam omnes, maxime Gallos, defensores pro sua natura morae taedium ceperat, ac puluis tormentarius pene erat exhaustus, sine quo tormenta redduntur inutilia; conditio placere coepit, praesertim spe sublata Comestabilem re infecta discessurum; nam de huius, et Caroli Caesaris obstinato animo exploratum habebant. Itaque, eodem Petro auctore, facilius etiam Gallis, quam Nauarris persuasis, oppidum tertio Calendas Martias deditur, omnibus incolumitate data, permissoque, ut armati, explicatisque uexillis, quo quisque uellet, discederent. In digressu equites cataphracti centum, ac totidem leuioris armaturae, quos francharchieros Gallica consuetudo nominat, pedites mille et quingenti numerati; oppido, ac oppidanis in fidem receptis, bombardica tormenta maiora quadraginta septem reperta, minorum, etque

2 caeterique TR: ceterique A . 3 Gallo TA: Gollo R . 7 pene TR: paene A . 10 infecta TA: in fecta R . 13 Calendas TR: Kalendas A .

patrimonio y el título honorífico de su padre. Ciertamente Pedro y los demás navarros habían rechazado en un comienzo este ofrecimiento, respondiendo que anteponían a toda consideración su buena reputación y la palabra dada al Rey de Francia. Pero después de haber resistido
5 durante muchos días el asedio y estando ya todos los sitiados y en especial los franceses, dado su carácter, cansados de su larga duración y andando ya escasa la pólvora sin la cual quedan inutilizadas las baterías, empezó a tomar en consideración la propuesta, sobre todo por haber perdido la esperanza de que el Condestable se retirara sin haber conseguido su objetivo, pues tenían so-
10 brado conocimiento de la obstinada resolución de éste y del César Carlos. Y así por obra del mencionado Pedro, que logró convencer a los franceses más fácilmente incluso que a los navarros se rinde la plaza el veintiocho de Febrero, dándosele a todos posibilidad de escapar con
15 vida y permiso para salir armados y con las banderas desplegadas y retirarse cada cual a donde quisiera. En la retirada se contaron cien coraceros de a caballo y otros tantos armados a la ligera, de los que la lengua francesa denomina "francharcheros", y mil quinientos soldados de infantería; tras la entrega de la plaza y de sus habitantes, se encontraron cuarenta y siete bom-
20 bardas de las de mayor calibre, un número considerable

scloppetorum maximus numerus, globorum, quibus ferreis, aut aeneis bombardae pro telis utuntur, circiter quinque millia; sed tormentarii pulueris quinque duntaxat cadi, tritici, atque uini magna uis; atque haec quidem in Hispania gerebantur.

5

10. Interea Carolus Lanioius Papiam primum, ubi dies aliquot substitit, deinde, Prospero Columna iam extremum spiritum ducente, Mediolanum progressus est, et iustis ei funeribus solutis, exercitum ex hybernis educere, et Germanos, qui numero ad sex millia iam iter ingressi nuntiabantur, in castris expectare constituit. Adiunctis autem Venetorum copiis, quibus praeerat dux Urbinas, et equitatu, qui Clementis Pontificis maximi nuper in demortui Hadriani locum suffecti stipendiis, cum praefecto Marchione Mantuano militabat, Mediolano mouet, Italicorum quinque millibus praesidio relictis, Ticinumque copias traduxit, et ad Gambalotum castra posuit. Hoc animaduertens Almirallius, et amissi Garlasci nuntio commotus, quod castellum, cum prae-

10

15

2 pro telis TA: protelis R . 3 duntaxat fort. T: duntaxat R: duntaxat A . 11 expectare TR: expectare A . 14 Hadriani TR: Adriani A

de las de menor calibre y de arcabuces y alrededor de cinco mil bolas de las que, ya sea de hierro, ya de bronce, se utilizan como proyectiles para las bombardas; pero de pólvora sólo cinco barriles y gran cantidad de trigo y de vino. Y éstos eran los hechos que
5 estaban acaeciendo en España.

10 10. Entretanto Carlos de Lanoy pasó primero a Pavía donde se detuvo algunos días, luego a Milán estando ya Próspero Colonna agonizando, y después de celebrados sus funerales decidió sacar al ejército de los cuarteles de invierno y aguardar en el campamento
15 a los germanos, que se tenía noticia que en número de seis mil se habían puesto ya en marcha; pero después de incorporársele las tropas de los venecianos mandadas por el Duque de Urbino y la caballería que a las órdenes del Marqués de Mantua servía a sueldo del Sumo Pontífice Clemente, que acababa de suceder al difunto Adriano, se va de Milán dejándole una guarnición
de cinco mil italianos. pasó con sus tropas el Tesino y asentó los reales en las inmediaciones de Gamboldò. En vista de lo cual el Almirante francés muy afectado también por la noticia de la pérdida de Garlasco,

sidio Gallorum teneretur, opera et industria Venetorum
ac ducis Urbinatis fuerat expugnatum, ipse quoque Abbi-
grasso mouet; praesidioque relicto, copias, in quibus
erant Heluetiorum duodecim millia, Ticinum traiecit,
et ad Vigleuenum non longe ab hostibus consedit. Hic 5
frequenter paruis equestribus praeliis secundioribus
magna ex parte cum Gallis contendebant.

11. Itaque his leuioribus certaminibus, et accep-
to nuper ad Robecum castellum incommodo, ubi bona pars
cataphractorum de improviso fuerat a Caesarianis oppre- 10
ssa, multum erat Gallicus equitatus imminutus; quo-
rum incommodorum, caeterarumque belli calamitatum pro
suo ingenio impatientes Galli, copiis omnibus rem prae-
lio committere constituunt, et continuo biduo acie ins-
tructa, hostibus pugnandi potestatem faciunt. Caesa- 15
riani uero, quanquam et numero, et genere militum erant
superiores, tamen tutius consilium cruentae uicto-
riae praeferendum rati, pugnae discrimine uitato,
bellum ducere decernunt, et per occasiones, quas sibi

2 Abbiagrasso TA: Abbiagrasso R . 12 caeterarumque TR: cete-
rarumque A . 16 quanquam fort. T: quanquam fort. R: quamquam A

fuerte que tenía ocupado una guarnición francesa y había sido expugnado por obra e ingenio de los venecianos y del Duque de Urbina, se va él también de Abbiategrasso y después de dejar guarnición hizo pasar el Tesino a sus tropas en las que figuraban doce mil
5 suizos, y acampó en las inmediaciones de Viguévano no lejos del enemigo. Aquí tenían lugar frecuentes escaramuzas con la caballería francesa, de signo positivo en su gran mayoría.

11. Y así, con estos ligeros choques y la derrota que hacía poco habían sufrido en las inmediaciones del fuerte Robeco, donde los imperiales habían sorprendido y aplastado a buena parte de los coraceros, estaba
10 muy mermada la caballería francesa. Incapaces los franceses de soportar, dado su carácter, estas contrariedades y demás penalidades de una guerra, deciden arriesgarlo todo a una batalla con todas las tropas y en formación de combate durante dos días seguidos le
15 ofrecen al enemigo la posibilidad de luchar. Pero los imperiales, aunque les aventajaban tanto en cantidad como en calidad de la tropa, no obstante, en la idea de que era preferible un plan más seguro a una sangrienta victoria, sin aventurarse al riesgo de una batalla, deciden prolongar la guerra y proceder aprove-

certas ex Gallorum natura et impatientia pollicebantur, administrare. Paucis igitur diebus, Saturana (castelli hoc nomen est) cum arce, caeso praesidio, et captis Ugone Pepulo Bononiensi, et Ioanne Virago praefectis, expugnata, antequam Almirallius Vigleueno mouens subsidio perueniret, nec multo post Vercellae per oppidanorum deditionem receptae; tum castris inter hoc oppidum, et Nouariam, ubi hostes consederant, communitis, eos commeatibus, qui ex regione Subalpina importabantur, prohibere coeperunt. 5 10

12. His difficultatibus affecti Galli, se tamen auxiliorum spe, quae tum a Retiis, tum ab Heluetiis in dies expectabant, solabantur. Caeterum Retiorum ad quinque millibus in agrum Bergomatem progressis tum noua manus a Venetis missa, tum Ioannes Medices cum peditum quatuor millibus, et ducentis equitibus, quam manum Sfortia dux Mediolanensis alebat, occurrit, eosque continentibus incursionibus usque adeo uexauit Medices, ut triduo dumtaxat morati, spe transeundi deiec-

4 Pepulo em. T: Populo R: Pepulo A . expugnata add. R: praefectis T: expugnata A . 6 perueniret (expugnata in eras.) R: perueniret expugnata T: perueniret A . 7 deditionem TA: deditionem R . 8 consederant T: consederunt RA . 12 Retiis TR: Rhaetiis A . 13 expectabant TR: exspectabant A . Caeterum TR: Ceterum A . Retiorum TR: Rhaeticorum A . 19 dumtaxat TA: dumtaxat R

chando las oportunidades que, estaban seguros, les
brindaría el carácter y poca entereza de los franceses.
A los pocos días, pues, fue tomado Saturana (este es el
nombre del fuerte) con su castillo, la guarnición liqui-
5 dada y los comandantes Hugo Pepoli Boloñés y Juan Vira-
go hechos prisioneros, antes de que el Almirante salien-
do de Viguévano llegara con socorro; y no mucho después
se adueñaron de Vercelli por capitulación de los vecinos;
entonces, después de proceder a la fortificación del
campamento entre esta plaza y Novara, en que estaba acam-
10 pado el enemigo, comenzaron a cortarles el avituallamien-
to que traían de la región al sur de los Alpes.

12. Los franceses viéndose en estos apuros se
consolaban, no obstante, con la esperanza de los re-
fuerzos que aguardaban de un día para otro tanto de par-
te de los recios como de los suizos; pero a los aproxi-
madamente cinco mil recios que se habían adelantado has-
ta el territorio de Bèrgamo les salió al paso un nuevo
15 cuerpo de tropas despachado por los venecianos, así
como Juan de Médicis al mando de cuatro mil infantes y
doscientos jinetes, cuyo mantenimiento corría a cargo
de Sforza, Duque de Milán, y el de Médicis con constan-
tes ataques les causó tal desazón, que en el plazo de
tan sólo tres días y, perdidas las esperanzas de pasar,

ti domum sese reciperent, et paucis diebus interiectis
 legatos de pace et amicitia ad Franciscum Sfortiam mitte-
 rent. Sed reuocato ab hac expeditione Ioanne Medice ,
 Abbiagrassumque oppugnandi gratia praemisso , Sfortia
 ipse cum Mediolanensium non contemnenda manu subsequi- 5
 tur. Expugnatoque ponte , quo Ticinus ad Abbiagrassum
 committitur (nam et hic Gallico praesidio tenebatur)
 oppidum ipsum magno impetu oppugnare aggreditur ,
 captumque deleto praesidio militibus diripiendum per-
 misit , atque ea uictoria laetus Mediolanum cum 10
 praeda magna quidem , sed Mediolanensibus perniciosa,
 reuertitur ; pestis enim , quae Abbiagrassum affli-
 xerat , Mediolanum ex contagione tam uehementer in-
 uasit , ut supra quinquaginta hominum millia ex hac
 urbe, grassante morbo, absumerentur. 15

13. Deiecti Galli spe Retiorum subsidii, amisso-
 que Abbiagrasso, unde comteatu bonam partem subleua-
 bantur, et pene cunctis ex partibus interclusi, duris-
 que subuectionibus a re frumentaria laborantes, nihil

16 Retiorum TR: Rhaetiorum A . 18 pene TR: paene A .

19 a re A: are TR

se retiraron a su país y a los pocos días enviaron
embajadores ante Francisco Sforza para tratar de paz
y amistad. Pero a Juan de Médicis se le hace volver
de aquella campaña y se le envía por delante a atacar
Abbiategrasso; le sigue detrás el propio Sforza con
5 una tropa no despreciable de milaneses; y tomado el
puente que hay sobre el Tesino en Abbiategrasso, pues
también éste estaba ocupado por un destacamento fran-
cés, emprende con gran ímpetu el ataque a la plaza pro-
piamente dicha y, una vez tomada, da licencia a los sol-
dados para saquearla después de pasar a cuchillo a la
10 guarnición, y satisfecho de esta victoria regresa a
Milán con un botín ciertamente sustancioso, pero per-
judicial para los milaneses; pues la peste, que había
hecho estrago en Abbiategrasso, por contagio se abatió
sobre Milán con tal virulencia, que más de cincuenta
15 mil personas de esta ciudad murieron víctimas de esta
enfermedad.

13. Los franceses sin esperanza ya en el socorro
de los recios y tras la pérdida de Abbiategrasso, de
donde obtenían en gran parte el aprovisionamiento,
viéndose bloqueados casi por todas partes y con di-
ficultades de avituallamiento por lo penoso de los

iam, nisi de tuto receptu, domumque reditione cogitare, utque Heluetiorum nouae quinque millium hominum manus sese coniungerent, nisi, quae manus suis non iam ad bellum gerendum, sed, ut domum redire possent, auxilio ueniebant. Almirallius ex Nouaria copias instructas Romagnum deducit, et cum Heluetiis illis, qui ad Porediam constiterant, conueniendi loco ad Sesitem fluuium per internuntios constituto, silentio noctis castra mouit, et extrema quarta uigilia, per uadum traiecto flumine, cum Heluetiis Poredia profectis suas copias coniunxit. De hac simili fugae profectione certiores facti Caesariani equitatum ad consectandos hostes immiserunt, mille circiter peditibus scloppetariis expeditis sua sponte absque signo militari subsequens, a quibus eminus iaculantibus turbati hostes, seque uix ab effusa fuga continentes, male habiti sunt, eorumque non pauci desiderati, et in his equitum duo praefecti Petrus Baiardus et Ioannes Cabaneus; plures uulnerati, in primisque Almirallius ipse graue uulnus accepit; nec prius ex timore ac trepidatione, multis tor-

8 internuntios TA: inter nuntios R . 14 expeditis TA: ex peditis R . 15 a quibus RA: a quibus T . 16 male habiti RA: malehabiti T . 19 in primisque RA: inprimisque T

transportes, ya no pensaban en otra cosa que no fuera en una retirada segura y en la vuelta a la patria y era todo su afán incorporarse al nuevo cuerpo de cinco mil suizos, que venía en su auxilio no ya para hacer la guerra, sino para posibilitarles la vuelta a la patria. El Almirante conduce sus tropas en formación de Novara a Romagnano y habiendo fijado con aquellos suizos, que habían hecho alto en Poredia, el lugar del encuentro junto al río Sésia por medio de emisarios, levantó el campo en el silencio de la noche y después de vadeado el río poco antes del amanecer se incorporó con los suizos, que habían salido de Poredia. Los imperiales informados de esta marcha, que semejaba una huida, lanzaron a la caballería a la persecución del enemigo; detrás de ella iban por propia iniciativa y sin bandera alrededor de mil arcabuceros de infantería ligera, que disparando de lejos pusieron en desorden al enemigo; éste retrayéndose a duras penas de una declarada huida sufrió gran descalabro y tuvo bastantes bajas, entre ellas la de dos comandantes de caballería, Pedro Bayardo y Juan Cabanco; fue grande el número de heridos, concretamente el propio Almirante fue herido de gravedad; y el enemigo no pudo recuperarse del susto y la confu-

mentis signisque militaribus, et impedimentis amissis, sese hostes receperunt, quam Caesariani finem facerent insequendi.

14. Pulsis Italia Gallis, ac Laude Pompeia et Alexandria, quae oppida praesidiis Italicis nomine Gallorum tenebantur, ad deditionem compulsis, Carolus Caesar in Galliam Transalpinam bellum transferre constituit, ne sibi semper esset illatum a Gallis defendendum; sed Rex qui publicam pacem sollicitare non intermittebat, suis etiam rebus timere aliquando cogeretur, adiuuantibus hoc Caesaris consilium Caroli Borbonii rationibus, quem Gallia, dum regis iram et iniuriam metuit, digressum profugumque in suam fidem receperat, et ad bellum in Gallia administrandum idoneum esse reputabat. Carolus enim Galliae Comestabilis, et Borboniorum dux (quae natio est in Aquitania Auernos attingens) postquam, iniuria odioque regis, auitae fortunae atque eius principatus in discrimen trahebantur, iam suae quoque saluti metuens, statuit ad fidem Caroli Cae-

7 transferre TA: trasferre R . 9 sollicitare RA: sollicitare T

sión, después de haber perdido mucha artillería, banderas y bagaje, antes de que los imperiales pusieran fin a la persecución.

14. Después de haber expulsado a los franceses de Italia y de haber obligado a rendirse a las plazas de Lodi y Alejandría, que estaban ocupadas por guarniciones italianas en nombre de los franceses, el César Carlos decidió trasladar la guerra a la Galia Transalpina, para no verse siempre en la necesidad de defenderse de la ofensiva de los franceses; antes bien, que el Rey, que no dejaba de turbar la tranquilidad pública, se viera obligado alguna vez a temer también por sus posesiones; favorecían esta idea del Emperador las circunstancias de Carlos de Borbón, a quien había acogido cuando, temeroso de la cólera e iniquidad del Rey desertó y huyó de Francia, y a quien consideraba idóneo para hacerse cargo de la guerra en Francia.

15 Efectivamente Carlos, Condestable de Francia y Duque de Borbón (los Borbones son un pueblo de Aquitania, vecinos de Auvernia) viendo que por el odio y la iniquidad del Rey corrían grave peligro su patrimonio y su señorío y temeroso incluso, luego, por su vida, decidió acogerse a la protección del César Carlos y

saris confugere , atque illi suam operam, gratiam, et auctoritatem in Gallos ad regem bello consecrandum per occultos nuntios deferre; nec Carolus Caesar in tanta regis pertinacia, et in se hostili animo, conditionem respiciendam putavit, eundemque consolatus liberaliter pollicetur. Itaque Borbonius, conquisitoribus cum pecunia in Germaniam missis, qui militum duodecim millia quam occultissime possent, conducerent, per occasionem regis absentis, et Italico bello occupati, Galliam inuadere decreuerat, si rex ipse, qui post suorum cladem ad Bicocham acceptam bellum reparabat, exercitum, ut instituerat, in Italiam Transpadanam induxisset.

15. Sed his rebus enuntiatis, rex, mutato consilio, Gallia se, suisque finibus tenuit, et exercitum cum imperii summa Almirallio ducendum tradidit, Carolumque Borbonium, qui, ne ipsum in Italiam sequi cogeretur, morbum simulauerat, ad se quam primum, etiam aegrotantem, per nuntium et literas uenire iussit. Sed literis acceptis, Borbonius inani lectica in speciem

5 eundemque TR: eundemque A . 11 Bicocham A: Bichocam TR .
 18 literas fort. T: literas R: litteras A . 19 literis
fort. T: literis R: litteris A

ofrecerle por medio de emisarios secretos su colaboración, influjo y prestigio de que gozaba entre los franceses para acosar al Rey con la guerra. El César Carlos, dada la gran obstinación del Rey y hostilidad de éste contra su persona creyó que no era de despreciar la propuesta y confortándolo le hace generosas promesas. El de Borbón por tanto, después de haber despachado a Alemania comisionados con dinero, para que en el mayor secreto posible tomaran a sueldo a doce mil soldados, aprovechando la ocasión que le brindaba la ausencia del Rey ocupado en la guerra de Italia, había tomado la resolución de invadir Francia, en caso de que el Rey por su parte, que se disponía a renovar la guerra tras la derrota de los suyos en Bicoca, condujera a la Italia Transpadana su ejército, según tenía decidido.

15. Pero estos planes llegaron a conocimiento del Rey, que cambiando los suyos se mantuvo en Francia dentro de sus confines, confió el mando supremo y la conducción del ejército al Almirante, y a Carlos de Borbón, que para no verse obligado a acompañarle a Italia se había fingido enfermo, le escribió y despachó un correo con orden de que incluso enfermo compareciera cuanto antes ante su presencia. Pero recibida la carta, el de Borbón despachó su litera vacía

cum suo comitatu missa, ipse clam cum duobus duntaxat
 comitibus in Burgundiam, Carolique Caesaris fines,
 lecticae dolo non ante biduum patefacto, profugit,
 unde Caesaris uoluntate in Italiam, et Caesariana
 castra migravit; et tunc temporis aderat, cum Almira- 5
 llius et Gallicus exercitus Italia cedere cogeretur. Ex
 litteris igitur Caroli Caesaris, quae fuerunt in con-
 cilio Caesarianorum ducum recitatae, exercitus in Trans-
 alpinam Galliam ducendus Carolo Borbonio cum summa
 imperii traditur. Is, nulla interposita mora, copias in 10
 Galliam Transalpinam per Allobroges traducit (Lanovius
 enim ad Insubres cum paruo praesidio remansit) Massi-
 liamque urbem maritimam, quae capta cum portu magnas
 ad bellum gerendum commoditates praebitura uidebatur,
 primum omnium obsidere, atque oppugnare aggredi- 15
 tur; quod fore suspicatus rex Gallus, Rentium Ursi-
 num, cum Italicorum militum ad quinque millibus,
 qui, Laude et Alexandria deditis, in Transalpinam Ga-
 lliam traducti fuerant, Massiliam properare ac tueri iu-
 sserat. Itaque oppidum opere locoque et firmo praesi- 20

1 duntaxat TR: dumtaxat A . 7 litteris TA: literis R .
 10 interposita TA: inter posita R . 11 Galliam Transalpi-
 nam T: Transalpinam Galliam RA . 18 in Transalpinam Ga-
 lliam T: Transalpinam in Galliam RA

con su comitiva para aparentar que iba dentro, y él con tan sólo dos acompañantes huyó furtivamente a Borgoña, a territorio del César Carlos, sin que se descubriera antes de dos días el engaño de la litera; de allí por voluntad del Emperador pasó a Italia, al campo imperial; y estaba ya allí en el momento de la retirada forzosa del Almirante y el ejército francés de Italia. En virtud, pues, de los despachos del César Carlos que fueron leídos en la junta de jefes de los imperiales se entrega el mando supremo del ejército que ha de pasar a la Galia Transalpina a Carlos de Borbón. Este sin pérdida de tiempo hace pasar las tropas a la Galia Transalpina a través de territorio de los Alóbroges (Lanoy quedó en territorio de los insubres con una corta guarnición) y emprende antes que nada el ataque y asedio a Marsella, una ciudad de la costa, que si se llegaba a tomarla con su puerto, se creía, ofrecería grandes ventajas para hacer la guerra. Así se lo había sospechado casualmente el Rey francés, y había dado orden de pasar a toda prisa y defender Marsella a Renzo Ursini con los aproximadamente cinco mil soldados italianos, que tras la rendición de Lodi y Alejandría habían sido llevados a la Galia Transalpina. Y así, aquella plaza guarnecida sólidamente por la

dio munitum, facile obsidionem, atque oppugnationem sustentavit.

16. Rex autem, magno exercitu coacto, facile sibi fore ratus, dum Borbonius in obsidione Massiliae tempus terit, uacuam a milite Caesariano Transpadanam Italiani in potestatem suam redigere, hanc petere, omissa Massilia, decreuit, uitatisque hostibus, copias Alpibus admouere coepit. Hoc cum esset nuntiatum, Borbonius, et Marchio Piscariae, uir magnae uirtutis atque usus in re militari, communicato consilio, nec de regis animo dubitantes, optimum factum esse statuerunt, ut omissa obsidione Massiliae, exercitum in Italiam reducere maturarent, ne, dum trans Alpes noua imperia quaeruntur, quae citra magno labore iam parta erant, in discrimen adducerentur. Tormentis igitur, quae maxime iter demorari poterant, partim in naues impositis, ut Genuam deportarentur, partim comminutis, ut iumentis deferri, rursusque, cum opus esset, conflari possent, castra mouent, magnisque itineribus Mediolanum,

naturaleza y la fábrica resistió fácilmente el ataque y asedio.

16. Por su parte el Rey después de reunir un gran ejército, juzgando que le sería fácil adueñarse de la
5 Italia Transpadana, que había quedado desguarnecida de imperiales, mientras el de Borbón malgastaba el tiempo en el sitio de Marsella, resolvió desentenderse de ésta y atacar aquélla, y esquivando al enemigo comenzó a aproximar las tropas a los Alpes. Cuando se tuvo noticia de este hecho, el de Borbón y el Marqués de Pescara, hombre
10 de gran valentía y experiencia militar, de común acuerdo, sin dudar de la intención del Rey, decidieron que lo más acertado era suspender el sitio de Marsella y darse prisa en hacer volver el ejército a Italia, no fuera a ser que mientras trataban de hacerse con nuevos dominios al otro lado de los Alpes, se vieran en grave peligro los que habían conseguido a este lado con tantas
15 dificultades. Así pues, después de proceder al embarque con rumbo a Génova de una parte de la artillería, que podía ocasionar un considerable retraso, y de haber desmontado otra para que pudiera ser transportada en acémilas y montada de nuevo cuando hiciera falta, levantan el campo y a marchas forzadas se vuelven a Milán, con

ut regem, quam maxime poterat, properantem anteu-
 terent, reuerti contendunt; tantumque fuit militum
 studium, ut a Massilia profecti Papiam uicenis castris
 peruenirent; et quo die rex cum agmine primo, magna
 celeritate usus, Vercellas attigit, hoc Borbonius, et 5
 Marchio Piscariae cum equitibus, et Hispano atque
 Italico peditatu ab Alba usque ad Viqueriam, quod
 oppidum est ad Padi ripam, quadraginta passuum millia
 conficerent, Germanis interuallo itineris diurni sub-
 sequentibus. Sed Mediolanum progressi parati nihil of- 10
 fenderunt, non commeatus congesti, non aggeres refec-
 ti, propter Sfortiae ducis absentiam, qui uitandae
 pestis causa Pisleonem secesserat; itaque arcem reti-
 nere contenti, urbem deserere, et militibus in praesi-
 dia deductis, oppida caetera, quae ad bellum gerendum 15
 maiorem haberent facultatem, muris contra furentium
 Gallorum impetum obiectis, defendere constituunt, et exer-
 citus supplementum ex Germania, quo militem conducendi
 gratia mitti placuit, expectare.

13 secesserat A: secesserat TR . 14 in praesidia TR: e prae-
 sidio A . 15 caetera TR: cetera A . 19 expectare TR: expec-
 tare A

ánimo de adelantar al Rey, que se daba toda la prisa que podía; y la tropa puso tanto empeño en ello, que en veinte jornadas llegaron de Marsella a Pavía; y el día en que el Rey, que se había dado muchísima prisa, alcanzó Vercelli con la primera columna, ese mismo día el de Borbón y el Marqués de Pescara al frente de la caballería y la infantería tanto española como italiana recorrieron una distancia de cuarenta mil pasos desde Alba hasta Voghera, una plaza a orillas del Po, siguiéndoles los germanos a un día de distancia. Pero llegados a Milán no encontraron nada a punto: el aprovisionamiento sin hacer y los terraplenes sin reparar debido a la ausencia del Duque de Sforza, que se había retirado a Pisleon huyendo de la peste. Contentándose, pues, con retener el castillo deciden abandonar la ciudad y sacando los soldados para defensa, defender las demás plazas que ofrecieran mejores posibilidades para hacer la guerra, por contar con murallas con las que hacer frente al enloquecido embate de los franceses y aguardar refuerzos de Alemania, a donde se determinó enviar a contratar soldados.

17. Vix dum erant Caesariani Mediolano per
 portam, quae Romana dicitur, ordine seruato, ne pro-
 fectio similis fugae uideretur, digressi, cum per Tici-
 nensem et Vercellensem Galli succedebant, nec tamen rex
 ipse Mediolanum est ingressus, sed imposito praesidio, 5
 quod arcem simul obsideret, paucis diebus ante Nouem-
 bris Calend. exercitum oppugnandi gratia Papiam in-
 ducit. Hoc oppidum Antonius Leiuia custodiendum sus-
 ceperat, ibidem Germanorum, qui agmen nostrum sub-
 sequebantur, ad quinque millibus, Hispanisque cir- 10
 citer quingentis et quadringentis equitibus retentis.
 Ita cum huc quoque Caesariani pleraque tormenta et
 plurimum bellici apparatus contulissent, recepta Pa-
 pia bellum confectum fore rex sibi persuadebat. Dis-
 positis tormentis rex Papiam circa idus Nouembris tri- 15
 bus non continuis, sed breui interuallo diebus, magno
 impetu multis ex partibus oppugnare, et murum ferire
 tormentis aggressus, bonam eius partem demolitus est;
 ter milites irrumpere iussi, conatique, ter a Caesaria-
 nis, magno accepto detrimento, repulsi.

7 Calend. TR: Kalendas A . 11 quadringentis A: quandringen-
 tis TR

17. Apenas habían salido de Milán los imperiales por la puerta llamada "de Roma" en perfecto orden, para que su salida no se asemejara a una huida, cuando ya se acercaban por la del Tesino y de Vercelli los franceses, aunque el Rey no entró personalmente en Milán, sino que poniendo guarnición, que a un tiempo sitiara el castillo, a últimos de Octubre acercó su ejército a Pavía para atacarla. Se había hecho cargo de la defensa de esta plaza Antonio de Leiva; también allí dentro había alrededor de cinco mil germanos, que marchaban detrás de nuestro ejército, y unos quinientos españoles y cuatrocientos jinetes. Así, dado que además los imperiales habían acumulado allí la mayor parte de la artillería y una gran cantidad de aparato bélico, el Rey estaba convencido de que, si tomaba Pavía, la guerra habría terminado. Colocadas las baterías, dio comienzo el Rey a mediados de Noviembre, durante tres días no consecutivos, pero no muy espaciados, a un violento ataque a Pavía desde diversos puntos y a batir la muralla a cañonazos, logrando demoler gran parte de la misma. Por tres veces se dio a los soldados orden de asalto y por otras tres fueron rechazados por los imperiales al intentarlo, sufriendo un gran descalabro.

18. Postquam ea parte non succedebat, rex Tici-
 num, qui fluuius Papiam, qua murus erat infirmus, et
 oppidum parum munitum, alluit, auertere tentauit. Sed
 hoc quoque frustra fuit. Nam magnis imbribus consecu-
 tis fluuius auctus oppositas moles, maximoque sumptu 5
 productum opus disiecit, diruitque. Nec tamen incoep-
 to desistere rex animum inducit, indignum se , tanto-
 que exercitu, et ad hominum opinionem, quae multum
 in bello dominatur, perniciosum esse iudicans, re ,
 quam totis uiribus fuisset aggressus, infecta discedere. 10
 Perstare igitur in obsidione placet ; et quoniam ali-
 ter non datur, interclusis com meatibus, inopia rerum
 necessariarum obsessos premere , ad deditiōemque com-
 pellere. Magnos enim spiritus rex sumpserat, et mag-
 nopere contempserat Caesarianorum paucitatem, qui ne- 15
 cessario Mediolanum relinquentes in oppida munitiora
 sese recepissent, sic ut non contentus Mediolanensi
 principatu, quem sibi uelut explorata uictoria polli-
 cebatur, in regnum etiam Neapolitanum animum intenderet.
 Itaque non dubitauit peditum octo millia, et sexcentos 20

4 consecutis TA: consequutis R . 5 sumptu TR: sumtu A . 6 in-
 coepto TR: incepto A . 10 infecta A: in fecta TR . 11 quoniam
 TR: quando ad A . 12 interclusis TA: inter clusis R . 14 sum-
 pserat TR: sumserat A . 15 contempserat TR: contemserat A .
 17 sic ut em. R: itaque em. T: sic ut A

18. Viendo que no adelantaba nada por aquella parte, el Rey intentó desviar el curso del río Tesino, que baña Pavía, por donde era poco sólida la muralla y estaba mal fortificada la plaza. Pero también este intento resultó fallido. Pues el río, que había crecido a causa de las fuertes lluvias que sobrevinieron, rompió en mil pedazos los diques de contención y la obra que se había realizado con muchísimo gasto. No obstante el Rey no tomó la determinación de abandonar su proyecto, por estimar que retirarse sin ver cumplida una empresa que había acometido con tanto esfuerzo, era además de indecoroso para su persona y para tan poderoso ejército, perjudicial para la reputación, que desempeña un importante papel en la guerra; decide por tanto persistir en el asedio, y ya que no puede ser de otra manera, estrechar el cerco y obligar a los sitiados a rendirse cortándoles el avituallamiento y privándoles de las cosas imprescindibles. El Rey, en efecto, había cobrado grandes bríos y había infravalorado extraordinariamente el reducido número de los imperiales, que se habían visto forzados a dejar Milán y a refugiarse en otras plazas mejor fortificadas, de suerte que sin darse por satisfecho con el Milanésado, que se prometía a sí mismo, tenía puestas también sus miras en el Reino de Nápoles. Y así, no dudó en destacar de un ejér-

equites ex magno uidelicet exercitu detrahere, cum quibus Ioannem Scotum Albaniae ducem praefectum Neapolim properare iubet, ut uel regnum, quod nullis aut paruis praesidiis tenebatur, reciperet, uel si contra hunc auxilia fuissent a Caesarianis missa, distentis 5
hostilibus copiis facilius ipse Mediolanensi principatu potiretur: de cuius ducis, manusque ex castris profectione cum Caesariani cognouissent, non tamen adduci poterant, regem nondum Mediolanensi confecto, uelle 10
distractis copiis bellum Neapolitanum suscipere, sed per huius causam praesidium mittere, quo tormenta et quae tormentorum usui necessaria sunt, conuehi possent, quae Alfonsus Aestensis Ferrariae dux ad Papiae commodiorem oppugnationem petenti regi amicitiae gratia ex maxima scilicet copia submittebat. Alfonsus 15
enim tormentis fabricandis oblectabatur, atque eius artificii scientissimus erat.

19. Igitur Caesariani noua sex millium Germanorum manu copiis auctis, praesidio Laudi relicto, ad in-

1 detrahere RA: detrahare T . 13 Aestensis em. R: Estensis T:
Aestensis A

cito ciertamente grande a ocho mil soldados de a pie y seiscientos de a caballo, ordenando a Juan Scoto, Duque de Albania, ponerse al frente de ellos y pasar inmediatamente a Nápoles, con vistas a conseguir uno de estos dos objetivos: conquistar aquel Reino, nada o escasamente guarnecido, o bien, en caso de que los imperiales 5 enviasen refuerzos contra aquél, que a él le fuera más fácil estando divididas las tropas enemigas adueñarse del Milanésado. Los imperiales, a pesar de no haberse enterado de la salida del campamento del Duque y su gente, se resistían sin embargo a creer que el Rey sin haber concluido aún la de Milán, quisiera desmembrar su 10 ejército y emprender la guerra de Nápoles, sino que más bien con motivo de ésta despachaba un convoy a escoltar las baterías y correspondientes municiones, que a solicitud del Rey le suministraba por amistad del ciertamente enorme arsenal que poseía el Duque de Ferrara, Alfonso 15 de Este, para un mejor asedio a Pavía. Efectivamente, una de las distracciones de Alfonso consistía en fundir cañones y era un gran experto en su fabricación.

19. Así pues los imperiales, después de haberseles incorporado un nuevo contingente de seis mil germa-

sectandum Albaniae ducem, et frustrandos Gallorum conatus proficiscuntur. Sed traiecto Pado, Monticellum oppidum progressi, ex captiuis certisque auctoribus de regis consilio cognouerunt inuadendi regni Neapolitani, ac si deductam manum Caesariani consecarentur, his 5 longius submotis, pontem ab eis in Pado paulo supra Cremonam factum, occupandi, ut omne hostibus exclusis, facilius Transpadanam Italiam in potestatem redigeret; quod ne accideret Caesariani prouidentes, exercitum in castra ad Laudem reducere festinant, simulque Lanoius 10 per nuntios, et literas Neapolitanos proceres praesidiiorumque praefectos de profectione Gallorum certiores facit, et ut manus equitum, peditumque cogerent, atque oppida et arces praesidiis firmarent, cohortatur, et se ad Gallis iter iam ingressis, donec a se, uel a Ca- 15 rolo Caesare auxilia, si opus esset, mitterentur, ob- sistendum compararent.

20. Paucis diebus interiectis, ab Antonio Leiuā literae perferuntur, Germanos, qui erant in Papiāe prae-

11 literas fort. T: literas R: litteras A . 19 literas T: litere R: litteras A

nos y de dejar guarnición en Lodi, salen a perseguir al Duque de Albania y a frustrar los intentos de los franceses; pero llegados a la ciudad de Monticelli después de atravesado el Po, supieron por los prisioneros y de fuentes seguras el propósito del Rey de
5 invadir el Reino de Nápoles y de si los imperiales se lanzaban a la persecución de aquel destacamento, aprovechar su alejamiento para ocupar el puente que éstos habían tenido sobre el Po poco más arriba de Cremona, con el fin de someter más fácilmente a la Italia Transpadana, hallándose el enemigo aislado por el río. Los imperiales tomando precauciones para que esto no sucediera se apresuran a hacer volver su ejército al campamento a Lodi, al tiempo que Lanoy informa por medio de cartas y mensajes a los señores de Nápoles y a los comandantes de guarniciones de la marcha de los franceses y les exhorta a reclutar tropas de caballería e infantería y fortificar plazas y castillos con guarniciones y, puesto que los franceses ya iban de camino,
15 se dispusieran llegado el caso a resistir hasta tanto él o el César Carlos les enviaban refuerzos.

20. A los pocos días llegan cartas de Antonio de Leiva comunicando que los germanos componentes de

sidio, quanuis ab obsidionis initio oppidanorum sump-
 tibus alerentur, stipendium tamen efflaqitare, urbem,
 ni sibi satisfiat, hostibus sese tradituros minitantes.
 Laborabatur pecuniarum inopia uehementer in castris Cae-
 sarianis, stipendium enim a Carolo Caesare parce admo- 5
 dum ex Hispania suppeditabatur. Nam Clemens pontifex,
 et Florentini, ac fere reliquae liberae ciuitates, quae
 foedus cum Carolo Caesare fecerant, tempori seruientes
 ab officio discesserant; et eius amicitia, et fortuna,
 quam inclinatam iudicabant, relicta, ad reqiam, quae 10
 stare atque etiam aulescere uidebatur, se conuerterant,
 ut ex foedere pactum stipendium minime suppeditarent.
 Nec Veneti de copiis auxiliaribus ex foedere mittendis
 fidem praestabant. Caeterum Lanoius, cum Borbonio
 et Fernando Aualo communicato consilio, ex ea penuria 15
 tria ducatorum millia subducta, Germanis, si consilium
 fortuna comprobaret, submittere constituit. Hac inita
 mittendi ratione, duplicibus linteis ad thoracis formam
 aptatis, intus dispositi numi per singulos ordines, et
 quasi uersus rectis, transuersisque filis intertextis, 20

1 quanuis fort. T: quanuis R: quamuis A . sumptibus TR: sum-
 tibus A . 3 ni TR: nisi A . 5 admodum TA: ad modum R .
 9 discesserant TA: disceserant R . 14 Caeterum TR: Quamobrem
 A . 19 numi TR: nummi A

la guarnición de Pavía, si bien desde los comienzos del asedio eran mantenidos a expensas de los ciudadanos, exigían no obstante una soldada y amenazaban con entregar la ciudad al enemigo, si no se les pagaba.

En el campamento imperial había gran escasez de caudales, pues el César Carlos suministraba con bastante parquedad fondos desde España, y el Pontífice Clemente, los florentinos y casi todas las demás repúblicas que se habían aliado con el Emperador, habían descuidado su obligación a tenor de las circunstancias, y tras abandonar su amistad y su causa, que consideraban abatida, se habían pasado a la del Rey, que parecía firme y cada vez más próspera, de suerte que no aportaron en absoluto los fondos convenidos en el acuerdo. Tampoco los venecianos cumplían su palabra de enviar refuerzos en virtud del tratado. Pero Lanoy de común acuerdo con el de Borbón y Fernando de Avalos, decidió enviar bajo cuerda a los germanos, por si la suerte acompañaba su intento, tres mil ducados, que sacó de la penuria en que se hallaba. Se ideó la siguiente forma de envío: después de disponer unos lienzos dobles a manera de peto, dentro las monedas, ordenadas fila a fila, son ajustadas pasando hilvanes al hilo de la tela y al través para que no

ne delaberentur, constringuntur; tum ea lintea tunicis interioribus assuuntur, eaque ratione duo quasi thoraces numis aureis pro xylino, laneoue tomento farti, confi- ciuntur, aptanturque. Hos duces duobus Hispanis mili- tibus uiris fortissimis, quos ut negotium susciperent, 5 magnis pollicitis persuaserant, induendos tradunt, et quid fieri uelint, ostendunt, eosque, datis a Antonium, Germanorumque praesidium mandatis, bene precantes di- mittunt.

21. Erat in Gallorum castris Hispanorum cohors, 10 qui tempore superiore, propter multorum mensium sti- pendium non solutum, facta secessione, ad Gallos trans- ierant; his praeerat Petrus Gueuara, qui cum ordinem in exercitu Caesariano, summam imperii tenente Prospero Columna, duxisset, post huius mortem a Piscariae mar- 15 chione fuit per iniuriam eo gradu atque honore deiec- tus, nec a Carolo Caesare, cuius fidem uir nobilis, et tum uirtute, tum usu rei militaris praestans implo- rauit, ad suam dignitatem restitutus; quamobrem ab ip-

3 numis TR: nummis A . pro xylino A: proxylino T: proxilino R .
tomento TA: tormento R

se escurran; a continuación estos lienzos se cosen a las camisas y de este modo se confeccionan y adaptan dos a modo de petos rellenos de monedas de oro en lugar de algodón o lana. Tales petos los entregan los jefes para que se los pusieran a dos soldados españoles muy valientes, a quienes habían convencido con grandes promesas de que se encargaran del asunto, les muestran qué quieren que se haga y después de darles indicaciones para Leiva y la guarnición germana los despachan deseándoles buena suerte.

10 21. Había en el campamento de los franceses una partida de españoles, que en época anterior se habían amotinado por no haberseles pagado el sueldo de muchos meses y se habían pasado a los franceses. Estaba al frente de ellos Pedro de Guevara, que había mandado un cuerpo de tropas en el ejército del Emperador cuando
15 ostentaba el mando supremo Próspero Colonna y tras la muerte de éste le despojó injustamente de aquel grado y cargo el Marqués de Pescara, sin que el César Carlos, a quien recurrió él, un noble eminente tanto por su valor como por su pericia militar, lo restituyera en su

so principe missione, et cuicumque uellet, militandi
 impetrata facultate, ad regem Galliae sese contulerat.
 Duo igitur milites, thoracibus auro infertis induti, in
 castra Gallorum, Hispanorumque cohortem pro transfu-
 gis cum peruenissent, a Petro Gueuara, cui noti erant, 5
 de aduentus causa rogati, se patrata in castris caede
 uix irati ducis, et se ad supplicium diligenter per-
 quirentis manus effugisse responderunt. Hos Gueuara
 consolatus, bono animo esse, et apud se manere,
 iussit. 10

22. Paucis diebus interiectis, Papienses custo-
 des errumpunt, et hostes leui praelio laccessunt. His
 Gueuara, Hispanorumque cohors sese ante omnes obiiciunt;
 tum praelio commisso, duo milites pecuniam comportan-
 tes, qui inter primos uersabantur, cedentibus Papien- 15
 sibus sese coniunxerunt; et sic incolumes ad Antonium
 perducti, tradita pecunia, Lanonii, ducumque mandata
 Germanis audientibus exponunt; ex magna pecuniarum,
 ad quam redacti sint, inopia, illam se ingenti cum so-

1 cuicumque TR: cuicumque A . 3 infertis TR: infartis A .
 12 errumpunt TR: erumpunt A

cargo; razón por la cual había solicitado y conseguido del propio monarca la emancipación y licencia de servir a quien quisiera, y se había pasado al servicio del Rey de Francia. Así pues, como hubiesen llegado los dos soldados cubiertos con los petos rellenos de oro al campamento francés y a la partida de españoles haciéndose pasar por desertores, interrogados por Pedro de Guevara que los conocía sobre el motivo de su venida, respondieron que, después de cometido un asesinato en los reales, apenas habían podido escapar del enojo del general y de las manos de éste, que hacía diligentes pesquisas para castigarlos. Guevara los confortó, les dijo que estuvieran tranquilos y dio órdenes de que se quedasen con él.

22. A los pocos días los defensores de Pavía hacen una salida y provocan al enemigo a una escaramuza. Guevara y la partida de españoles antes que nadie les hacen frente; entonces, una vez entablado el combate, los dos soldados portadores del dinero que se hallaban en las primeras filas, se mezclaron con los de Pavía en la retirada. Y así conducidos sanos y salvos hasta Antonio le hacen entrega del dinero y en presencia de los germanos transmiten las indicaciones de Lanoy y de los generales: que de la gran escasez de dinero a que se veían reducidos, les enviaban aquél con enorme in-

licitudine, et singulari deferentium periculo mittere,
 non ut Germanis militibus, quod maxime uellent, satisfiat;
 sed ut iidem animum et uoluntatem suam agnoscant: roga-
 reque, et obtestari Germanos pro ipsorum perspecta fi-
 de et constantia, inopiam aequo animo tantisper tole- 5
 rarent, donec expectata, et iam a Carolo Caesare missa
 pecunia, per Genuenses mercatores perferatur, ne
 quorundam impatientia res atque dignitas Caroli Caesa-
 ris, qui magnam spem uictoriae in Germanorum fide atque
 uirtute omnibus bellis collocare consueuisset, cum de- 10
 decore laudatissimae nationis in discrimen adducatur.
 His auditis, Germani, et ducum animo studioque perspec-
 to, magnopere sunt deliniti; itaque accepta excusatio-
 ne, paruaque pecunia, aequo animo ad bellum confectum
 stipendii solutionem expectarunt, praesertim post ip- 15
 sorum praefecti mortem, qui per eos dies ardentissima
 febre correptus, nec sine ueneni suspicione, interiit;
 sic enim increbuit, Antonium hac ratione uoluisse sine
 tumultu ancipiti malo mederi, eo scilicet sublato de
 medio, qui seditionis auctor fuisse putabatur. 20

2 satisfiat A: satis fiat TR . 6 expectata TR: exspectata A .
 8 quorundam fort. T: quorundam fort. R: quorumdam A . 15 expectarunt
 TR: exspectarunt A

terés y extraordinario riesgo de sus portadores, no para saldar la deuda con los soldados germanos, lo cual sería su mayor deseo, sino para que éstos vieran su intención y su buena voluntad; que rogaban y pedían encarecidamente a los germanos por su comprobada lealtad y

5 fidelidad soportaran de buen talante la falta de dinero, hasta tanto trajeran los mercaderes genoveses el dinero que se esperaba y que ya había remitido el César Carlos, no fuera a ser que el poco aguante de algunos pusiera en grave peligro, con gran desprestigio para un pueblo tan estimable, los intereses y dignidad del César Carlos, que en todas las guerras había colocado siempre una gran esperanza de victoria en la lealtad y valor

10 de los germanos. Después de oír a éstos y de haber visto claras las buenas intenciones y el celo de los generales, los germanos se apaciguaron bastante; aceptaron, pues, la disculpa y la corta cantidad de dinero, y estuvieron

15 conformes en aguardar el pago de su estipendio hasta finalizada la guerra; especialmente después de la muerte de su comandante, que murió por aquellos días en un acceso de fiebre altísima y no sin cierta sospecha de envenamiento; ese fue ciertamente el rumor que se propagó, que Antonio había querido de esta manera poner remedio sin alboroto a un mal grave, esto es, quitando de en medio

20 al que se creía había sido el promotor del levantamiento.

23. Paucis post diebus, Germanorum altera sex millia in castra ad Laudem peruenerunt, quorum aduentu recreati Caesariani duces, haud cunctandum sibi esse constituunt, quin regem, si ad parem pugnandi conditionem deduci possit, praelio lacessant, sed magna difficultate afficiebantur, quomodo in tanta penuria, stipendio non soluto, milites adducerent, ut ex hybernis ad signa, et una castra conuenirent, et exercitum ad praelium dimicandum paratum, dictoque audientem haberent. Cum igitur pecuniae, quantum satis esset, conficiendi nulla ratio iniri posset, quod reliquum erat, ad preces descendere, et pollicitis blandaque oratione cum militibus agere placuit, sumpto ab Hispanis initio, ut quorum animi, tum natura tractabiliore et calamitatum tolerantiores essent, tum huius modi incommodis magis assueti; nam caeteri fere milites, quasi mercenarii; Hispani tanquam et existimatio, et res eorum ageretur, bellum gerebant. Igitur Fernandus Aualus Piscariae marchio, ut erat uniuersi peditatus Hispani generis praefectus, et in omni exercitu auctoritatem,

5 lacessant T: lacesserent RA . 6 quomodo TA: quo modo R .
 13 sumpto TR: sumto A . 15 tolerantiores TA: tolerantiores R .
 huius modi TR: huiusmodi A . 16 caeteri TR: ceteri A .
 17 tanquam TR: tamquam A

23. Pocos días después llegaron a Lodi al campamento otros seis mil germanos, cuya venida hizo cobrar fuerzas a los jefes imperiales, que decidieron debían presentar batalla al rey sin pérdida de tiempo, en caso
5 de que se le pudiese reducir a una lucha en igualdad de condiciones; pero tropezaban con una gran dificultad: cómo convencer a los soldados en medio de tan gran penuria de dinero y sin haberseles pagado la soldada, de que dejaran los cuarteles de invierno para ir a reunirse a un solo campamento bajo una sola bandera y de que tuvie-
10 ran dispuesto el ejército para entrar en combate y subordinado a sus órdenes. Así pues, como no había forma alguna de reunir dinero en cantidad suficiente, decidieron como último recurso proceder mediante ruegos y valerse de promesas y buenas palabras para tratar con los soldados, comenzando por los españoles, como que eran por naturaleza los más dóciles de carácter y más sufridos
15 en la adversidad, además de estar más acostumbrados a vicisitudes de este tipo; pues casi todos los demás soldados combatían, por así decir, como mercenarios, los españoles como si les fuera en ello su propia reputación e interés. Por tanto, Fernando de Avalos, Marqués de Pescara, como tenía a sus órdenes toda la infantería
20 española, y siendo el segundo en autoridad en todo el

Lanoio imperii summam obtinenti proximam, et pene parem habebat, apud Hispanos concionatur in hunc maxime modum:

24. "Si uel mea, caeterorumque ducum culpa factum esset, commilitones, ut tam diu merito stipendio careretis, aut uestra militia stipendium maxime more mercenariorum spectaret, puderet me, fateor, post tot, tantosque susceptos uobis, et sine stipendio exhaustos labores, rursus operam uestram militarem uel ad breue tempus gratuitam postulare, cuius gratia huc necessitate compulsus accessi. Tunc enim metuenda foret iusta repulsa, maximeque uerendum, ne apud uos aut cognita nostra auaritia postulationis iniustitiam et impudentiam argueret, aut illiberale uestrum institutum honestis nostris, atque necessariis postulatis obasset. Nunc magna me spes habet, quae honeste, ac necessario poscimus, facile posse ab ingenuis animis uestris impetrari. Nam et uobis nota est innocentia nostra, quos exploratum habetis non auari-

1 pene TR: paene A . 4 caeterorumque TR: ceterorumque A .
5 tam diu TR: tamdiu A . 14 impudentiam TR: imprudentiam A

ejército después de Lanoy, que ostentaba el mando supremo, gozaba de una autoridad casi igual a la suya, les dirige a los españoles en líneas generales la siguiente arenga:

24. "Compañeros, si yo y los demás generales
5 fuésemos culpables de que vosotros os viérais privados
por tanto tiempo de las pagas vencidas, o bien vuestro
servicio en el ejército se encaminara exclusivamente
como hacen los mercenarios a percibir un sueldo, me aver-
gonzaría, lo confieso, de pedir os otra vez que después
de haber arrojado tantas y tan grandes fatigas sin
estipendio siguiérais prestando aun por poco tiempo
10 vuestra colaboración de forma gratuita, que es a lo
que he venido aquí obligado por las circunstancias. En
ese caso, habría que recelar una justa repulsa y sería
muy de temer que reconocida nuestra codicia se tachara
entre vosotros de injusta y desvergonzada esta petición,
15 o bien que vuestra poco desinteresada norma defraudara
nuestra honrada y forzosa petición. En este caso, alien-
ta en mí la gran esperanza de poder conseguir fácilmente
de vuestros gallardos espíritus lo que con honradez y
obligados por las circunstancias os pedimos; pues, por
un lado vosotros sabéis a ciencia cierta de nuestra

tia , sed inopia laborare , et nobis multis magnisque documentis perspectum , uos belli gerendi praemium, non mercedem , sed laudem et gloriam potissimum uobis proposuisse; prudentissimo scilicet instituto, praestans enim uirtus, et maximis in rebus per- 5
specta fides nullo praetio aestimari, nulla pecunia remunerari queat, quoniam, quae res ignauis iuxta, et fortibus uiris adesse potest, haec non est idoneum, conueniensque praemium uirtutis egregiae, sed laus et solida gloria, quae solis praestantibus uiris contin- 10
git;cuius praecepti non magis philosophos auctores ac testes, quam uestros maiores, uosque ipsos, hoc est Hispanam gentem, citare possum, quos omni saeculo, omnique memoria illo potissimum praemio ductos bella gessisse constat ; qui magnos labores atque pericula 15
sponte suscipientes , ac fortiter obeuntes , ingentes calamitates , et rerum necessariarum inopiam aequissimo animo tolerantes , uos ita gerere consueuistis , ut bello uobis nihil magis petatum esse uideatur , quam gloria , et uera insitae uirtutis , ac roboris, 20

6 praetio TR: pretio A

inocencia y que el motivo de la estrechez no es la codicia sino la falta de dinero; y a nosotros, por otro, nos consta por numerosas y grandes pruebas de ello que vosotros os habéis propuesto como principal recompensa de vuestro servicio en el ejército no un salario, sino
5 el honor y la gloria, una norma sin duda muy acertada, pues un valor sobresaliente y una lealtad de la que se ha dejado constancia en las mayores empresas no tiene precio ni se puede pagar con dinero, puesto que aquello que puede estar tanto a disposición de los cobardes como de los valientes, no es una recompensa idónea ni adecuada a un valor extraordinario, sino el
10 honor y la solidez de la gloria que alcanza únicamente a hombres sobresalientes. En apoyo de este aserto puedo invocar con no mayor razón el testimonio y la autoridad de los filósofos, que el de vuestros mayores y el vuestro propio, es decir, el del pueblo español, que consta que en todas épocas y en todos tiempos combatieron con el móvil principalmente de aquella recompensa. Vosotros,
15 que metiéndooos voluntariamente en grandes dificultades y peligros y arrostrándolos valientemente, sufrís de muy buen talante vicisitudes enormes y la falta de cosas imprescindibles, os comportásteis siempre de manera que, al parecer, en la guerra a nada aspirábais más que al
20 honor y a la auténtica gloria del valor, esfuerzo y

fideique laus ; quam sic estis claris editis facinoribus assecuti, ut Hispanorum nomen, bellicaque uirtus et fides, et in malis ac difficultatibus inuictus animus per totum orbem cum maxima uestra laude pleno (ut aiunt) ore celebretur. Neque uero hic attinet 5
 celeberrima Numantinorum et Saguntinorum exempla, et quae Viriato et Sertorio duce gesta sunt , caeteraque omnis aetatis maxima , claraque documenta ex uetustate repetita in testimonium commemorare , cum
 multa ueteribus illis, et celebratissimis paria uestra 10
 facinora aetas nostra uiderit; quorum est in primis locupletissima testis Italia, in qua tum in regno Neapolitano, duce Gonsalo magno, tum in circumpadanis regionibus difficillima bella saepe sine stipendio ,
 et parcissime comaeatu suppetente confecistis , et 15
 pauci cum longe maioribus copiis praelia secundissima fecistis ; quorum cum aliarum nationum milites socios interdum habueritis , idcirco tamen laudem uobis potissimum, et plerunque solis , fama hominum attribuit , quoniam caeteri externos , et mercena- 20

7 caeteraque TR: ceteraque A . 9 ex uetustate repetita TA :
 ex uetustate R . 14 bella saepe TA: bella R . 17 quorum A:
 quarum TR . 19 plerunque TR: plerumque A . 20 caeteri TR:
 ceteri A

lealtad que os es connatural; gloria, que habéis alcanzado con brillantes hazañas que se han hecho famosas, de suerte que el nombre de los españoles, su valor y lealtad en la guerra y su espíritu invencible en medio
5 de contratiempos y adversidades se celebra a boca llena, como se suele decir, con grandísima honra para vosotros. Pero aquí no hace al caso remontarse a la antigüedad y recordaros los famosísimos ejemplos de numantinos y saguntinos, hazañas que acaudillaron Viriato y Sertorio, ni las demás pruebas relevantes y gloriosas que nos
10 ofrecen todas las épocas, puesto que la nuestra ha presenciado muchas hazañas vuestras semejantes a aquellas antiguas tan celebradas; y de ellas quien ofrece un testimonio más abundante es sobre todo Italia, en donde concluísteis en bastantes ocasiones guerras difícilísimas sin estipendio y con gran escasez de víveres, tanto en el Reino de Nápoles a las órdenes de Gonzalo el Grande como en las regiones del Po y siendo unos pocos ga-
15 násteis muchas batallas contra tropas mucho más numerosas; y aunque en ellas una vez que otra tuvísteis como aliados a soldados de otros pueblos, no obstante la fama la obtuvísteis mayormente vosotros y la mayoría de las veces sólo vosotros, simplemente porque los demás
20 dan la impresión de soldados extranjeros y mercenarios,

rios milites imitantur, uos ut ciues fortissimi, et quo-
 rum res, et imperium existimatioque agatur, regis uestri,
 quem fidelissime studiosissimeque colitis, bella
 gerere consueuistis. Haec cum ita sint, uiri fortissi-
 mi, non rogandi mihi esse uideamini, ne ab instituto 5
 et consuetudine uestra discedatis, sed admonendi dum-
 taxat Caroli Caesaris uestri nostrique regis et impe-
 ratoris imperium et dignitatem hoc difficillimo tempo-
 re, si unquam alias, officium uestrum postulare, ut
 quemadmodum iam diu necessario, sic ad paucos praete- 10
 rea dies inopiam aequo animo perferatis, donec pecu-
 nia ad stipendium militare ex Hispania missa, et
 propediem (ut nuntiatur) affutura perueniat, et ad
 signa sumptis armis conueniatis, ut caeteri exemplo
 uestro officii sui admoneantur, nec quisquam sibi pu- 15
 tet in stipendio necessitate dilato satis esse causae
 ad bellum turpiter et ignaue, addo etiam stultissime,
 tali tempore, et tantarum rerum sese ostendentibus
 occasionibus, detrectandum. Nec enim, ut arbitror,
 statum rerum, et rationem belli huius nescitis, aut 20

6 dumtaxat TA: duntaxat R . 13 propediem A:prope diem TR .
 14 sumptis TR: sumtis A . caeteri TR: ceteri A . 19 ar-
 bitror A: arbitrior TR

vosotros en cambio os comportásteis siempre en las guerras de vuestro Rey, a quien servís muy leal y afectuosamente, como ciudadanos muy valerosos y como a quienes les va en ello su propio interés, poder y reputación. Y dado que esto es así, hombres de gran
5 valor, no me parece que os deba rogar que no os apartéis de vuestra norma acostumbrada, sino solamente advertiros que el poder y la dignidad del César Carlos vuestro y nuestro Rey y Emperador en momentos tan críticos exige más que nunca de vuestro servicio, que como
10 ya hace tiempo lo hacéis forzosamente toleréis de buen talante por algunos días más la falta de dinero, hasta tanto llega el dinero remitido desde España para pagaros y que según las noticias está al llegar, y que con las armas en la mano vayáis a reuniros junto a las enseñas, a fin de que los demás gracias a vuestro ejemplo
15 se acuerden de su obligación y nadie considere que el retraso involuntario de la paga le da motivo suficiente para rehuir la guerra de forma vergonzosa y cobarde, añado incluso necia, en una coyuntura tal y en las circunstancias tan favorables que se presentan. No
20 creo efectivamente que ignoréis la situación ni la

pugnandi conditio quam impar et dissimilis nobis, hos-
tibusque, et quam disparia praemia uictoribus propo-
sita sint, ignoratis. Illi enim bellum gerunt cum for-
tissimis quidem, sed egenis hominibus, et praeter uir-
tutem et arma hoc quidem tempore a rebus cunctis ino- 5
pibus, quibus cruenta uictoria superatis, si forte,
(quod abominor) superaremur, uictores nec praeda, prae-
ter equos et arma, secutura sit, nec de capto magno
aliquo principe triumphus, quae cogitatio, fortissi-
morum etiam animos obtundere, et minus alacres redde- 10
re solet ad praelio decertandum. Nobis contra res est
cum rege Gallorum, opulentissimum exercitum ducente,
ex his nationibus, quas saepe deuicistis, confectum,
et quem pleraque Gallica nobilitas, auro, argentoque
fulgens assectatur, quos si armis, quemadmodum spe- 15
ro, et uobis solitum est, deuiceritis, ingenti
praeda cum locupletissimis captiuis potiemini, et
inueteratam gentis uestrae bellicam laudem nouo et
clarissimo exemplo, magnaue et perpetuo duratura glo-
ria cumulabitis, rege cum tot, tantisque proceribus, 20

naturaleza de esta guerra, ni que os pase desapercibido en qué distintas y desiguales condiciones luchamos el enemigo y nosotros y qué recompensas tan diferentes aguardan a los vencedores; pues ellos pelean, es cierto, contra unos hombres muy valientes, pero pobres y carentes en este preciso momento de todo a no ser de valor y armas, y una victoria sangrienta sobre ellos, si es que somos vencidos, cosa que no quiero ni pensar, y ellos quedan vencedores, no iría acompañada de más botín que caballos y armas, ni del triunfo de haber hecho prisionero a algún gran Príncipe, consideraciones que suelen embotar los ánimos aun de los más valientes y les resta predisposición para entablar combate. Nosotros en cambio nos las vemos con el Rey de Francia, que manda un ejército muy opulento, reclutado entre aquellos pueblos que vosotros habéis vencido en bastantes ocasiones, y a quien acompaña gran parte de la nobleza francesa resplandeciente de oro y plata; si los vencéis a ellos por las armas, como yo espero y vosotros tenéis por costumbre, os apoderaréis de un ingente botín, a más de unos prisioneros riquísimos y añadiréis a las antiguas proezas guerreras de vuestro pueblo un nuevo y gloriosísimo blasón y una gloria grande e imperecedera, matando o bien haciendo prisionero

aut capto , aut interfecto. Nam de uictoria multa
 sunt, quae me uetant dubitare; primum , melior ,
 iustiorque belli, quod defendimus, causa, cui deus
 superbiae et iniuriarum uindex adesse solet; deinde
 uestra, caeterorumque militum nostrorum uirtus, cum 5
 qua non est Gallorum nec robur animi , nec constan-
 tia conferenda; tum , quod eorum numerus, quo maxi-
 me ualebant, adeo imminutus est , parte copiarum ad
 regnum Neapolitanum inuadendum dimissa , ut ne hoc
 quidem iam post aduentum Germanorum sint longe no- 10
 bis superiores. Agite ergo, uiri fortes, et pris-
 tinae uirtutis, fideique memores non de tenui stipen-
 dio, quo nemo est unquam locupletatus , nec quis-
 quam uestrum fraudabitur, cum facultas erit, quam
 propediem expectamus, sed de opulenta praeda, et 15
 magna gloria cogitantes, uos ad arma comparate, ut
 officium uestrum tum sociis et cognatis, qui ad Pa-
 piam obsessi spem suae salutis .in uestra uirtute ac
 fide posuerunt, tum Carolo regi imperatorique nos-
 tro, hoc suo magno tempore praestetis, quo totum 20

5 caeterorumque fort. T: caeterorumque R: ceterorumque A . 15 ex-
 pectamus TR: exspectamus A

al Rey y a tantos y tan grandes señores. Muchos son en efecto los motivos que me impiden poner en duda la victoria: el primero, que la causa que nosotros defendemos en esta guerra es la mejor y más justa y a ella suele prestarle su apoyo Dios, que castiga la soberbia y la injusticia; luego vuestro valor y el del resto de nuestros soldados, que no admite parangón con la firmeza ni entereza de los franceses; y finalmente, que el número de sus tropas, en que se basaba principalmente su superioridad, después de haber despachado parte de ellas a invadir el Reino de Nápoles, ha decrecido tanto, que ni siquiera en este aspecto tras habérsenos incorporado los germanos nos llevan ya gran ventaja. Animo pues, valientes, tened presente vuestro primitivo valor y lealtad y pensando no ya en la exigua soldada, con que nadie se ha hecho nunca rico, y que a ninguno de vosotros se le escamoteará cuando llegue la oportunidad que está al llegar, sino en un rico botín y una gran gloria, disponeos a combatir para prestar vuestro servicio tanto a los compañeros y allegados, que asediados en Pavía han depositado la esperanza de su liberación en vuestro valor y lealtad como al Rey Carlos y Emperador nuestro en este momento trascendental, en

eius Italicum imperium agitur. Frustra enim uestra
natio tot, ac tantas uictorias, nostra patrumque me-
moriam, de Gallis reportasset, tota fere Italia, quam
illi sibi iniuste ac insolenter uindicabant, in uestram
potestatem redacta, si quod imperii, et gloriae maiores 5
uestri sua uirtute, et malorum tolerantia pepererunt,
id uos pertinacia, et praepostera quadam auaritia
uolentes amitteretis, turpissime socios, et Italiam
hostibus uestra cunctatione prodentes, quae res lon-
gissime a uestra natura, consuetudine, et institu- 10
to absunt."

25. Hac oratione habita, alacres Hispani, et cu-
pidi belli gerendi, operam suam liberaliter pollicentur,
seque solidum mensem aeque animo stipendium expectatu-
ros confirmant. Tum cum Germanis eodem fere modo ac- 15
tum per Georgium eorum praefectum, et ab eis, His-
panorum exemplo permotis, impetratum, ut stipendii
medietate ad praesens contenti bellum gerere ne
grauarentur. Equites quoque, ut debiti stipendii accep-

14 expectaturos TR: expectaturos A

que está en juego todo su poder en Italia. Pues en vano habría obtenido vuestro pueblo tantas y tan grandes victorias sobre los franceses en nuestros tiempos y en los de nuestros padres, con el sometimiento a vuestro poder de la práctica totalidad de Italia, que ellos con soberbia y sin razón reclamaban para sí, si vosotros voluntariamente y por una codicia intempestiva dejáis perder lo que de poder y gloria consiguieron vuestros mayores con su valor y sufrimiento de la adversidad y con vuestra vacilación abandonáis ignominiosamente en manos del enemigo a los compañeros y a Italia, comportamiento que dista mucho de vuestro carácter, normas y costumbres".

25. Después de esta arenga los españoles prestos y deseosos de entrar en combate ofrecen desinteresadamente su colaboración y se muestran conformes con esperar sus pagas un mes entero. A continuación utilizó prácticamente el mismo procedimiento con los germanos su comandante Jorge y persuadiéndolos con el ejemplo de los españoles logró que contentándose por el momento con la mitad de los atrasos no se mostraran reacios a hacer la guerra. También se consiguió sin demasiada di-

ta parte ex hybernis ad signa conuenirent , haud di-
 fficulter exorantur. Copiis in unum coactis, primum
 omnium Sanctum Angelum oppugnare placet, quod cas-
 tellum medio ferme spatio inter Laudem, et Papiam
 situm, a Pyrro Gonzaga cum praesidio Italico peditum 5
 octingentorum, et ducentorum equitum regis nomine
 tenebatur, multumque com meatibus in Caesariana cas-
 tra, Laudemque comportandis obstabat. Coepta oppug-
 natione, posteaquam tormentis, et sclopetis murum
 defensoribus nudauerant, atque hostem repulerant, Mar- 10
 chio Piscariae, ab Hispano centurione subleuatus, se-
 cundus post eum et murum conscendit, et intra oppi-
 dum desiliuit; huius uirtutem Hispani milites laudan-
 tes, et libenter imitantes, conscenso muro in oppidum
 irruperunt, portisque refractis caeteros admiserunt, 15
 nec fuit difficile hostes, qui se in arcem receperant,
 intentata oppugnatione ad deditionem compellere, quos
 Marchio, praefecto et centurionibus exceptis, incolumes,
 armis tamen, et equis exutos, trans Abduam abire per-
 misit; data fide, et iure iurando, arma se non ante men- 20

5 Pyrro TR: Pyrrho A . 9 sclopetis TR: scloppetis A .
 15 caeteros TR: ceteros A . 16 difficile A: difficille TR .
 20 iure iurando TR: jurejurando A . 20 se non T: se RA

ficultad que la caballería saliera de los cuarteles de invierno y fuera a reunirse junto a las enseñas después de percibir parte del dinero que se les adeudaba. Una vez concentradas las tropas, se decide atacar antes que nada a S.Ángelo, un fuerte prácticamente a media distancia entre Lodi y Pavía, que Pirro Gonzaga tenía ocupado en nombre del Rey con una guarnición italiana compuesta por ochocientos soldados de a pie y doscientos de a caballo, y que obstaculizaba en gran manera la conducción de víveres al campamento imperial en Lodi. Iniciado el ataque y cuando ya los cañones y arcabuces habían dejado libre de defensores la muralla y habían hecho retroceder al enemigo, el Marqués de Pescara subió a la muralla ayudado por un capitán español que iba delante y saltó dentro del recinto de la ciudad; los soldados españoles elogiando su valor y emulándolo con gusto escalaron la muralla y se precipitaron dentro de la ciudad y haciendo pedazos las puertas franquearon la entrada a los demás; y tras un conato de ataque, no fue difícil obligar a rendirse a los enemigos que se habían refugiado en el castillo; a todos ellos, con excepción de su comandante y capitanes despojándolos no obstante de armas y caballos, les permitió el Marqués marchar sanos y salvos al otro lado del Adda, después de haber dado palabra y haber jurado que no empuñarían

sem exactum aduersus Caesarianos sumpturos.

26. Nec uero solum ad Sanctum Angelum bene
pugnatum est a Caesarianis, sed etiam ad Casale ma-
ius Alexander Bentiuolus cum Italorum manu missus
Ioannem Ludouicum Palauicinum oppressit, qui cum 5
duobus peditum millibus, et quadringentis equitibus
uias, ut Caesarianos com meatibus prohiberet, iussu re-
gis obsidebat, et incursionibus infestabat. Nam praelio
commisso, ipsum equo delapsum uiuum cepit, eiusque
copias fudit atque fugauit. Gaspar quoque Mainus 10
Mediolanensis, qui Alexandriam cum praesidio tenebat,
Italicorum duo millia ex iis qui Massiliae aestate su-
periore praesidio fuerant, et euocati a Rege in castra
ipsius contendebant, praetergredientes adortus, in fu-
gam dedit, et in Castellatium uicum compulsos armis 15
exutos dimisit.

27. Ad haec incommoda illud quoque multo etiam
grauius Gallis accessit, quod Retiorum quatuor millia

1 Caesarianos T: Caesarianos non RA . sumpturos TR: sumtuos A .
4 Bentiuolus TR: Bentivollus A . 14 praetergredientes TA:
praeter gredientes R . 18 Retiorum TR: Rhaetiorum A . quatuor
t eras. R: quattuor T: quatuor A

las armas contra los imperiales antes del transcurso de un mes.

26. Pero no sólo en S. Angelo obtuvieron los imperiales un triunfo, sino que también junto a Casal Mayor, Alejandro Bentivollo que había sido destacado con un cuerpo de italianos derrotó a Juan Luis Palavicino, que con dos mil soldados de a pie y cuatrocientos de a caballo por orden del Rey bloqueaba e infestaba con correrías los caminos para cortar el avituallamiento a los imperiales. Pues entablado el combate, a él lo cogió vivo después de derribarlo del caballo y a sus tropas las dispersó y puso en fuga. También Gaspar Maino Milanes que tenía ocupada Alejandría con una guarnición, a dos mil italianos de los que el verano anterior habían estado defendiendo Marsella y que, mandados llamar por el Rey se dirigían a su campamento, saliéndoles al paso los puso en fuga y tras acorralarlos en la aldea de Castellazzo los soltó después de haberlos despojado de las armas.

27. A estos contratiempos vino a sumársele uno todavía más grave para los franceses: el abandono del

finitimo bello euocata e castris discesserunt. Causa
 discedendi fuit , Dauennae ipsorum ditionis oppidi ad
 Larium lacum amissi nuntius perlatus, quod Ioannes
 Iacobus Medices, qui arci Mussi castelli Mediolanensis
 ditionis haud procul inde praeerat, per dolum scilicet 5
 occupauerat, pauci enim milites ab eo missi, et quid
 fieri uellet, edocti, cum loco idoneo ad arcem Dauen-
 nae in insidiis consedisent, praefectum ex consuetu-
 dine arce digressum exceperunt, eoque in arcis, uxoris-
 que conspectum reducto, hanc iactatione uerborum, et 10
 mariti necis, nisi dedat arcem, denuntiatione, ut se
 intra arcem reciperet, coegerunt. Quo nuntiato, Ioan-
 nes Iacobus cum trecentis militibus accurrit, occupa-
 que arce, facile oppidum in potestatem redegit. Hoc cog-
 nito, Retii, qui aderant, non solum sese sumptis armis 15
 ad Dauennam recipiendam comparare, sed etiam illos ,
 qui erant in regis castris, per literas et nuntios euo-
 care coeperunt , quos dubitantes capitis mulcta , et
 bonorum publicatione, si non paruissent, constituta ,
 domum redire coegerunt. Horum discessus multum fre- 20

9 exceperunt TA: ex ceperunt R . 15 Retii TR: Rhaetii A .
 sumptis TR: sumtis A . 17 literas fort. T: literas R: litte-
 ras A

campamento de cuatro mil recios que acudieron a una guerra suscitada en sus confines. El motivo de su retirada fue la noticia que llegó de la pérdida de Davenna, una ciudad de su jurisdicción junto al lago Lario, de la que efectivamente se había apoderado por una estratagema Juan Jacobo de Médicis, alcaide del castillo de Musso, un fuerte de la jurisdicción de Milán no muy distante: unos cuantos soldados que éste había despachado con instrucciones concretas habiéndose emboscado en un lugar muy a propósito junto al castillo de Davenna al salir del castillo como de costumbre sorprendieron al alcaide y llevándolo a la vista del castillo y de su mujer, con intimidaciones y amenazas de dar muerte al marido, si no entregaba el castillo, obligaron a ésta a dejarlos entrar en el mismo. Y enterado de esto Juan Jacobo acudió rápidamente con trescientos soldados, y con el castillo en su poder le fue fácil someter la plaza. Cuando tuvieron conocimiento de este suceso, los recios que se encontraban presentes no sólo se dispusieron a empuñar las armas para recuperar Davenna, sino que también empezaron a llamar mediante cartas y misivas a los que estaban en el campamento del Rey, y ante sus dudas los obligaron a volver a la patria decretando pena de muerte y confiscación de bienes para los contraventores. Su retirada de-

git Gallorum, ac regis animum; sic enim factum est ,
 ut regis exercitus Caesarianis numero par, aut etiam
 inferior redderetur.

28. His rebus maiore in dies auctoritate, et spi-
 ritibus sumptis, Caesariani haud sibi cunctandum esse 5
 statuebant, quin castra castris conferrent, atque hostes
 praelio lacerarent. Minus igitur mille passuum ab re-
 gis castris interuallo cum castra posuissent, hostem
 diurnis, nocturnisque eruptionibus infestare, et uanis in-
 terdum ad pugnam per clangorem tubarum et timpanorum 10
 strepitum nocturnis irritamentis sollicitare, nec som-
 num capere pati, ut primum metu ac sollicitudine ue-
 xarent, deinde, cum uanum timorem consuetudine remi-
 sissent, securiores offenderent, ubi uisum esset, uero
 praelio lacerare. 15

29. Rex autem, se suosque castris diligenter
 continere bellumque ducere, sic fore sperans, ut exer-
 citus Caesarianus, stipendio non suppetente, rerum nece-

5 sumptis TR: sumtis A . 10 timpanorum TR: tympanorum A .
 11 sollicitare TR: sollicitare A . 12 sollicitudine TR: soli-
 citudine A

salentó mucho al Rey y a los franceses; pues su ejército venía a ser así igual o incluso inferior en número al de los imperiales.

28. Los imperiales, cobrando cada vez más alientos y superioridad gracias a estas circunstancias, pensaban que sin pérdida de tiempo debían acercar sus reales a los del enemigo y presentarles batalla. Habiendo
5 sentado, pues, sus reales a menos de mil pasos de distancia de los del Rey dieron en hostigar al enemigo con salidas durante el día y la noche y en soliviantarlo alguna que otra vez con falsas incitaciones nocturnas
10 a la lucha mediante el toque de trompetas y el redoble de tambores sin dejarle conciliar el sueño, a fin, primero, de fatigarle con los sustos y el sobresalto y, segundo, de sorprenderlo en el momento que pareciera oportuno presentarles batalla de veras, cuando estuviesen mas tranquilos y hubiesen dejado de asustarse
15 creyendo que se trataba como de costumbre de una falsa alarma.

29. El Rey por su parte cuidaba de mantenerse a sí y a los suyos dentro del campamento y de alargar la guerra, en la confianza de que el ejército imperial ante lo exiguo de sus fondos se desharía en breve por fal-

ssariarum inopia breui dilaberetur, qui timor uicissim
 Caesarianos duces angebat urgebatque, ut maturarent rem
 praelio committere, si qua se facultas ostenderet non
 iniqua conditione decernendi. Erant castra regis caete-
 ris ex partibus uallo, atque fossa permunita, sed uno 5
 latere murus non admodum firmus, locum illum, Parcum
 uulgo dictum, cingebat: hic Cartusianorum Monacho-
 rum coenobium erat, et praetorium Mirabellum uoca-
 tum, quo duces Mediolanensis uenationis causa secede-
 re solebant. Ad coenobium castris circumfusus, rex 10
 ipse initio diuersabatur, sed postea his propius urbem
 commotis, ipse quoque urbi appropinquauit. Ad praeto-
 rium uero, quod paulum erat a continentibus castris
 seiunctum, pars equitatus, et peditum nonnullae co-
 hortis conseruerant. Igitur marchio Piscariae, cum quo 15
 tidiana fere consuetudine considerandi gratia castra
 regis obequitaret, animaduertit eam partem, qua muro ob-
 iecto satis se munitos esse Galli existimabant, negligenti-
 us custodiri, et hac aditum aperiri posse ad copias in-
 troducendas iudicauit; consilioque cum Carolo Lanoio, et 20

4 caeteris TR: ceteris A . 5 ex partibus A: ex partibus TR .
 10 circumfusus fort. T: circumfusus R: circumfusus A .
 14 nonnullae TA: non nullae R

ta de lo imprescindible; temor que inquietaba a su vez a los generales imperiales y los constreñía a apresurarse a probar suerte en la batalla a la primera oportunidad que se presentara de luchar en condiciones no desfavorables. Estaba el campamento del Rey
5 muy bien guarnecido de todos lados por una fosa y una empalizada, menos por uno por donde una muralla de no mucha consistencia rodeaba aquel paraje llamado comúnmente "El Parque"; aquí se encontraban el monasterio de los monjes cartujos y la quinta llamada Mirabel a donde los Duques de Milán solían retirarse para cazar.
10 En un principio el Rey había dispuesto el campo alrededor del monasterio y se había instalado en él, pero después lo aproximó más a la ciudad y se acercó él también. Junto a la quinta, que estaba un poco separada del recinto de los reales, se había apostado parte de la caballería y algunos batallones de infantería.
15 Así pues, el Marqués de Pescara estando inspeccionando a caballo, como solía hacer a diario, el campo del Rey, observó que aquella parte, por donde los franceses se creían suficientemente guarnecidos por mediar la muralla, no estaba bien vigilada y creyó que por aquí se podría
20 abrir brecha para dar entrada a las tropas; y de común

Borbonio communicato, placuit, ut subruto muro, et copiis inductis, Mirabellum occuparent, ibique castra munirent, quo Papiam obsidione laxarent, et cum uiam ad urbem expediuissent, adiuncta sibi manu, quae cum Antonio erat in praesidio, hostes ea parte, quae immunita erat, praelio laesserent. 5

30. Caeterum certiores facti iidem duces, praesidium Papiense tormentarii pulueris inopia laborare, equitibus Hispanis expeditis sexaginta cum Faro praefecto adscitis, sacculos singulos puluere plenos his contribuunt, et quid fieri uelint, imperant. Erat in castris regis Ioannes Medices Italicorum equitum praefectus, uir animosus et impiger, qui saepe, inconsulto rege, cum suis extra ordinem, nec accepta tessera, castris ad captandas occasiones Caesarianos opprimendi excedebat, qui per inopiam commeatus ex propinquis aedificiis agrisque petendi gratia, saepe turmatim centuriatimque uagabantur. Haec Ioannis consuetudo explorata Lanoio, ducibusque Caesarianis erat. Igitur equites Hispani, qui saccu- 15

7 Caeterum TR: Ceterum A

acuerdo con Carlos de Lanoy y el de Borbón resolvió adueñarse de Mirabel demoliendo la muralla y dando entrada a las tropas y fortificar allí el campamento, con el fin de liberar a Pavía del asedio, y, después de haberse abierto camino hasta la ciudad y habérsele incorporado la tropa componente de la guarnición al mando de Antonio, presentar batalla al enemigo por aquel lado que estaba desguarnecido.

30. Por otra parte informados estos mismos generales de que la guarnición de Pavía estaba en dificultades por falta de pólvora llaman a sesenta españoles de caballería ligera y a su comandante Haro y les entregan a cada uno un saco lleno de pólvora con órdenes concretas. Se hallaba en el campo del Rey el comandante de la caballería italiana Juan de Médicis, hombre decidido y activo, que a menudo, sin tomarle parecer al Rey, salía con su gente sin formar y sin haber tomado santo y seña en busca de oportunidades para sorprender a los imperiales, que muchas veces por falta de víveres andaban en partidas de acá para allá para proveerse de ellos en las casas y campos de las inmediaciones. Esta costumbre de Juan la conocían bastante bien Lanoy y los demás jefes imperiales. Así pues, los jinetes es-

los ad priorem ephippii partem adstrictos importabant,
 ad castra Gallorum progressi , per mediam hostium
 stationem vadunt, et quinam mortales essent , rogan-
 tibus , ac tesseram petentibus Gallis , se Ioannis
 Medicae equites esse respondent, custodiamque fallunt; 5
 postremo admissis equis portae succedunt, et in urbem
 incolumes recipiuntur.

31. Postridie ad sextum Calendas Martias, qui
 fuit annus Christi nati millesimus quingentesimus uige-
 simus quintus, antecedentis noctis tertia uigilia Cae- 10
 sariani duces, praemissa Hispanorum cohorte ad regia
 castra, qui clamore cohortantium ad arma, et tympano-
 rum sonitu, scloppetorumque strepitu , hostes , uelut
 ea parte castra oppugnaturi sollicitarent, et eorum in
 se animos conuerterent, copias ipsi silentio castris edu-15
 cunt duplici acie instructa, quarum altera Germanorum e-
 rat, Hispanorum altera, Italicis, qui mille circiter nu-
 mero erant, praesidio tormentis esse iussis. Ubi ad Par-
 cum uentum est, tanta fuit militum murum ariete conquu-

3 vadunt et em. R: uadentes T: vadunt et A . 5 Medicae TR: Medi-
 cis A . 8 Calendas TR: Kalendas A . 19 conquutientium TR: con-
 cutiantium A

pañoles, que llevaban atados los sacos a la parte delantera de la gualdrapa, llegados al campamento francés, al preguntárseles cuando pasaban por el puesto de guardia quiénes eran y pedirseles santo y seña ,
5 respondieron ser gente de a caballo de Juan de Médicis y burlaron la guardia; finalmente metiendo espuelas a los caballos se acercaron a la puerta de la ciudad y entraron sanos y salvos en ella.

31. Al día siguiente, veinticuatro de Febrero de
10 1525 d. C. como a las dos de la mañana los generales imperiales, después de haber enviado por delante un regimiento de españoles al campo del Rey para que con el griterío de las llamadas a las armas, el ruido de las trompetas y el estruendo de los arcabuces soliviantaran al enemigo haciéndole creer que iban a atacar el
15 campamento por aquel lado y distrajeran su atención, sacan ellos en silencio las tropas del campamento alineadas en doble fila, una de ellas compuesta por germanos y la otra por españoles; los italianos en número aproximado a cinco mil reciben orden de escoltar la artillería. Una vez que se hubo llegado al "Parque", fue tal el brío y entusiasmo de los soldados en batir

tientium diligentia et studium, ut prius bona muri parte solo aequata, Parcum irrumperent, quam Galli, quid ab his gereretur, plane, quanquam sonitum audierant, intelligerent. Re autem cognita, propere ad arma concurrunt, equitatu praemisso, a quo, praesidio Italicorum deleto, facile tormenta fuerunt occupata.

32. Hoc cognito, Marchio, qui Mirabellum a Gallis timore desertum occupauerat, hostibus obuiam uenientibus, et frequentissima tela tormentis iaculantibus, rem iam non consilii esse, sed necessitatis animaduertens, Borbonium, atque Lanodium, qui cum equitatu constiterant, misso nuntio, de amissis tormentis certiores facit, utque sese praelio compararent, adhortatur, quemadmodum ipse necessario copias Mirabello ad dimicandum educeret. Idem paulo post acie instructa, animaduertens, Caesarianum equitatum ab hostili, qui multis partibus maior erat, repulsum urgeri, utilissimo consilio Alfonsum Cordubam, et Quaesadam praefectos, cum iaculatorum Hispanorum manu, subsidio mittit equi-

2 irrumperent A: irruperrant T: irrumperrent R . 3 quanquam fort. T: quanquam fort. R: quamquam A . 8 Gallis TA: Gallis R . 13 adhortatur TA: ad hortatur R . 17 utilissimo TA: utilissimo R . 18 Quaesadam TR: Quesadam A

la muralla con el ariete, que derribada una buena parte de la misma irrumpieron en el "Parque" antes que los franceses, a pesar de haber oído el ruido, se diesen buena cuenta de lo que hacían. Pero cuando comprendieron lo que pasaba, acudieron arrebatadamente a las
5 armas, despachando por delante a la caballería, que se aduenó fácilmente de los cañones después de aniquilada la escolta de italianos.

32. Enterado de ello el Marqués, que había ocupado Mirabel una vez abandonado por los franceses a causa del miedo, al ver venir a su encuentro a los enemigos
10 disparando a más y mejor comprendió que no era ya cosa de deliberación, sino de apremiante necesidad y avisó por un expreso al de Borbón y a Lanoy, que habían hecho alto con la caballería, de la pérdida de la artillería advirtiéndoles que estuviesen preparados para entrar en combate y que él por su parte se iba a ver obligado
15 a sacar las tropas de Mirabel para combatir. Poco después estando ya el ejército en formación, observó él mismo que la caballería imperial estaba siendo rechazada por la del enemigo, muy superior en fuerzas, y se veía en aprietos, y tomando una decisión muy acertada despachó a socorrer a la caballería una partida de arcabuceros españoles a las órdenes de Alfonso de Córdoba y de

tatui; quae manus Gallos equites a latere urgendo ,
 multis deiectis, tantopere telis, strepituque conturba-
 uit, ut gradum referre cogeret. Itaque Caesariani equites
 conuersi, et magno impetu relati Gallos equites cedentes,
 donec prope castra uentum est, consectantur; tum uero 5
 praelio redintegrato, pro uexillo, cum quo Fernandus
 rex equestrem suam familiam fraterno exercitui subsi-
 dio miserat, est acriter utrinque pugnatum, bis enim
 amissum, idemque bis receptum est a Caesarianis.

33. Interea Marchio, imperandi, et administran- 10
 di gratia , dimissa cum Vasti marchione Hispanorum ma-
 nu , ad Germanos , qui propius hostes erant , deuenit,
 eoque , et Georgio cohortantibus , et antecedentibus ,
 Germanorum acies genibus flexis deum Christiano more,
 ut res feliciter eueniret , comprecata Heluetiorum ob- 15
 uiam phalangem adoritur , Hispanis iaculatoribus la-
 tera cludentibus , atque eminus rem gnauiter ge-
 rentibus; sed Heluetii, Caesarianorum primum impetum
 ferre nequeutes , pedem referre coeperunt , moxque

1 a latere A: alatere TR . 4 impetu TA: impitu R . 19 ne-
 queutes TA: nequentes R

Quesada. Esta partida estrechando por un flanco a la caballería francesa y derribando a muchos de los jinetes le causó tal desazón con sus tiros y estruendo, que la obligó a retroceder. Y así, recobrándose la caballería imperial y volviendo a embestir con gran violencia persigue a la caballería francesa en retirada hasta cerca de los reales; entonces se reanudó un auténtico combate y ambas partes lucharon encarnizadamente por el estandarte, con que había enviado a la caballería de su guardia el Rey Fernando en auxilio del ejército de su hermano, pues por dos veces lo perdieron los imperiales y por dos veces lo volvieron a recuperar.

10 33. Entretanto el Marqués, después de haber destacado una partida de españoles al mando del Marqués del Vasto, pasó para dar órdenes y disposiciones a donde estaban los germanos, que se hallaban más próximos al enemigo, y exhortándoles y yendo al frente él y Jorge, la línea de germanos, después de pedir a Dios de rodillas, según costumbre cristiana, que saliera bien la empresa, arremetió contra el batallón de suizos que tenía enfrente, cerrando los costados los arcabuceros españoles y combatiendo de lejos con eficacia; pero los suizos no pudiendo resistir la primera embestida de los

Germani hostes , qui sese Hispanis opposuerant , paruo negotio fusi ab eis, atque fugati sunt , ut erant scilicet sociorum fuga conturbati.

34. Eodem fere tempore, ex alia parte Antonio Leiuā cum praesidio erumpente , fuga undique a Gallis fieri coepta est ; et nostris insectantibus , multi concisi, plures in Ticinum amnem praecipitati perierunt. Carolus enim Alansonii dux, qui cum equitibus quingentis primus omnium sese fugae mandauit, ut insectandi sui Caesarianis facultatem demeret, pontem ligneum, quo Galli Ticinum paulo infra Papiam commiserant, rescidit ; ita cum plerique, factum ignorantes, fuga per pontem salutem peterent, alii alios impellentes, omnes in flumen praecipitabantur, et ui fluminis, ac timore obruti peribant. Multi etiam in fuga capti, et in his rex ipse Franciscus, quem amisso exercitu , cum paucissimis equitibus fugientem , Iacobus Auila, et Ioannes Urbieta Hispani equites paulisper insectati sunt, donec ad ponticulum quendam nonnihil haerentem Auila

6 coepta TA: coepa R . 18 Ioannes Urbieta TA: Ioannes R .
19 quendam fort. T: quendam R: quemdam A . nonnihil TA: non
nihil R

imperiales comenzaron a retroceder y a continuación a los germanos del ejército enemigo que se batían con los españoles, los deshicieron y pusieron éstos en fuga sin grandes dificultades, como que se hallaban sin lugar a dudas consternados por la huida de sus compañeros.

34. Casi a un tiempo salió por otra parte Antonio de Leiva al frente de la guarnición, con lo que se hizo general la huida de los franceses. Persiguiéndoles los nuestros, murieron muchos y más perecieron al caer de cabeza al río Tesino. Efectivamente Carlos, Duque de Alansón, que fue el primero en darse a la fuga con quinientos soldados de a caballo, para que no lo pudiesen seguir los imperiales, cortó el puente de madera que los franceses habían tendido sobre el Tesino poco más abajo de Pavía; y así, como los más sin saber tal cosa trataron de salvar sus vidas huyendo por el puente, empujándose unos a otros se precipitaban todos en el río y perecían víctimas de la fuerza de la corriente y de su miedo. En la huida también fueron hechos muchos prisioneros, entre ellos el propio Rey Francisco, a cuyo alcance mientras huía con unos cuantos soldados de a caballo después de perdido su ejército corrieron por algún tiempo los jinetes españoles Jacobo de Avila y Juan de Urbieta, hasta que, al detenerse un poco para

consecutus , equum regium gladio per locum neci oppor-
 tunum adacto confodit , quo cadente , illi ad pedes
 desiliunt , et Franciscum, quem adhuc regem esse nes-
 ciebant , ex eius confesione cognitum , ex ephippio ,
 ne cadens laederetur , exceperunt, cui Iacobus Auila 5
 gladium, Ioannes torquem cum aurei uelleris insigni
 in testimonium capti ab ipsis Regis ademerunt; mox
 tribus aliis equitibus inuectis, et ab his, ut in so-
 cietatem praedae, captique regis admitterentur, postulan-
 tibus, Carolus Lanioius superueniens controuersiam dire- 10
 mit, eosque se, prout quisque meritus esset, donaturum
 pollicitus, Regem abduxit.

35. Capti etiam Almirallius, et Thomas Fusius,
 Galleatius Sanseuerinus, qui ab officio et honore mag-
 nus Scutifer a Gallis dicebatur ; praeterea Iacobus 15
 Cabanaeus, et alii multi proceres; nec huius ordinis
 quisquam omnium effugit, praeter Carolum Alansonii du-
 cem , quem supra nominauimus. Magna praeterea turba
 Gallorum equitum capta , qui Germanorum parta etiam

4 confesione TR: confessione A . 5 exceperunt TA: excoeperunt R
 6 cum aurei TA: cumaurei R . 11 prout TA: pro ut R . 12 abdu-
 xit TA: ab duxit R

pasar un puentecillo, Avila le dio alcance y atravesó el caballo del Rey hincándole la espada en un punto mortal, y al desplomarse éste echaron ellos pie a tierra y, para que no se hiciera daño al caer, agarraron por la gualdrapa a Francisco, por cuya revelación habían sabido que se trataba del Rey, circunstancia que desconocían hasta ese momento. Jacobo de Avila le quitó la espada y Juan el collar con la insignia del toisón, para probar que habían sido ellos los que habían hecho prisionero al Rey; acto seguido llegaron otros tres jinetes que pretendían compartir el botín y la captura del Rey, pero Carlos de Lanoy llegó de improviso y zanjó la disputa prometiendo que premiaría a cada uno según le correspondiera y se llevó consigo al Rey.

35. También fueron hechos prisioneros el Almirante, Tomás Fusio y Galleacio Sanseverino, a quien los franceses por su cargo y dignidad llamaban "Grande Escudero"; además Jacobo Cabaneo y otros muchos señores; clase, de la que no logró escapar ninguno, salvo Carlos, Duque de Alansón, a quien hemos nombrado hace poco. También fue apresado un gran escuadrón de caballería fran-

uictoria saeuientium iram metuentes , sese Hispanis,
 quorum mitior est humaniorque natura , et extra prae-
 lium a caedibus abhorrens , sponte dedebant , et com-
 mendabant , ne sic quidem ualentibus nonnullis manus
 Germanorum effugere. Ex Caesarianis perpauci desi- 5
 derati; Marchio Piscariae , dum inter primos uersatur
 in praelio, quo Heluetii a Germanis fusi sunt , duas
 plagas, alteram leuiorem in facie, alteram secundum
 ilia ancipitem accepit. His Carolus Madritium, ubi
 tunc agitabat, nuntiatis, quanquam uictoriae nuntius ei 10
 non ingratus euenit, tamen quia cum multorum Christia-
 norum caede parta erat, nullam ex more gratulationem
 publice fieri passus est, nec ipse laetitia exultauit,
 sed gaudium moderate pro sua grauitate tulit.

4 ne sic TA: nesic R . nonnullis TA: non nullis R . 5 per-
 pauci TA: per pauci R . 10 quanquam T: quanquam fort. R: quam-
 quem A . 13 exultauit TR: exsultauit A

cesa, que por temor a la cólera de los germanos, que se ensañaban con ellos aun después de conseguida la victoria, se entregaban y se confiaban voluntariamente a los españoles, cuyo carácter es más delicado y humano y no partidario de hacer crueldades fuera del campo de batalla; y ni siquiera así lograron algunos escapar de las manos de los germanos. En las filas de los imperiales hubo que lamentar muy pocas pérdidas. El Marqués de Pescara estando por entre las primeras filas durante el combate en que los germanos pusieron en fuga a los suizos recibió dos heridas, una de menor consideración en la cara y otra más grave en el vientre. Cuando le llegó a Carlos noticia de esto a Madrid, donde residía por entonces, aunque la nueva de la victoria no le fue desagradable, sin embargo en atención a que se había conseguido a costa de muchas vidas de cristianos, no permitió que se hiciese ninguna manifestación pública de regocijo como es costumbre, ni él dio grandes muestras de contento sino que con la gravedad que le era característica moderó su gozo.

LIBER SEXTUS

S I N O P S I S

Traslado del Rey francés a España (1). Clemente VII, los venecianos, la madre del Rey francés y el Rey de Inglaterra se alían en contra de Carlos (2-4). Manera en que la alianza de éstos queda al descubierto (5-13). El Duque de Sforza deja en depósito a los imperiales todos los castillos y plazas de su dominio, excepto Milán y Cremona, a las que aquellos ponen sitio (14-15). Tratado de Madrid y puesta en libertad del Rey Francisco, que confirma su apoyo a la liga en contra de Carlos (16-21). Muerte del Marqués de Pescara y sublevación de los milaneses contra los imperiales (22-25). Recriminaciones del Papa Clemente al Emperador Carlos y respuesta de éste (26-28). El Duque de Urbino toma Lodi (29-30). El castillo de Milán se rinde al Duque de Borbón (31-33). Los confederados asedian Milán (34). Cremona cae en poder de los aliados (35-36). Entrada en Roma de Hugo Moncada (37-40). Embajada de éste al Papa Clemente VII y firma de una tregua (41-42). Estragos realizados por las tropas pontificias en territorio de los Colonna (43). Combate naval de la flota española con la de Andrea Doria en Génova (44-45). Lanoy llega a Gaeta y de allí pasa a Roma, donde firma una nueva tregua con el Papa (46-47). Levantamiento del asedio a Milán y muerte de Juan de Médicis (48-49). Boda de Carlos con Isabel de Portugal (50). Castigo del Obispo de Zamora y absolución del Papa al Emperador Carlos y a Ronquillo, pese a no haber actuado conforme a las normas eclesiásticas (51-53).

LIBER SEXTUS

1. Praelio Papiensi, quo praelio rex Gallorum
Franciscus magno amisso exercitu captus est a ducibus
Caroli Caesaris, et inde paulo post ad ipsum in His-
paniam perductus, diuturno bello, quo iam pridem Ita-
lia fuerat continenter uexata, finis factus esse uideba- 5
tur. Quippe Gallorum fractis uiribus, et opibus exhaus-
tis, magnoque populis Italicis iniecto terrore, nemo
fore putabatur, qui contra Carolum toties in Italia
uictorem bellum mouere animum induceret. Sed illa uic-
toria, ut grata plerisque popularibus euenit, qui sibi 10
longam ex ea quietem et tranquillitatem pollicebantur,

2 amisso TA: a misso R . a ducibus RA: aducibus T .
6 exhaustis TA: ex haustis R . 7 iniecto TA: in iecto R

LIBRO SEXTO

1. Con la batalla de Pavía, batalla en la que el Rey francés Francisco después de haber perdido un considerable ejército fue hecho prisionero por los generales del César Carlos y de allí a poco conducido a España a su presencia, parecía haberse puesto fin a la dilatada guerra, que ya hacía tiempo había venido sacudiendo ininterrumpidamente a Italia, pues se creía que después del exterminio de las fuerzas de los franceses y del agotamiento de sus recursos y de haberse inundado un pánico enorme a los pueblos de Italia, no habría quien se dispusiera a promover una guerra contra Carlos, tantas veces vencedor en Italia. Pero aquella victoria, al igual que resultó grata a la mayoría de la gente del pueblo, que abrigaban a partir de ella la esperanza de una

ac ipsorum studia coepit ad pacem conuertere, sic Italorum principum, quibus erat potentia Caroli suspecta et formidolosa, animos sollicitabat, et ad bellum, si qua ratione fieri posset, renouandum acuebat. Nam Clemens Pontifex Maximus tum aliarum rerum conscientia 5 priuatim exagitabatur, tum illud metuebat, ne si in pacatam Italiam coronarum gratia Carolus traiecisset, suam in Romano Pontifici subiectas, ac stipendiarias ciuitates auctoritatem minueret, et uectigalia deteriora faceret, si non se omnino earum imperio depelle- 10 ret, ob ueterem illam Pontificum et imperatorum de imperio ecclesiastico controuersiam: accedebat Florentinorum ratio, cui ciuitati tunc temporis Clemens idem oppressa libertate imperitabat.

2. Aduentu igitur Caroli ne qua commutatio rerum 15 existeret, Pontifex uerebatur. Veneti sua consuetudine ac instituto ducebantur, qui Gallorum, ac uicissim Hispanorum augescentibus opibus in Italia studiose diligenterque solent suas uires opponere, et cum

3 sollicitabat TR: sollicitabat A . si qua TR: siqua A .
 14 oppressa TA: oppressa R . 16 existeret TR: existeret A

larga tranquilidad y sosiego, y comenzó a hacerles poner sus miras en la paz, a los magnates italianos, recelosos y temerosos del poderío de Carlos los inquietaba y los incitaba a reanudar la guerra con cualquier pretexto.

5 En efecto el Sumo Pontífice Clemente además de la inquietud que en particular le producían otras consideraciones, tenía miedo de que, si Carlos llegaba a trasladarse a Italia después de su pacificación para ser coronado, redujera su autoridad respecto a las provincias feudatarias y sometidas al Romano Pontífice y rebajara las rentas,
10 si no es que lo despojaba por completo del dominio sobre ellas en virtud de la inveterada disputa entre Pontífices y Emperadores acerca de los dominios de la Iglesia: a ello se añadía el asunto de los florentinos; estado, sobre el que en ese momento gobernaba dictatorialmente el mismo Clemente.

15 2. El Pontífice temía por tanto que con la llegada de Carlos se produjeran cambios en la situación. Los venecianos procedían según su costumbre y norma de oponer celosa y diligentemente sus fuerzas ante el auge de la influencia en Italia de los franceses y de los

uictis societatem inire, dum scilicet metuunt, ne non
aliter possint imperium in Italiae continentis urbes et
oppida retinere, quam si neutrorum opes in Italia plu-
rimum emineant; quod sibi a Carolo Caesare tanto ma-
gis uerendum existimabant, quod quasdam in eo tractu 5
imperatoriae dititionis urbes a se tempore superiore
per occasionem occupatas obtinebant, quas ne uictrici-
bus eisdemque iustis armis Carolus repeteret, metuebant.
His accedebat communis causa asserendae Italiae a do-
minatu, ut ipsi praedicabant, barbarorum, et quam so- 10
lam, ut pote omnium maxime et speciosam, et ad popu-
larium animos concitandis efficacem, suis conatibus
Pontifex et Veneti praetendebant; quibus causis, cum
sua ipsi sponte sollicitarentur, tum admonitione et hor-
tatu Alberti Pii Carporum comitis, uiri facundi, et 15
acri ingenio, magnopere accendebantur, cuius propter
plurimum rerum usum, et ueterem nobilitatem, singu-
lari doctrina cumulatam, non mediocris erat apud prin-
cipes auctoritas. Hic enim non modo Gallorum communi
causa, quorum res a Francisco rege legatus apud Pon- 20

6 a se RA: ase T . 18 cumulatam TA: comulatam R

españoles alternativamente, y de aliarse con los vencidos por miedo sin duda a no poder conservar el mando sobre las ciudades y plazas de la Italia peninsular por otro medio que el de no dejar que sobresaliese demasiado el poder ni de unos ni de otros en Italia; y respecto a esto, consideraban que debían sentir recelo del César Carlos tanto más, cuanto que poseían en aquel distrito de jurisdicción imperial algunas ciudades, de las que se habían adueñado aprovechando la oportunidad en épocas pasadas y que temían que Carlos tratara de recuperar con unas armas vencedoras y a la vez justas. A estos motivos se añadía el propugnado por todos de liberar a Italia, según ellos proclamaban, de la dominación extranjera; motivo, que como el más sublime y eficaz de todos para levantar al pueblo, era el único que el Pontífice y los venecianos aducían para sus intentonas. Si bien estos motivos les hacían excitarse por cuenta propia, también avivaban en gran medida esta excitación los consejos y sugerencias de Alberto Pío, Conde de Carpi, varón elocuente y de agudo ingenio, que debido a su enorme experiencia y rancia nobleza completada con una singular instrucción gozaba de no poca influencia ante los potentados. Este, efectivamente, veía con malos ojos los éxitos de Carlos en Italia no sólo porque hacía causa común con los franceses, cuya representación desempeñaba en Roma como embajador del Rey Francisco ante el Pontífice, sino también

tificem Romae procurabat, sed suo quoque nomine Italicis Caroli successibus infensus erat, propter Car-pensem principatum, quo fuerat a Caesarianis deiec-tus, et dum Clementem pontificem Venetosque ad bellum cohortaretur, Gallorum animum, atque opes in
5
societatem belli deferebat; nec enim haec ignara Lu-douica Galli regis matre, aut praeter uoluntatem eius administrabantur.

3. Re igitur per hunc et Venetorum legatum Ro-mae cum pontifice occultis consiliis agitata, placuit
10
communi consilio, Henricum Britannorum regem ad ami-citiam et belli societatem inuitare, quem alienum a Carolo animum gerere constabat propter iniuriam ne-glectae filiae, quam Carolo citra legitimam, et matu-ram aetatem cum spondisset, non ille quidem negle-
15
xit, sed iustis de causis Isabellae Portugalliae regis Emanuelis filiae posthabuit. Propter has igitur causas sua sponte Carolo succensentem regem Britannum Pon-tifex ac Veneti missa legatione, quibuscunque rationi-

2 successibus TA: sucessibus R . infensus TA: in fensus R .
3 quo (principatu in eras.) T: quo principatu RA . deiectus TA:
de iectus R . 11 Britannorum TA: Britanorum R . 18 Britannum
TA: Britanum R . 19 quibuscunque TR: quibuscumque A

por motivos personales, a causa del principado de Carpi, principado del que había sido destituido por los imperiales, e induciendo al Pontífice Clemente y a
5 los venecianos a la guerra les brindaba el apoyo y colaboración francesa para una alianza de tipo militar, pues esto se hacía no sin el conocimiento y la conformidad de la madre del Rey francés, Luisa.

3. Debatida, pues, secretamente con el Pontífice
10 en Roma esta cuestión por medio del de Carpi y del embajador de Venecia, decidieron de común acuerdo invitar a tomar parte en el tratado de amistad y colaboración militar al Rey Enrique de Inglaterra, quien, era manifiesto, no sentía simpatías por Carlos por el agravio de haber desdenado a su hija, a la que antes de tener la edad adecuada y prescrita por la ley había prometido
15 a Carlos y éste ciertamente no menospreció, sino que por motivos justificados dio preferencia a Isabel, hija del Rey Manuel de Portugal. Al Rey inglés resentido, pues, ya de por sí contra Carlos por las mencionadas razones el Pontífice y los venecianos mediante el envío de una embajada lo inflaman por todos los medios

bus possunt, in Caroli odium atque inuidiam incendunt,
 nec priuatarum modo iniuriarum admonent, sed etiam
 commune periculum proponunt, nisi communibus armis
 eatur obuiam Caroli Caesaris in dies augescentibus
 opibus, qui recente de Gallis uictoria, ipsorumque re- 5
 ge capto, usque adeo sublatus esset, magnis spiritibus
 sumptis, ut in omnia Christianorum regna animum adie-
 cisse uideretur : rogare, ut ad insolentiam Caroli co-
 hibendam et iniquos conatus reprimendos, societatem
 secum ac foedus sanctissimum iniret: facile fore ipso- 10
 rum atque Gallorum, quibus eundem animum atque consi-
 lium esse docent , collatis uiribus , Carolum ad ius-
 titiam aequabilitatemque compellere, ac reuocare.

4. Hac audita legatione, Rex Henricus conditio-
 nem accepit non grauate, statimque legatum cum libe- 15
 ris mandatis mittit, qui Romae cum pontifice, et Ga-
 llorum Venetorumque legatis foedus et amicitiam suo
 nomine sanciret. Foedere, quam potuit, occultissime
 percusso, ne si res Carolo fuisset enuntiata, pax, de qua

2 admonent TA: ad monent R . 5 rege TA: regno R . 7 sump-
 tis TR: sumtis A . 8 insolentiam RA: in solentiam T . 11 eun-
 dem TR: eundem A . 12 iustitiam A: iusticiam TR . 19 percus-
 sso TA: per cusso R

a su alcance en odio y enemistad contra Carlos, recordándole no sólo sus ofensas personales sino poniéndole también ante la vista el peligro que corrían todos de no hacerse frente con las armas de todos al poder cada día en aumento del César Carlos, que con la reciente
5 victoria sobre los franceses y la captura de su Rey había tomado tales vuelos y llegaba hasta tal punto su presunción, que parecía haber puesto sus miras en todos los reinos de la cristiandad; que le rogaban que para refrenar la osadía de Carlos y reprimir sus injustos
10 designios hiciese con ellos una alianza y un pacto sagrado; que llegándose a unir sus fuerzas y las de los franceses, quienes, le hacen saber, tienen la misma intención y propósito, sería fácil reducir a Carlos y hacerlo volver a la razón y a la justicia.

4. Después de oída esta embajada, el Rey Enrique
15 aceptó no a su pesar la propuesta y al punto despacha un embajador con plenos poderes, para que en Roma concierte en su nombre el pacto y alianza con el Pontífice y los embajadores de Francia y Venecia. Una vez concertado el tratado lo más en secreto posible, no fuera a ser que si Carlos se enteraba del asunto peligrara la

tunc maxime, et liberatione regis in Hispania tracta-
 batur, impediretur, Regem Gallum per occultum nuntium
 de facta conspiratione certiores faciunt, cohortantur-
 que, ut pacem cum Carolo quibuscunque conditionibus
 faciat, nullam fidem, nullum ius iurandum, nullos ob- 5
 sides dare recuset, modo se vindicet in libertatem,
 facile fore iuris iurandi ueniam a Pontifice Maximo,
 principe conspirationis, qui hanc ipsam ueniam ultro de-
 ferat, impetrare, et obsides a Carolo per uim et metum
 extorquere. Nam bello communibus armis illato, uicto- 10
 riam esse in expedito, ut Carolus ad accipiendas con-
 ditiones, quas caeteris dare moliretur, cogi possit, mag-
 no pacem empturus, si uellet regna uel auita retinere.
 Tali cohortatione, non solum a iustitia et proborum ui-
 rorum consuetudine, sed etiam a iure gentium abhorrente, 15
 Francisci regis animus ad fraudem et honesti ac boni
 contemptum facile impulsus est, ad alias instimulantes
 causas auctoritate Clementis pontificis accedente.

5. Clemens igitur, et Foederati, iis, quas diximus,

3 certiores A: cerciores TR . 4 quibuscunque fort. T: quibuscun-
 que R: quibuscumque A . 5 ius iurandum TR: jusjurandum A . 7 iu-
 ris iurandi TR: jurisjurandi A . 8 ipsam RA: ipam T . deferat RA:
 de ferat T . 11 expedito TA: ex pedito R . 12 caeteris TR: ceteris A
 13 empturus TR: emturus A . uellet T: uelit RA . 14 iustitia A: ius-
 ticia TR . 15 a iure TA: aiure R . abhorrente A: ab horrente TR .
 16 Francisci A: Francici TR . 17 contemptum TR: contemtum A . insti-
 mulantes TR: stimulantes A . 19 Clemens RA: Clemenis T

paz que se estaba negociando entonces precisamente en España junto con la liberación del Rey, informan al Rey francés por medio de un emisario secreto de la formación de la liga y le exhortan a que haga la paz con Carlos con cualesquiera condiciones, a que
5 no se niegue a dar palabra alguna, juramento alguno ni rehén alguno, que su única exigencia sea la de su puesta en libertad: sería fácil conseguir la dispensa del juramento de parte del Sumo Pontífice, que siendo cabeza de la liga le otorgaría voluntariamente esta misma dispensa, y quitarle a Carlos los rehenes por la
10 fuerza y el miedo, pues declarándole la guerra en confederación la victoria estaba al alcance de la mano, de suerte que se podría obligar a Carlos, quien habría de comprar la paz a gran precio, si quería conservar los reinos incluso de sus antepasados, a aceptar las condiciones que intentaba imponer a los demás. Ante tal exhortación distante no sólo de la equidad y costumbre
15 de los hombres de bien, sino también del derecho de gentes, el Rey Francisco se dejó fácilmente inclinar al dolo y al menosprecio de la probidad y honradez, sumándose el de la autoridad del Pontífice Clemente a otros móviles que lo impulsaban.

5. Apremiados, pues, por los motivos que expusi-

rationibus urgentibus, res ad bellum necessarias comparare incipiunt. Quae licet ab eis, quam occulto fieri poterat, administrarentur, ne tamen ipsius sociorumque consilia Carolum Caesarem diu laterent, fecit ipsorum nimia sollicitudo ac diligentia nihil inexpertum relinquendi, quod ex usu fore ad perficienda conata uideretur. Quippe Fernandum Aualum Piscariae Marchionem, magni animi uirum, et rerum gestarum gloria clarum, qui, absente Carolo Lanoio, summam imperii in exercitum Caesarianum tenebat, ad defectionem sollicitare inutili consilio constituerunt, cum eum non ita bono animo esse in Carolum Caesarem existimarent, propter dolorem celati consilii de Rege Gallo in Hispaniam traducendo. Nam Carolus Lanoius, quem pro rege Neapolitanam rem administrare, et summam imperii in exercitum Caesarianum tenere supra demonstrauius, a Carolo Caesare, quid fieri uellet, per literas edoctus simulat se uelle captum regem Neapolim deducere, ut procul a Gallia in arce munitissima urbis pacatae paruo praesidio tutissime custodiretur, et per hanc speciem

3 ipsius sociorumque R: ipsorum TA . 4 ipsorum TR: eorumdem A .
 5 inexpertum A ; in expertum TR . 9 Caesarianum RA: Caesarinum T . 10
 defectionem A: de fectionem TR . 10 inutili RA: in utili T . 12 existimarent TA: stimarent R . 13 celati A: caelati TR . 15 administrare
 TA: ad ministrare R . 16 demonstrauius RA: demostrauius T . 17 literas TR: litteras A

mos, Clemente y los aliados comienzan a hacer preparativos para la guerra. Y aunque los llevaban con todo el secreto que podían, no obstante, su excesivo celo e interés en no dejar sin probar nada que pareciera poder contribuir al logro de sus designios, fue causa de que no se le ocultaran por mucho tiempo al César Carlos los planes de éste y sus aliados; como que resultó frustrado su intento de inducir a la defección a Fernando de Avalos, Marqués de Pescara, varón de gran espíritu y de glorioso renombre por sus hazañas, que en ausencia de Carlos de Lanoy ostentaba el mando supremo en el ejército imperial, pensando que éste estaría resentido con el César Carlos porque se le había ocultado la resolución de trasladar a España al Rey francés. En efecto, Carlos de Lanoy, que, ya dijimos anteriormente, gobernaba Nápoles como Virrey y ostentaba el mando supremo en el ejército imperial, instruido por el César Carlos al respecto mediante cartas finge quererse llevar al Rey prisionero a Nápoles, para que lejos de Francia en el castillo fortificado de una ciudad en paz fuera custodiado con la ma-

ipsum Genuam adducit, inde tutiore ac expeditiore, quam
 pedestri uia, Neapolim, ut uideri uolebat, nauigatu-
 rus; re autem uera, ut comparata classe, regem id
 ipsum magnopere cupientem, ut coram, aut certe pro-
 pius cum Carolo Caesare de sua liberatione transigere 5
 posset, in Hispaniam transportaret. Quod ubi Marchio
 rescuit, qui uictoriam de rege suae potissimum indus-
 triae, uirtutisque deberi sibi conscius erat, dum uel
 se contemptum, uel suam fidem damnatam eo facto in-
 terpretaretur, magno dolore affectus est, atque ira in- 10
 census, statim per literas de insigni Lanoii in se, gra-
 uique iniuria cum Carolo Caesare uehementer conques-
 tus est, sed ita ut tota querela in Caesarem ipsum ma-
 gis intendi uideretur: non ea esse officia, quae multis
 annis ipse per summos et continentes labores, ingentia- 15
 que pericula regibus Hispaniae praestitisset, non ea
 documenta fidei, ut spernendus esset a Carolo Lanoio,
 aut fidei parum integrae damnandus, occultando consilium
 de rege in Hispaniam traducendo; quod si factum esset
 illius priuato consilio, nec recte ipsum, nec pro bo- 20

4 aut RA: ut T . 5 Caesare add. R: Carolo T: Caesare A . 6 His-
 paniam A: Hispania T: His pania R . transportaret TA: trans por-
 taret S . 7 de rege TA: derege R . 9 contemptum TR: contemtum A
 ll literas TR: litteras A . insigni RA: in signi T . 12 iniuria
 RA: in iuria T . 13 sed ita TA: sedita R . querela em. R: quae
 rela T: quersla A

yor seguridad por una pequeña guardia, y con este pre-
texto lo conduce a Génova, de donde, quería hacer creer,
se dirigiría a Nápoles por mar de manera más segura y
rápida que por tierra; pero en realidad para transportar
a España en una flota preparada al efecto al Rey, que lo
deseaba ardientemente, con el fin de que pudiera tratar
personalmente o al menos desde más cerca con el César
5 Carlos de lo concerniente a su liberación. Cuando esto
llegó a conocimiento del Marqués, que sabía a ciencia
cierta que la victoria sobre el Rey se debía principal-
mente a su destreza y valor, por entender que con aquel
hecho se había menospreciado su persona, o bien vitupe-
10 rado su lealtad, sintió un gran pesar y en un arrebato
de cólera dirigió en seguida por escrito una enérgica
queja al César Carlos por el notable y serio agravio
que Lanoy había inferido a su persona, pero en términos
tales que la queja más bien parecía ir dirigida en su
conjunto contra el propio Emperador: que los grandísimos
15 y continuos esfuerzos, y los ingentes peligros que a
lo largo de muchos años había corrido en servicio de los
Reyes de España, ni las pruebas de lealtad que había
dado eran como para que Carlos de Lanoy hubiese menos-
preciado su persona o hubiese tachado de poco segura su
lealtad ocultándole la resolución de trasladar al Rey a
España; que si éste había obrado así por propia inicia-
20 tiva, no había obrado ni correctamente, ni como corres-

no fecisse: sin iussu Caesaris, qui se non eum iudicaret, cui secretum, atque id generis consilium recte committeretur; ab ipso petere, ne cuius fidem haberet suspectam, huius opera in bello administrando, et summis rebus uteretur : missionem daret, ut sibi liceret ipsius uoluntate aliquo secedere, ubi tam procul a sinistra suspicione, quam a bellicis tumultibus, quod reliquum esset aetatis ageret. 5

6. Ad haec Carolus respondit, omnia Lanoium suo iussu administrasse , nec Marchionem propterea debere se uel neglectum , uel minus fidelem habitum existimare, cuius uirtus et industria multis et magnis documentis cognita fuisset, et fides perspecta; sed negotium sibi placuisse non pluribus citra necessitatem, sed uni tantum committi, ut res, quam occultissime fieri posset, administraretur. 10 15

7. Hoc responso accepto multum Marchionis ira deferbuit; quod licet pontifex Venetique non ignora-

ponde a un hombre de bien; que, si por el contrario le había dado orden de ello el Emperador, que no lo consideraba persona digna de confiársele y mantener un secreto y una resolución de este tipo, le suplía
5 caba dejara de servirse en la organización de la guerra y en asuntos de trascendencia de una persona de cuya lealtad recelaba; que le concediera la emancipación, para poderse retirar con su autorización personal a algún sitio donde pasar el resto de su vida alejado tanto de maliciosas desconfianzas como de los alborotos de la guerra.

6. A estas quejas Carlos respondió que había sido él quien había dado órdenes a Lanoy de cómo
10 nía que ejecutarlo todo, y que no por eso debía considerarse relegado o creer que se recelaba de su lealtad el Marqués, cuyo valor y destreza habían sido dados a conocer y su lealtad había quedado de manifiesto con tantas y grandes pruebas; sino que a él le había parecido conveniente no confiar sin necesidad el asunto
15 a muchas personas, sino sólo a una, a fin de que la cosa se hiciera lo más en secreto posible.

7. Al recibir esta respuesta se aplacó mucho la cólera del Marqués; extremo, que aunque no era des-

rent , tamen ferocem animum re uehementer accensum ,
 nullis uerbis ad aequitatem, lenitatemque rediuisse rati,
 sic cum eo per Hieronymum Moronum ducis Mediolanensis
 intimum et consiliarium egerunt : sibi esse in animo,
 si qua ratio iniri possit , Italiam a crudeli domina- 5
 tu et intolerabili auaritia barbarorum in libertatem
 asserere; de quorum in Italos animo, fideique eorum
 in se opinione si non aliunde Marchio didicisset, ta-
 men domestico, suoque exemplo potuisse nuper edoceri,
 cum de transuehendo in Hispaniam Gallorum rege tam 10
 diligenter fuisset a Carolo Caesare celatus propter
 suspectam ipsius, ut caeterorum Italorum, fidem; qua
 barbarorum suspicione Itali, si qua ratio dignitatis
 haberetur, satis sui officii admoneri possent; nam cui
 dubium esse, suspicionem illam ex timore barbarorum 15
 ortam, ne Itali resipiscant aliquando, et uires suas
 orbi reliquo, adsit modo concordia, non tolerandas ag-
 noscant, et memores ueteris maiorum gloriae unanimes
 ad arma concurrant, et Italiam, ab ipsis barbaris ser-
 uitude oppressam, uendicent in libertatem? haec cum 20

2 rediuisse TR: rediisse A . 5 si qua TR: siqua A .
 iniri TA: inire R . 12 caeterorum TR: ceterorum A .
 13 si qua TR: siqua A

conocido para el Pontífice y los venecianos, pero no obstante, en la idea de que un carácter fuerte sumamente irritado por lo ocurrido no habría vuelto al equilibrio y a la calma con palabras ningunas, por mediación de Jerónimo Morón, confidente y consejero del Duque de Milán, trataron con él en los siguientes

5 términos: que era su intención tratar de encontrar el modo de liberar a Italia de la cruel dominación e insoportable codicia de los extranjeros, de cuya aversión hacia los italianos y la opinión que a los primeros les merecía la lealtad de éstos últimos, si el Marqués no lo había sabido por otros conductos, no obstante lo había podido experimentar poco ha en carne propia y personalmente, cuando el César Carlos le había

10 ocultado tan celosamente el traslado del Rey francés a España por recelar de su lealtad como de la del resto de los italianos; que este recelo de los extranjeros debía ser para los italianos suficiente advertencia de su obligación, si en algo se tenía en cuenta el honor;

15 pues ¿a quién ofrecía duda que lo que originaba aquel recelo era el temor de los extranjeros a que los italianos volviendo en sí cualquier día cayeran en la cuenta de que sus fuerzas, con tal que hubiera unión, eran irresistibles para el resto del orbe, y acordándose de la inveterada gloria de sus antepasados acudieran todos a una

20 a las armas y exigieran la liberación de Italia esclavizada por los propios extranjeros?; que, puesto que era

ita sint, non esse bonis ac fortibus uiris committendum,
 ut patriam ipsorum fidem tacitis gemitibus implorantem
 deserant, praesertim si qua occasio rei bene gerendae
 sese ostendat, quam occasionem tunc putarent planam et
 expeditam adesse; nam complures Italiae populos, et 5
 eos potentissimos, paratos esse patriae cunctis opibus
 atque uiribus hoc summae pietatis officium aduersus bar-
 barorum crudelitatem praestare, sed duce ipsis atque
 imperatore opus esse, qui bellum administret, quod
 munus quoniam Marchio cunctis uideretur optime omnium 10
 praestare posse, rogare, ne in tam praesenti occa-
 sione, et tanta uniuersae propemodum Italiae conspi-
 ratione patriae suum officium impartiri grauaretur:
 quod non esset sine magno emolumento facturus, sed,
 exactis barbaris, praemium suae uirtutis consensu Ita- 15
 liae regnum Neapolitanum accepturus.

8. Ad haec Marchio, fidei ac officii memor, ita
 tamen respondit legato, ut non parum et oratione mo-
 tus, et pollicitis captus esse uideretur; sed rei magni-

1 committendum TA: comittendum R . 3 si qua TH: siqua A .
 9 administret T: administraret RA . 12 propemodum TA: prope-
 modum R

cierta esta premisa, unos hombres valientes y de bien no debían dar lugar a desamparar a la patria, que con silenciosos gemidos imploraba su auxilio, sobre todo si se presentaba la oportunidad de obtener un triunfo, oportunidad que a su juicio se presentaba en este momento clara y sin obstáculos; que efectivamente la gran mayoría de los pueblos de Italia y éstos los más poderosos estaban dispuestos con todas sus fuerzas y posibilidades a rendir este gran y piadoso servicio a la patria contra la crueldad de los extranjeros, pero que necesitaban un caudillo y un general que se hiciese cargo de la dirección de la guerra, cargo que, puesto que en opinión de todos podía desempeñarlo mejor que nadie el Marqués, le suplicaban que en ocasión tan propicia y coligación tan general de la práctica totalidad de Italia no se resistiera a prestar su servicio a la patria; que esta acción no dejaría de reportarle un enorme beneficio, sino que una vez expulsados los extranjeros recibiría como recompensa a su valor el Reino de Nápoles con el asentimiento general de Italia.

8. Ante estas propuestas el Marqués teniendo presentes la lealtad y el deber, respondió no obstante al embajador de manera que daba la sensación de haberle causado no poca impresión el discurso y haberle cautivado no poco las ofertas, pero que le asustaba la en-

tudine ac difficultate deterreri, ut, spe defectionis in-
 iecta, cuncta Pontificis consilia commodius exploraret,
 qui socii conspirationis essent, qui belli apparatus, per-
 disceret. Curam esse, dixit, perofficiosam, et laborem ho-
 nestissimum, et nemini uiro probo recusandum, quicumque 5
 pro patriae libertate susciperetur : sed bellum parari
 difficillimum, et, nisi maximis opibus administraretur,
 frustra, atque adeo tam florentibus Caroli rebus cum
 auctorum magno periculo futurum.

9. His auditis, Moronus, ut in mandatis habebat, 10
 existimans uoluntati Marchionis nihil aliud, quam rei
 difficultatem obesse; ut eam expeditissimam esse de-
 monstraret, socios nominat conspirationis Pontificem,
 Venetos, Florentinos, et Franciscum Sfortiam ducem Me-
 diolanensem ex Italis, praeterea Henricum Britannorum 15
 Regem, regnumque Galliae; nam contra barbaros commo-
 dum esse barbarorum opibus abuti, ut potentioribus
 Italia pulsis caeteri bello attriti facilius excludan-
 tur. Ad ea Marchio commodius tanti momenti negotium do-

4 perofficiosam TA: per officiosam R . 5 quicumque scripsi:
 qui cunque TR: quicumque A . 12 demonstraret A: demonostraret
 TR . 18 caeteri TR: ceteri A

vergadura y dificultad de la empresa, con el fin de, haciéndoles concebir esperanzas en su deserción, enterarse más fácilmente de todos los planes del Pontífice y averiguar quiénes eran los cómplices de la conjura y cuál el aparato bélico. Dijo que la preocupación más justa y el trabajo más honrado, y en modo alguno recusable por ningún hombre de bien, eran los que se emprenden por la libertad de la patria; pero que se estaba preparando una guerra muy difícil y sin posibilidades de éxito, si no se hacía con unos presupuestos elevadísimos, y que por tanto supondría un gran riesgo para sus promotores hallándose Carlos en situación tan próspera.

10 9. Después de oír estas razones y con arreglo a las instrucciones que llevaba, Morón creyendo que lo que hacía vacilar al Marqués no era otra cosa que la dificultad de la empresa, con el fin de hacerle ver lo facilísima que era, cita como miembros italianos de la confederación los nombres del Pontífice, los venecianos, florentinos y del Duque de Milán, Francisco Sforza; además del Rey Enrique de Inglaterra y el Reino de Francia, pues tenían la oportunidad de abusar de los recursos de unos extranjeros contra otros extranjeros, de manera que, una vez expulsados de Italia los más poderosos, se acabase más fácilmente con el resto destrozándolos en la guerra. Al replicar el Marqués que una cuestión de tal importancia era mejor

mi tractari posse cum dixisset, discesserunt; haec enim
 Mediolani in area, quae est ante arcem, inambulantes
 sunt collocuti. Marchio uero, qui gloriam uirtute et
 claris facinoribus partam in discrimen adducere, et Ca-
 roli Caesaris multis et magnis officiis collectam gra- 5
 tiam effundere nolebat, certam rem dubiae spei, et incer-
 tis Italorum pollicitis posthabere dementis esse iudi-
 cavit. Itaque eodem die legationem ad se perlatam omnem-
 que Moroni orationem Antonio Leiuae, cuius maxima erat
 secundum ipsum inter Caesarianos duces auctoritas, ex- 10
 ponit, ne celato consilio in animi, fideique in Caro-
 lum Caesarem dubiae suspicionem incurreret; rursusque,
 ne comminisci, aut fingere aliquid ad fidei ostenta-
 tionem uideretur, rationem inire constituit, ut idem
 Antonius Moronum ipsum eisdem de rebus secum agentem 15
 ac disserentem audiret.

10. Ad diem igitur colloquio dictum cum Moro-
 nus adesset, hunc Marchio in cubiculum, ubi post stra-
 gula aulaeque Antonius occultabatur, inducit, summo-

1 dixisset TA: dixissit R . 2 inambulantes em. R: in ambulantes T:
 inambulantes A . 6 incertis TA: in certis R . 7 posthabere TA:
 post habere R . 19 summotisque TR: submotisque A

debatirla en su casa, se marcharon, pues esta conversación la sostuvieron en Milán mientras paseaban, en la explanada que hay delante del castillo. Pero el Marqués, que no quería arriesgar la gloria que le habían proporcionado su valor y grandiosas hazañas, ni renunciar al favor del César Carlos conseguido a costa de muchos y grandes servicios, creyó que era de locos no preferir la seguridad y certeza de lo que tenía, a la eventualidad e inseguridad de lo que le ofrecían los italianos. Ese mismo día por tanto le habla de la embajada que le había llegado y del discurso de Morón a Antonio de Leiva, el de mayor autoridad entre los generales imperiales después de él, al objeto de no exponerse a que se pusiera en entredicho su inclinación y lealtad al César Carlos, en caso de no revelar su intención; y viceversa, a fin de que no pareciera que inventaba o simulaba algo para alardear de fidelidad, resolvió idear la manera de que el mismo Antonio oyera al propio Morón mientras trataba y debatía estas cuestiones con él.

10. Pues bien, cuando Morón se presentó el día fijado para la entrevista, el Marqués le hace pasar a su gabinete, donde estaba escondido Antonio detrás de

tisque arbitris, pristinum legationis, mandatorumque sermonem repetunt; et Marchione diligentius ex industria de rebus omnibus percontante, et Morono referente, ex ore huius Antonius omnia Pontificis Veneto-
rumque molimina et mandata cognouit. Ad ea sic res- 5
pondit Marchio, ut conditionem haud prorsus aspernari uideretur, se tamen ad deliberandum de re tanta spatium sumpturum esse dixit.

11. Ad hunc modum de conatibus Foederatorum edoctum Antonium Marchio in consiliorum societatem 10
adsciscit, ac Carolum Caesarem de cunctis rebus per literas certiore facit, et quid fieri uelit, exquirat. Ille, fide prudentiaque Marchionis laudata, pergere eum iubet spe defectionis animum Pontificis eludere, ac omnia consilia Foederatorum explorare, et praeci- 15
pue Franciscus Sfortia quid moliatur, obseruare, hunc enim, tanto suo beneficio nuper deuinctum, falso inter coniuratos nominatum putabat.

8 spatium RA: spantium T . sumpturum TR: sumturum A .
11 adsciscit TA: ad sciscit R . 12 literas fort. T: lite-
ras R: litteras A

unos tapices y cortinas, y después de retirarse los testigos reanudan la anterior conversación sobre la embajada y la comisión que traía; y a preguntas intencionadas del Marqués sobre todos los pormenores, preguntas que Morón iba contestando, conoció Antonio
5 por boca de éste todos los planes y mandatos del Pontífice y los venecianos. A esto respondió el Marqués de forma tal que daba a entender no desestimaba por completo la propuesta; no obstante, dijo, que se tomaría un tiempo para reflexionar en asunto de tal magnitud.

11. A Antonio, que se había enterado de semejante forma de las intenciones de los aliados, el Marqués lo
10 hizo partícipe de sus planes, informa por escrito al César Carlos sobre todos los particulares y le pide instrucciones al respecto. Aquél después de elogiar la lealtad y acierto del Marqués, le da orden de continuar embaucando al Pontífice con la esperanza de defección, ave-
15 riguar todos los planes de los confederados y en especial espíar lo que tramaba Francisco Sforza, pues creía que éste figuraba falsamente entre los aliados, ya que no hacía mucho había quedado obligado con él por un gran beneficio.

12. Reuerso ad diem Morono, et quid Marchio
statuisset, exquirenti sic ille respondit: in ea pro-
uincia, quam sibi Pontifex dare cogitaret, suscipienda
se patriae studiosissimum minus fuisse dubitaturum, si
foret modo sua, et caeterorum Italorum eadem conditio 5
et causa; sed quod aliis fortasse gloriosum esset, qui
nullo auctoramento Carolo Caesari obligati essent, id
sibi, cuius ille fidei tanta rerum momenta credidisset,
non uidere quomodo non sit infamiae ac dedecori perdue-
lionis nomine futurum. Nam si honeste id facere posse 10
doceatur, nihil in se fore uel morae, uel cunctatio-
nis ostendit. Hoc responso accepto, Pontifex falla-
cibus quibusdam, sed a iuris specie ductis argumentis
Marchioni persuadere nititur id facinus ab ipso pie
atque sancte patrari posse. 15

13. Dum his de rebus nuntiis, atque literis
ultro, citroque mittendis tempus extrahitur, etsi ple-
raque coniuratorum consilia Marchio perquirens cog-
nouerat, statuit tamen Hieronymum Moronum capere,

5 caeterorum TR: ceterorum A . 9 perduelionis TR: perduellio-
nis A . 16 literis TR: litteris A

12. Al volver Morón al cabo del plazo establecido y preguntarle al Marqués qué había resuelto, éste le respondió lo siguiente: que él, que amaba extremadamente a su patria, se mostraría menos vacilante a la hora de aceptar la misión que el Pontífice pensaba confiarle, si su condición y circunstancias fueran las mismas que las del resto de los Italianos; pero que lo que tal vez sería honroso para otros, que no estuvieran obligados por compromiso alguno al César Carlos, para él en cambio, a cuya lealtad el Emperador había confiado asuntos de suma trascendencia, no entendía cómo dejaría de acarrearle infamia y deshonor bajo el nombre de traición. Da a entender que efectivamente si se le muestra la manera de poder hacerlo sin faltar al honor, no habría demora ni vacilación por su parte. Tras recibir esta respuesta, el Pontífice se esfuerza en convencer al Marqués con ciertos razonamientos falaces, pero con visos de legitimidad de que podía perpetrar aquella fechoría leal y rectamente.

13. Mientras se pierde el tiempo en llevar y traer cartas y mensajes, a pesar de que el Marqués había indagado y averiguado ya la mayor parte de los planes de los aliados, decidió no obstante arrestar a

ut per huius indicium cum aliorum , tum maxime Sfortiae ducis consilia certius ac perquisitius cognosceret, simulque caeteris ducibus atque praefectis fides fieret, nihil se uani ad eos de conspiratione retulisse. Re igitur cum Antonio potissimum communicata, 5
 et ad Subalpinas regiones Salutias et Hastam, copiis, quae diuersae agebant, euocatis, et propius Mediolanum consedere iussis, Hieronymum Moronum per speciem de re communi colloquendi missis literis Nouariam accersit; huc enim ipse secesserat lento morbo implicitus, 10
 quo tandem absumptus est , porrecto scilicet, ut suspicio fuit, Foederatorum opera, posteaquam de animo eius desperarunt, ueneno, et paulatim proficiente. Nouaria igitur rediens Moronus iussu Marchionis ab Antonio capitur, militibusque custodiendus datur, a quo, 15
 intentatis tormentis, coniuratorum consilia planius, et apercius indicata.

14. Ad nuntium capti Moroni dux Sfortia magno timore percussus Iacobum Philippum Saccum iure con-

3 caeteris TR: ceteris A . 6 Hastam scripsi: hastam TR: Astam A .
 7 propius TR: proprius A . 8 consedere TR: considerare A . 9 literis fort. T: literis R: litteris A . 11 absumptus TR: absumtus A
 15 a quo RA: aquo T

Jerónimo Morón, a fin de averiguar con más exactitud y más a fondo por medio de sus declaraciones no sólo los planes de los otros, sino también particularmente los del duque Sforza, a la vez que los demás jefes y oficiales se cercioraban de que lo que él les había contado sobre la liga no carecía de fundamento. De común acuerdo, pues, en especial con Antonio, y después de convocar a las tropas, que estaban acuarteladas en sitios diferentes, a las provincias del sur de los Alpes, Saluzzo y Asti, dándoles orden de acantonarse más cerca de Milán, mediante misiva cita a Jerónimo Morón, so pretexto de debatir con él una cuestión que les afectaba a ambos, en Novara; él efectivamente se había retirado allí aquejado de una enfermedad crónica, de la que murió finalmente; esto es, a causa de un veneno de efecto y acción retardado que, según se sospechó, le administraron los aliados cuando perdieron la esperanza de atraérselo. Volvía, pues, Morón de Novara, cuando Antonio lo arrestó por orden del Marqués y lo entregó a los soldados para que lo pusieran en prisión; éste ante la amenaza de tortura reveló más clara y abiertamente los planes de los aliados.

14. El Duque Sforza enormemente asustado al tener noticia de la detención de Morón envía ante el Mar-

sultum purgandi sui causa ad Marchionem mittit, cuius oratione, nec prorsus accepta, Marchio, nec plane reiecta, suam tamen operam, utcunque res esset, liberaliter pollicitus, per eundem Iacobum Philippum a duce petit, ut sibi arces omnes munitioraque oppida 5
tuenda tradat, ut in ea temporum perturbatione tum exercitus Caesarianus, tum Mediolanensis principatus tutior sit ab eorum iniuria, qui in Carolum atque eius exercitum conspirassent, quemadmodum adhuc idem principatus Caroli Caesaris praesidiis aduersus hostium uio- 10
lentiam fuisset asseruatus; nec enim esse, quod Sfortia dubitaret, quin oppida et arces, ut nunc traderet, sic bello confecto, aut belli suspicionibus sublatis, esset a Carolo recepturus, cum illi suam in eum uoluntatem atque fidem, quae in suspicionem, uanam scilicet, ut ipse con- 15
firmaret, fuisset adducta, probauisset. Haec postulata Sfortiae nimis dura et periculosa uisa sunt; animaduertens tamen omnia pontifici, atque belli sociis imparata esse, et se suis opibus non posse cuncta oppida contra uires Caesarianorum tueri, statuit, praeter Mediolanen- 20

3 utcunque em. R: utcumque TA . 4 eundem TR: eundem A

qués para justificarse al jurisconsulto Jacobo Felipe Sacchi; el Marqués sin conceder una cabal acogida, ni tampoco un abierto rechazo a sus palabras, no obstante tras un ofrecimiento cortés de su colaboración para cualquier eventualidad, pide al Duque a través de la

5 persona de este mismo Jacobo Felipe que los constituyera en depositarios de todos los castillos y lugares en cierta medida fortificados, a fin de que en situación tan revuelta tanto el ejército imperial como el Principado de Milán estuviesen más al abrigo del desafuero de quienes se habían aliado contra Carlos y su ejército, de igual modo que hasta entonces las guarniciones del

10 César Carlos habían protegido este mismo principado contra los ataques del enemigo; y que no le cupiera la menor duda a Sforza de que los castillos y plazas igual que ahora se los entregaba, una vez finalizada la guerra o desaparecidos los indicios de ella, los recuperaría de manos de Carlos, pues habría constatado su afecto y

15 lealtad para con él, que de manera infundada ciertamente, según él afirmaba, habían sido puestos en entredicho. Estas peticiones le parecieron a Sforza demasiado penosas y arriesgadas; pero advirtiéndole que el Pontífice y los aliados no tenían los suficientes preparativos hechos y que a él no le era posible defender por sus propios medios todas las plazas contra las fuerzas de los imperiales,

20 decidió dejarlas todas en poder del Marqués, a

sem, Cremonensemque munitissimas arces, cuncta in Marchionis potestatem permittere; quibus traditis, Marchio munitissima quaeque praesidiis firmavit, et ad Sfortiam, qui iam pridem consciencia et timore ductus in arcem Mediolanensem sese receperat, denuntiatum mittit, ut nisi haberi uellet hostis loco, illas quoque duas arces, ad bellum impendens propulsandum opportunissimas, sibi traderet, easdem cum caeteris omnibus, confecto bello, recepturus.

15. Ad haec Sfortia respondit: mirari sese quid causae Marchionem huc iniuriarum impulisset, ut se nihil tale meritum omni dignitate atque fortunis, praeter Caroli uoluntatem, spoliare uellet, nam ea se scire iniussu Caroli Caesaris administrari: caetera omnia se Marchioni tradidisse, ne uoluntati eius abnueret, affirmantis hoc ad Caroli Caesaris, atque eius exercitus rationes pertinere, duas duntaxat arces ad sui, suorumque munimentum et habitationem reliquisset; has quoque sibi eripere uelle iniquum esse, et inhumanum; eas igitur,

4 consciencia scripsi: consciencia TR: conscientia A . 8 caeteris TR: ceteris A . 12 atque T: ac RA . 14 caetera TR: cetera A 16 Caesaris TR: Cesaris A . 17 duntaxat fort. T: duntaxat R: duntaxat A . 19 inhumanum TA: in humanum R

excepción de los castillos excelentemente fortificados de Milán y Cremona. Tras la entrega de las plazas el Marqués reforzó con guarnición las mejor fortificadas y mandó aviso a Sforza, que ya hacía tiempo llevado por el miedo y el remordimiento se había refugiado en el castillo de Milán, de que si no quería ser considerado como un enemigo, le confiara también aquellos dos castillos muy apropiados para repeler la guerra que amenazaba y que al final de la misma le serían devueltos junto con todos los demás.

10 15. A estas advertencias respondió Sforza que no acertaba a averiguar el motivo que podía haber impulsado al Marqués a agraviarle hasta el extremo de pretender sin consentimiento de Carlos despojarle, sin que él mereciera tal proceder, del conjunto de sus bienes y de su dignidad, pues le constaba que todo aquello se hacía sin mandato del César Carlos; que le había entregado 15 todas las demás plazas al Marqués por no oponerse a la voluntad de éste, que afirmaba que esto afectaba a los planes del César Carlos y de su ejército, y sólo se había reservado dos castillos para defensa y residencia suya y de los suyos; que era injusto e inhumano preten-

nisi Caroli uoluntate perspecta se nemini esse traditurum; quod si a Carolo, cuius liberalitate principatum accepisset, fuerit per chirographum his quoque arcibus excedere iussus, quanuis nullius criminis in eum admissi sibi conscius esset, nihil tamen in se nec morae futurum, nec cunctationis pollicetur. Hoc responso accepto, Marchio negotium Gaspari Frodespergo dat, ut cum Germanorum, quibus praeerat, tribus millibus Mediolanensem arcem obsideret. Cremonam uero mille Germani, et Hispani quingenti ad oppidum occupandum, et itcm arcem obsidendam missi.

16. Interea Rex Gallus, Pontificis et Venetorum nuntio, ac pollicitis excitatus, et ad spem fortunae secundioris erectus, pacem cum Carolo utcunque facere maturat, quae his potissimum conditionibus conuenit: primum omnium ad omnes bellorum causas tollendas, ut rex iure cederet, quod ius se habere uideri uolebat, tum in regnum Neapolitanum, tum in ducatum Mediolanensem, quod se Galli armis persequi iactabant,

4 quanuis TR: quamvis A . 11 obsidendam T: obsidendum RA .
 14 utcunque TR: utcumque A . 17 quod ius se habere uideri uolebat add. R: quod ius add. T: quod jus se habere uideri uolebat A . 19 iactabant add. R: persequi T: jactabant A

der arrebatarle también éstos; que no se los entregaría, pues, a nadie, a no ser por mandato expreso de Carlos; pero que si Carlos, gracias a cuya magnanimidad había entrado en posesión de aquel Principado, le ordenaba por un escrito de su puño y letra abandonar también
5 aquellas fortalezas, él, a pesar de no tener conciencia de haber cometido ningún delito contra su persona, declaraba, sin embargo, que no habría vacilación ni demora por su parte. Cuando esta respuesta llegó a manos del Marqués, éste encargó a Gaspar Frodespergo poner sitio al castillo de Milán con los tres mil germanos a sus
10 órdenes; y a Cremona despacha mil germanos y quinientos españoles para proceder a la toma de la plaza, e igualmente al asedio del castillo.

16. Mientras tanto el Rey francés inducido por los mensajes y ofertas del Pontífice y los venecianos y alentado con la esperanza de mejorar su suerte, se apresura a concluir, sin importarle en qué términos,
15 un acuerdo de paz con Carlos, cuyas principales cláusulas fueron las siguientes: la primera de todas, que, para suprimir todos los motivos de lucha, el Rey renunciara al derecho, tanto sobre el Reino de Nápoles como sobre el Ducado de Milán, derecho que él pretendía se le reconociera y que los franceses alegaban reclamar

quoties bello Italiam infestarent. Deinde, ut omnes ,
 qui utrinque bellis superioribus capti fuissent, libe-
 rarentur, et quicumque partes secuti solum uertissent,
 non ad patriae modo, sed etiam ad opes et principatus,
 si quibus spoliati essent, restituerentur. Tum rex, 5
 accepta in matrimonium Leonora , Caroli soro-
 re , quae fuerat Emanuelli regi Portugalliae nupta ,
 partem eam Galliae, quae nunc Burgundia dicitur, Ca-
 rolo redderet, non tam noua lege , quam haereditario,
 antiquoque iure repetenti. Cuius antiqui iuris ratio- 10
 nem, non erit huic loco alienum paucis uerbis explicare.

17. Carolus Quintus rex Gallorum , qui Prudens
 fuit cognominatus, Philippo , fratrum natu minimo ,
 Burgundiae principatum iure perpetuo tradidit. Philippus
 Margaritam filiam unicam Ludouici Flandriae comitis in 15
 matrimonium duxit , ex eaque Ioannem filium procreauit.
 Hic Philippum genuit , Philippus Carolum , qui Bella-
 tor cognominabatur. Carolus, dum Lanceium oppidum ob-
 sideret , cui Renatus Lotaringiae dux imperitabat,

1 infestarent (uideri uolebat in eras.) em. R: infestabat, uideri
 uolebat T: infestarent A . 3 quicumque fort. T: quicumque R:
 quicumque A . 6 sorore (natu maiore in eras.) T: sorore natu
 maiore RA . 9 haereditario TR: hereditario A . 18 Lanceium TR:
 Laceyum A . 19 Lotaringiae TR: Lotharingiae A

con las armas, cada vez que acosaban a Italia con una guerra. En segundo lugar, que todos los prisioneros de guerras anteriores de uno y otro bando debían ser puestos en libertad y a cualesquiera individuos que por militar en uno u otro partido se hubiesen expatriado se les debía no sólo dar licencia para volver a su patria sino también restituirles bienes y estados, si se les había despejado de algunos. Finalmente, que el Rey después de su matrimonio con Leonor, hermana de Carlos, casada anteriormente con Manuel Rey de Portugal, devolvería a Carlos la región francesa ahora llamada la Borgoña, en virtud no tanto de un nuevo decreto como de un derecho de antaño y heredado. Los fundamentos de este antiguo derecho no estaría fuera de este lugar exponerlos de modo sucinto.

17. Carlos Quinto, Rey de los franceses, por sobrenombre "El Prudente" donó a perpetuidad al menor de sus hermanos Felipe el Principado de Borgoña. Felipe contrajo matrimonio con Margarita hija única de Luis, Conde de Flandes, de la que tuvo un hijo, Juan. Este fue padre de Felipe; Felipe de Carlos, por sobrenombre "El Batallador". Carlos durante el asedio a Lanceyo, una plaza bajo el dominio del Duque de Lorena Renato, murió

ab eodem Renato praelio laccessitus occubuit , qua
 occasione usus Ludouicus rex Gallor in Burgundiae
 principatum per uim, et iniuriam occupauit , exclu-
 sa Maria Caroli filia , cuius erat ius haereditarium.
 Haec Maximiliano nupsit, Federici tertii imperatoris 5
 filio, qui et ipse fuit imperator, et ex eadem Maria
 Philippum genuit, patrem Caroli Caesaris, in cuius po-
 testate Franciscus rex Gallorum erat praelio Papiensi
 captus. Iure igitur Carolus idem Burgundiam pacis con-
 ditione repetebat. 10

18. Ius autem, quo Galli reges Mediolanensem
 principatum bello repetebant, et quo Franciscus rex
 Carolo Caesari hoc in foedere decessit, erat huiusmodi.
 Ex familia Vicecomitum, qui diu Mediolanensem prin-
 cipatum tenere , Io. Galleatius primus omnium du- 15
 cis titulo auctoritate Venceslai imperatoris Mediola-
 no imperitauit. Is duos filios Ioannem, et Philippum,
 qui sine liberis decesserunt, et Valentinam filiam
 procreauit. Hanc Ludouicus Caroli Sexti Gallorum regis

4 haereditarium TR: hereditarium A . 6 eadem TA: adem R .

13 Caesari TA: Caesaris R . . huiusmodi TA: huius modi R .

15 Io. TR: Joannes A

herido en combate por este mismo Renato, ocasión que aprovechó el Rey francés Luis para adueñarse a la fuerza e ilegítimamente del Principado de Borgoña, dejando sin herencia a María, hija de Carlos, a quien por ley correspondía heredarlo. Esta se casó con Maximiliano, hijo del Emperador Federico Tercero, que a su vez fue también Emperador, y que de esta misma María engendró a Felipe, padre del César Carlos, en poder del cual había caído en la batalla de Pavía el Rey francés Francisco. Por derecho, pues, reclamaba este Carlos la Borgoña como una condición para la paz.

18. El derecho, que por su parte esgrimían los franceses para reclamar el Principado de Milán con la guerra y al que por este tratado renunció el Rey Francisco en favor del César Carlos, era del siguiente tipo: Juan Galleacio, miembro de la familia de los Vizcondes que durante mucho tiempo fueron dueños del señorío de Milán, fue el primero en gobernar Milán a título de Duque por autorización del Emperador Wenceslao. Este Juan tuvo dos hijos, Juan y Felipe, que murieron sin descendencia, y una hija, Valentina. Con ella contrajo matrimonio Luis, hermano del Rey de Francia Carlos Sexto;

frater in matrimonium duxit ; ex quo matrimonio Carolus natus est , pater eius Ludouici , qui huius nominis duodecimus regnum Gallorum tenuit , et Ioannem Francisci regis auum , Henrici uero , qui nunc rerum Gallicarum potitur , proauum genuit. Caeterum Franciscus Sfortia Iacobi nothus filius , uir nobilissimae familiae,et bellicosus, Philippi Valentinae fratris notham filiam uxorem duxit,cuius matrimonii occasione Mediolanensem principatum inuasit, et moriens Ludouico filio tradidit Maximiliani, et saepe a nobis memorati Francisci patri, qui omnes duces Mediolanenses fuerunt.

19. In caeteris igitur rebus Gallus, quae per datam fidem et ius iurandum uerbis scilicet erant peragenda, facilem sese in accipiendis conditionibus praebuit, ut nihil praestare cogitabat; de Burgundia uero tradenda modis omnibus tergiuersabatur, et, quod ipse fieri nolebat, in eo se consensu Gallorum impediri simulabat. Etenim Gallorum conuentus, cuius publico consilio

5 Caeterum TR: Ceterum A . 13 caeteris TR: ceteris A .
 rebus Gallus TR: rebus A . 14 ius iurandum TR: jusjurandum A .
 15 sese TR: sese Gallus A

fruto de esta unión fue Carlos, padre de Luis, el duodécimo en reinar en Francia con este nombre, y de quien fue hijo Juan, el abuelo del Rey Francisco y
5 bisabuelo del actual Rey de Francia Enrique. Por otro lado, Francisco Sforza, hijo bastardo de Jacobo y de muy ilustre linaje, además de excelente guerrador, contrajo matrimonio con la hija bastarda de Felipe, el hermano de Valentina, y con motivo del mismo se apoderó del Principado de Milán, que dejó al morir a
10 su hijo Luis, el padre de Maximiliano y del Francisco a que reiteradamente hemos hecho alusión. Y ésta es la relación de todos los Duques de Milán.

19. Pues bien, en todos los demás artículos, a cuyo cumplimiento se obligaba mediante el empeño de su palabra y un juramento, es decir de palabra, el
15 francés se mostró conforme con las capitulaciones, como que no pensaba cumplir ninguna; en cambio, en lo concerniente a la entrega de la Borgoña no hacía más que buscar subterfugios y pretextaba chocar con la opinión unánime de los franceses en aquel particular, en que era él el que no quería entrar. Efectivamente el parlamento francés, que regía y gobernaba el Reino, de